
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000001

2. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000002

3. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf]
The Project Gutenberg eBook , The History of the Remarkable Life
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 历史 的 这 卓越 生活

[ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃɛpərd] , [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ]
of John Sheppard , by Daniel Defoe
的 约翰 谢泼德 , 经过 丹尼尔 笛福

古腾堡计划电子书，《约翰·谢泼德非凡的一生》，作者丹尼尔·笛福

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]
Of the remarkable LIFE of
的 这 卓越 生活 的

非凡的一生

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] ,
JOHN SHEPPARD ,
约翰 谢泼德 ,

约翰·谢泼德

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni]
A particular Account of his many
一个 特别的 帐户 的 他的 许多

对他的许多事迹的特别记述

['rɔbəri] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] ,
ROBBERIES and ESCAPES ,
抢劫 和 逃脱 ,

抢劫和越狱，

[vɪz] , .
Viz , .
即 , .

即，。

[hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beɪnz] [ɪn] [waɪt] - [hɔːs] - [jɑːd] [ɒv; əv] - [jɑːrdz][ɒv; əv]
His robbing the Shop of Mr . Bains in White - Horse - Yard of 24 Yards of
他的 抢劫 这 店铺 的 先生 . 贝恩斯 在 白色的 - 马 - 院子 的 - 码 的

['fʌstiən] .
Fustian .
粗麻布 .

他抢劫了白马院贝恩斯先生的商店，偷走了 24 码粗麻布。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ,
Of his breaking and entering the House of the said Mr . Bains ,
的 他的 打破 和 进入 这 房子 的 这 说 先生 . 贝恩斯 ,

关于他擅自闯入贝恩斯先生的住宅一事，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] - [el] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ]
and stealing in Goods and Money to the Value of 20 l . Of his robbing
和 偷窃 在 商品 和 钱 到 这 价值 的 - 我 . 的 他的 抢劫
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɪn] [meɪ] [feə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,
the House of Mr . Charles in May Fair of Money ,
这 房子 的 先生 . 查尔斯 在 可能 公平的 的 钱 ,

并盗窃价值 20 英镑的货物和金钱。他还在五月集市上抢劫了查尔斯先生的家，窃取了钱财。

[rɪŋz] , [pleɪt] ,
Rings , Plate ,
戒指 , 盘子 ,

戒指、盘子、

& [siː][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] - [el] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kʊk] [ɪn]
& c to the Value of 30 l . Of his robbing the House of Mrs . Cook in
& c 到 这 价值 的 - 我 . 的 他的 抢劫 这 房子 的 太太 . 厨师 在
[kleə(r)] - ['mɑːkɪt] ,
Clare - Market ,
克莱尔 - 市场 ,

等等，价值30英镑。因他在克莱尔市场抢劫库克太太的家，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
along with his pretended Wife , and his Brother ,
沿着 和 他的 假装 妻子 , 和 他的 兄弟 ,

连同他假扮的妻子和他的兄弟，

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [el] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
to the Value of between 50 and 60 l . Of his breaking the Shop of
到 这 价值 的 之间 - 和 - 我 . 的 他的 打破 这 店铺 的
['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪn]['drʊəri] - [leɪn] ,
Mr . Philips in Drury - Lane ,
先生 . 飞利浦 在 德鲁里 - 车道 ,

价值在50至60英镑之间。罪名是他砸毁了德鲁里巷菲利普斯先生的商店。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuː] .
with the same Persons , and stealing Goods of small Value .
和 这 相同的 人 , 和 偷窃 商品 的 小的 价值 .

与同伙一起，偷窃价值不高的物品。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
Of his entering the House of Mr . Carter , a Mathematical Instrument
的 他的 进入 这 房子 的 先生 . 卡特 , 一个 数学 乐器
['meɪkə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [striːt] ,
Maker in Wytch Street ,
制造商 在 女巫 街道 ,

他走进位于威奇街的数学仪器制造商卡特先生的家，

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['æntəni] [læm] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ,
along with Anthony Lamb and Charles Grace , and robbing of Mr . Barton ,
沿着 和 安东尼 羊肉 和 查尔斯 优雅 , 和 抢劫 的 先生 . 巴顿 ,

与安东尼·兰姆和查尔斯·格雷斯一起，抢劫了巴顿先生。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] [huː] [lɒdʒd] [ˌðeər'ɪn] ,
a Master Taylor who lodged therein ,
一个 掌握 泰勒 WHO 已提交 其中 ,

一位住在里面的裁缝师傅

[ɒv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [bɒndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - [el] . [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ]
of Goods and Bonds to the Value of near 300 l . Of his breaking
的 商品 和 债券 到 这 价值 的 靠近 - 我 . 的 他的 打破

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] ,
and entering the House of Mr . Kneebone ,
和 进入 这 房子 的 先生 . 膝骨 ,

价值近300英镑的货物和债券；以及他闯入尼伯恩先生的住宅。

[ə; eɪ] ['wʊlən] - ['dreɪpə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
a Woollen - Draper , near the New Church in the Strand ,
一个 羊毛 - 德雷珀 , 靠近 这 新的 教会 在 这 斯特兰德 ,

斯特兰德新教堂附近的一家羊毛布料店

[ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] ['eɪliəs] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] ,
in Company of Joseph Blake alias Blewskin and William Field ,
在 公司 的 约瑟夫 布莱克 别名 - 和 威廉 场地 ,

与约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金）和威廉·菲尔德一起，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɡʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - [el] . [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]
and stealing Goods to the Value of near 50 l . Of his robbing of Mr
和 偷窃 商品 到 这 价值 的 靠近 - 我 . 的 他的 抢劫 的 先生

. ['pɑːrdʒɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
. Pargiter on the Highway near the Turnpike ,
. 帕吉特 在 这 公路 靠近 这 收费公路 ,

并盗窃价值近50英镑的货物。他在收费公路附近的公路上抢劫了帕吉特先生。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['hæmpstɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sed] - .
on the Road Hampstead , along with the said Blewskin .
在 这 路 汉普斯特德 , 沿着 和 这 说 - .

在汉普斯特德路上，还有前面提到的布鲁斯金。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
Of his robbing a Lady's Woman in her Mistress's Coach on the same Road .
的 他的 抢劫 一个 女士的 女士 在 她 情妇的 教练 在 这 相同的 路 .

他在同一条路上抢劫了一位女主人乘坐的马车里的女仆。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [sed] - , [ɒn] [ðə; ði] ['hæmpstɪd]
Of his robbing also a Stage Coach , with the said Blewskin , on the Hampstead
的 他的 抢劫 还 一个 阶段 教练 , 和 这 说 - , 在 这 汉普斯特德

[rəʊd] .
Road .
路 .

他还与上述布鲁斯金一起在汉普斯特德路抢劫了一辆驿马车。

['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪn] [fliːt] - [striːt] ,
Likewise of his breaking the Shop of Mr . Martin in Fleet - street ,
同样地 的 他的 打破 这 店铺 的 先生 . 马丁 在 舰队 - 街道 ,

同样，他还砸毁了马丁先生在舰队街的店铺。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [θriː] ['sɪlvə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] - [el] . ['væljuː] .
and stealing 3 silver Watches of 15 l . Value .
和 偷窃 3 银 手表 的 - 我 . 价值 .

并偷窃了3块价值15英镑的银表。

['ɔːlsəʊ] —
ALSO —
还 —

还-

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuːɪŋ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [waɪf][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]
A particular Account of his rescuing his pretended Wife from St . Giles's
一个 特别的 帐户 的 他的 救援 他的 假装 妻子 从 英石 . 吉尔斯的
[raʊnd] [haʊs] .
Round House .
圆形的 房子 .

他从圣吉尔斯圆屋救出假扮妻子的妻子的特别记述。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hɪm'self] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [raʊnd] - [haʊs] .
Of the wonderful Escape himself made from the said Round - House .
的 这 精彩的 逃脱 他自己 制成 从 这 说 圆形的 - 房子 .

他本人从那座圆形监狱中成功逃脱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [waɪf] [meɪd] [tə'geðə(r)]
Of the miraculous Escape he and his said pretended Wife made together
的 这 神奇 逃脱 他 和 他的 说 假装 妻子 制成 一起
[frɒm; frəm] [njuː] - ['prɪz(ə)n] ,
from New - Prison ,
从 新的 - 监狱 ,

关于他和他所谓的假妻子一起从新监狱奇迹般越狱的事，

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] .
on the 25th of May last .
在 这 25th 的 可能 最后的 .

去年5月25日。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊld][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ɒn][ðə; ði] 31st
Of his surprizing Escape from the Condemn'd Hold of Newgate on the 31st
的 他的 令人惊讶 逃脱 从 这 被判有罪 抓住 的 纽盖特 在 这 31st
[ɒv; əv] ['ɔːgəst] :
of August :
的 八月 :

关于他于8月31日从纽盖特监狱令人震惊的越狱事件：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)]
Together with the true manner of his being retaken ; and of his Behaviour
一起 和 这 真的 方式 的 他的 存在 重新夺回 ; 和 的 他的 行为
[ɪn] ['njuːgeɪt] ,
in Newgate ,
在 纽盖特 ,

连同他被抓回的真实经过；以及他在纽盖特监狱的行为，

[tɪl] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [meɪd]
till the most astonishing , and never to be forgotten Escape he made
直到 这 最多 惊人 , 和 绝不 到 是 被遗忘的 逃脱 他 制成
[frɒm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,

直到他从那里完成了一次令人震惊、永生难忘的逃脱，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
in the Night of the 15th of October .
在 这 夜晚 的 这 15th 的 十月 .

10月15日夜。

[ðə; ði] [həʊl] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz][ɒv; əv]
The Whole taken from the most authentick Accounts , as the Informations of
这 所有的 已采取 从 这 最多 正宗 账户 , 作为 这 信息 的
['daɪvəz][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
divers Justices of the Peace ,
潜水员 法官们 的 这 和平 ,

全部内容均取自最权威的记载，以及多位治安法官提供的信息。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ænd; ənd] [njuː] ['prɪz(ə)n] ,
the several Shop - keepers above - mentioned , the principal Officers of Newgate and New Prison ,
这 一些 店铺 - 守门员 多于 - 提及 , 这 主要的 警官 的 纽盖特 和 新的 监狱 ,

上述几位店主，以及纽盖特监狱和新监狱的主要官员，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɛpərd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wæg,stæf] ,
and from the Confession of Sheppard made to the Rev . Mr . Wagstaff ,
和 从 这 忏悔 的 谢泼德 制成 到 这 牧师 . 先生 . 瓦格斯塔夫 ,

以及谢泼德向瓦格斯塔夫牧师所作的忏悔，

[huː] [ə'fɪʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æt; ət] ['njuːgeɪt] .
who officiated for the Ordinary at Newgate .
WHO 裁判 为了 这 普通的 在 纽盖特 .

在纽盖特监狱主持了普通审判。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ] [dʒɒn] - [ɪn] [blæk] - [fɹ'aɪəz] , [dʒeɪ] . ['ɪstɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] - [bɔːl]
Printed and sold by JOHN APLEDEE in Black - Fryers , J . ISTED , at the Golden - Ball
打印 和 卖 经过 约翰 - 在 黑色的 - 油炸锅 , J . 列表 , 在 这 金的 - 球

由约翰·阿普莱迪在黑炸锅店印刷和出售，J. ISTED 在金球奖颁奖典礼上出售

[nɪə(r)] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] .
near Chancery Lane in Fleet Street , and the Booksellers of London and Westminster .
靠近 法院 车道 在 舰队 街道 , 和 这 书店 的 伦敦 和 威斯敏斯特 .

靠近舰队街 Chancery Lane 和伦敦威斯敏斯特书店。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz]
TO THE CITIZENS
到 这 公民

致市民们

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] .
London and Westminster .
伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦和威斯敏斯特。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mæksɪm] ,
Experience has confirm'd you in that everlasting Maxim ,
经验 有 已确认 你 在 那 永恒 格言 ,

经验已经证实了那条永恒的格言：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] .
that there is no other way to protect the Innocent , but by Punishing the Guilty .
那 那里 是 不 其他 方式 到 保护 这 清白的 , 但 经过 惩罚 这 有罪的 .

保护无辜者的唯一方法就是惩罚罪犯。

[kraɪmz] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['friːkwənt] [ɪn] [sʌtʃ]
Crimes ever were , and ever must be unavoidably frequent in such
犯罪 曾经 是 , 和 曾经 必须 是 不可避免的 频繁 在 这样的
['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [æz; əz] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
populous Cities as yours are ,
人口众多 城市 作为 你的 是 ,

在像你们这样人口稠密的城市里，犯罪事件过去是不可避免的，将来也必然会频繁发生。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'prævəti] ,
being the necessary Consequences , either of the Wants , or the Depravity ,
存在 这 必要的 结果 , 任何一个 的 这 想要 , 或者 这 堕落 ,

既是欲望的必然结果，也是堕落的必然结果，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['spiːʃiːz] .
of the lowest part of the humane Species .
的 这 最低 部分 的 这 人道 物种 .

人类物种中最卑劣的一面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt] [ə'fensɪz] , [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] ; ['bəːgləri] ,
At this time the most flagrant Offences , as Burning of Dwellings ; Burglaries ,
在 这 时间 这 最多 明目张胆 罪行 , 作为 燃烧 的 住宅 ; 入室盗窃 ,
[ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɔbəri] [ə'baʊnd] ;
and Highway Robberies abound ;
和 公路 抢劫 盛产 ;

目前，纵火焚烧房屋、入室盗窃、拦路抢劫等最严重的犯罪行为层出不穷；

[ænd; ənd] [frɔːdz] ['kɒmən] ['feləni] , [ænd; ənd] ['fɔːdʒəri] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ;
and Frauds common Felonies , and Forgeries are practic'd without Number ;
和 欺诈 常见的 重罪 , 和 伪造品 是 - 没有 数字 ;
[ðʌs] [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətiz] ,
thus not only your Properties ,
因此 不是 仅有的 你的 特性 ,

欺诈和伪造等常见重罪层出不穷；因此，不仅你的财产会受到损害，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weɪ] [strʌk] [æt; ət] .
but even your very Lives are every way struck at .
但 甚至 你的 非常 生活 是 每一个 方式 击 在 .

但就连你们的生命也受到了全方位的打击。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['həʊlsəm]
The Legislative Power has not been wanting in providing necessary and wholesome
这 立法 力量 有 不是 到过 想要 在 提供 必要的 和 健康
[lɔːz] [ə'genst] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
Laws against these Evils ,
法律 反对 这些 罪恶 ,

立法机关一直不遗余力地制定必要且健全的法律来对抗这些罪恶。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːt] [weər'ɒv] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz]) [ɪz] [lɒdʒd] [ɪn]
the executive part whereof (according to your great Privileges) is lodged in
这 管理人员 部分 其中 (根据 到 你的 伟大的 特权) 是 已提交 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] :
your own Hands :
你的 自己的 手 :

其中执行部分（根据你们享有的崇高特权）由你们亲自保管：

[ænd; ənd][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'plaɪ] ['prɒpə(r)] ['remədiz] [ænd; ənd]
And the Administration hath at all times applyed proper Remedies and
和 这 行政 有 在 全部 时代 已应用 恰当的 补救措施 和
[,regju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][mɔː(r)]
Regulations to the Defects which have happen'd in the Magistracy more
法规 到 这 缺陷 哪个 有 发生了 在 这 行政 更多的
[ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][,dʒʊərɪs'dɪkʃn] .
immediately under their Jurisdiction .
立即地 在下面 他们的 管辖权 .

行政部门始终对在其管辖范围内发生的司法缺陷采取适当的补救措施和规章制度。

[θruː] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ,
Through the just and salutary Severities of the Magistrates ,
通过 这 只是 和 有益的 严重程度 的 这 地方法官 ,

通过地方官员公正而有益的严厉措施，

['pʌblɪk] [ɪk'sesɪv] ['geɪmɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] - ;
publick excessive Gaming has been in a manner Surpress'd ;
公众 过多的 赌博 有 到过 在 一个 方式 - ;

公众过度赌博活动已在某种程度上受到压制；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [hæv; həv][,oʊvər'teɪkən]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]
and some late Examples of divine Vengeance have overtaken certain of
和 一些 晚的 示例 的 神圣的 复仇 有 被超越 肯定 的
[ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [luːd] ['prɒstɪ,tuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the most notorious lewd Prostitutes of the Town ,
这 最多 臭名昭著 猥亵 妓女 的 这 镇 ,

而一些近期的神罚例子也降临到了城里一些最臭名昭著的淫荡妓女身上。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [sə'saɪətiz] ,
which together with the laudable endeavours of the great and worthy Societies ,
哪个 一起 和 这 值得称赞 努力 的 这 伟大的 和 值得 社会 ,

这与各大杰出社团的值得称赞的努力一起，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [smɔːl] [tʃek] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [vaɪs] .
has given no small check to that enormous and spreading Vice .
有 给定 不 小的 查看 到 那 巨大的 和 传播 副 .

这对这种规模庞大且蔓延的恶习起到了相当大的遏制作用。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ,
But here's a Criminal bids Defiance to your Laws ,
但 这里是 一个 刑事 出价 蔑视 到 你的 法律 ,

但这里有个罪犯公然藐视你们的法律，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [huː] - [ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd]
and Justice who declar'd and has manifested that the Bars are not made
和 正义 WHO - 和 有 表现出来 那 这 酒吧 是 不是 制成
[ðæt] [kæn; kən]['aɪðə(r)] [kiːp] [hɪm] [aʊt] ,
that can either keep him Out ,
那 能 任何一个 保持 他 出去 ,

正义已经宣布并表明，没有任何障碍能够阻止他进入司法系统。

[ɔ:(r)] [ki:p] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [hæθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri]
or keep him In , and accordingly hath a second time fled from the very
或者 保持 他 在 , 和 因此 有 一个 第二 时间 逃亡 从 这 非常
['bʊzəm] [ɒv; əv] [deθ] .
Bosom Of Death .
怀 的 死亡 .

或者把他关起来，因此第二次逃离了死亡的怀抱。

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] !
His History will astonish !
他的 历史 将要 震惊 !

他的历史会让你大吃一惊！

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] - [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['feɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['stɔ:riz] [plækd] [æt; ət] [jɔ:k] , [rəʊm] ,
and is not compos'd of Fiction , Fable , or Stories plac'd at York , Rome ,
和 是 不是 - 的 小说 , 寓言 , 或者 故事 放置 在 约克 , 罗马 ,

它并非由虚构作品、寓言或故事组成，故事背景设定在约克、罗马等地。

[ɔ:(r)] [dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət] [fækts] [dʌn] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] , [fækts] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)]
or Jamaica , but Facts done at your Doors , Facts unheard of , altogether
或者 牙买加 , 但 事实 完毕 在 你的 门 , 事实 闻所未闻 的 , 共
[nju:] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnkən'testəbl] .
new , Incredible , and yet Uncontestable .
新的 , 极好的 , 和 然而 无可争议 .

或者牙买加，但事实就在你家门口，前所未闻的事实，全新的，不可思议的，而且无可辩驳。

[hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
He is gone once more upon his wicked Range in the World .
他 是 已消失 一次 更多的 之上 他的 邪恶 范围 在 这 世界 .

他又一次踏上了他在世间的邪恶疆域。

['restləs] ['vendʒəns] [ɪz] [pə'sju:ɪŋ] ,
Restless Vengeance is pursuing ,
不安 复仇 是 追求 ,

复仇的怒火仍在追寻。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] - [tɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)]
and Gentlemen ' tis to be hoped that she will be assisted by your
和 先生们 - 的 到 是 希望 那 她 将要 是 协助 经过 你的
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [nəʊ'tɔ:riəs] [ə'fendə(r)] .
Endeavours to bring to Justice this notorious Offender .
努力 到 带来 到 正义 这 臭名昭著 罪犯 .

各位先生，希望你们的努力能够帮助她将这个臭名昭著的罪犯绳之以法。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
THE LIFE OF
这 生活 的

生活

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] , & [si:] .
JOHN SHEPPARD , & c .
约翰 谢泼德 , & c .

约翰·谢泼德等人

[ðɪs] [dʒɒn] ['ʃɛpərd] , [ə; eɪ] [ju:θ] [bəʊθ] [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:s(ə)n] , [ðəʊ] - [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [sɪn] ;
This John Sheppard , a Youth both in Age and Person , tho ' an old Man in Sin ;
这 约翰 谢泼德 , 一个 青年 两个都 在 年龄 和 人 , 虽然 - 一个 老的 男人 在 罪 ;

这位约翰·谢泼德，虽然年纪和品格都像个年轻人，但却是个罪孽深重的老人；

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['stepni] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
was Born in the Parish of Stepney near London , in the Year 1702 ,
曾是 出生 在 这 教区 的 斯蒂普尼 靠近 伦敦 , 在 这 年 - ,

出生于伦敦附近的斯蒂普尼教区，时间是1702年。

[ə; eɪ] [sʌn] , ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] :
a Son , Grandson , and great Grandson of a Carpenter :
一个 儿子 , 孙子 , 和 伟大的 孙子 的 一个 木匠 :

木匠的儿子、孙子和曾孙：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .
His Father died when he was so very Young that he could not recollect that ever he saw him .
他的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 所以 非常 年轻的 那 他 可以 不是 追忆 那 曾经 他 锯 他 .

他父亲去世时他年纪太小，以至于他记不起曾见过父亲。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ,
Thus the burthen of his Maintenance , together with his Brother's and Sister's ,
因此 这 负担 的 他的 维护 , 一起 和 他的 兄弟 和 姐妹 ,

因此，他及其兄弟姐妹的赡养负担，

[leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mʌðə(r)] ,
lay upon the Shoulders of the Widow Mother ,
躺 之上 这 肩膀 的 这 寡妇 母亲 ,

躺在寡妇母亲的肩上，

[huː] [suːn] [prə'kjʊəd] [æn; ən] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ,
who soon procured an Admittance of her Son John into the Work - House in Bishopsgate - street ,
WHO 很快 采购 一个 准入 的 她 儿子 约翰 进入 这 工作 - 房子 在 主教门 - 街道 ,

她很快就设法让她的儿子约翰进入了主教门街的济贫院。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] ,
where he continued for the space of a Year and half ,
在哪里 他 持续 为了 这 空间 的 一个 年 和 一半 ,

他在那里待了一年半的时间，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwɑːləfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪm] ,
and in that time received an Education sufficient to qualifie him for the Trade his Mother design'd him ,
和 在 那 时间 已收到 一个 教育 充足的 到 资格 他 为了 这 贸易 他的 母亲 设计的 他 ,

在那段时间里，他接受了足够的教育，使他能够胜任他母亲为他安排的职业。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] : [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] - [striːt] [nɪə(r)] ['drʊəri] - [leɪn] ,
a Carpenter : Accordingly she was recommended to Mr . Wood in Witch - Street near Drury - Lane ,
一个 木匠 : 因此 她 曾是 受到推崇的 到 先生 . 木头 在 巫婆 - 街道 靠近 德鲁里 - 车道 ,

木匠：因此，有人向她推荐了住在德鲁里巷附近巫街的伍德先生。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
as a Master capable of entertaining and instructing her Son :
作为 一个 掌握 有能力的 的 娱乐 和 指导 她 儿子 :

作为一位能够娱乐和教导她儿子的主人：

[ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'ɪəz] ;
They agreed and Bound he was for the space of seven Years ;
他们 同意 和 边界 他 曾是 为了 这 空间 的 七 年 ;

他们同意了，他被束缚了七年；

[ðə; ði] [læd] [pruːvd] [æn; ən] ['ɜːli] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [hænd] ,
the Lad proved an early proficient , had a ready and ingenious Hand ,
这 小伙子 已证实 一个 早期的 精通 , 有 一个 准备好 和 巧妙 手 ,

这孩子很早就展现出过人的天赋，手艺娴熟而巧妙。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and soon became Master of his Business , and gave entire Satisfaction
和 很快 成为 掌握 的 他的 商业 , 和 给予 全部的 满意

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kʌstəməz] ,
to his Master Customers ,
到 他的 掌握 顾客 ,

很快，他就成为了自己生意上的佼佼者，并让他的主要客户们完全满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [bɔɪ] .
and had the Character of a very sober and orderly Boy .
和 有 这 特点 的 一个 非常 清醒 和 秩序 男生 .

他性格沉稳守序，像个非常懂事的男孩。

[bʌt; bət][ə'læs] [ʌn'hæpi] [juːθ] !
But alas unhappy Youth !
但 唉 不开心 青年 !

但唉，不幸的青年啊！

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [sɪks] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
before he had compleated six Years of his Apprenticeship ,
前 他 有 已完成 六 年 的 他的 学徒制 ,

在他完成六年学徒生涯之前，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪən] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld]
he commenced a fatal Acquaintance with one Elizabeth Lyon , otherwise call'd
他 开始 一个 致命的 熟人 和 一 伊丽莎白 里昂 , 否则 被称为

- [bes] ,
Edgworth Bess ,
- 贝丝 ,

他与一位名叫伊丽莎白·里昂（又名埃奇沃思·贝丝）的女子开始了致命的交往。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['mɪdlseks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
from a Town of that Name in Middlesex where she was Born ,
从 一个 镇 的 那 姓名 在 米德尔塞克斯 在哪里 她 曾是 出生 ,

她出生于米德尔塞克斯郡一个同名的小镇。

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
the reputed Wife of a Foot Soldier , and who lived a wicked and
这 知名 妻子 的 一个 脚 士兵 , 和 WHO 居住地 一个 邪恶 和

- [laɪf] ;
debauch'd Life ;
- 生活 ;

据说她是步兵的妻子，过着邪恶放荡的生活；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kɑːpəntə(r)] [bɪ'keɪm] [ɛnəmɔrd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and our young Carpenter became Enamour'd of her , and they must
和 我们的 年轻的 木匠 成为 迷恋 的 她 , 和 他们 必须

[kəʊ'hæbɪt][tə'geðə(r)][æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
Cohabit together as Man and Wife .
同居 一起 作为 男人 和 妻子 .

我们年轻的木匠爱上了她，他们必须像夫妻一样生活在一起。

[naʊ] [wɒz; wəz][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ; ['ʃɛpərd] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk]
Now was laid the Foundation of his Ruin ; Sheppard grows weary of the Yoke
现在 曾是 铺设 这 基础 的 他的 废墟 ; 谢泼德 生长 厌倦 的 这 轭
[ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ,
of Servitude ,
的 奴役 ,

如今，他的毁灭已然埋下伏笔；谢泼德厌倦了奴役的枷锁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
and began to dispute with his Master ;
和 开始 到 争议 和 他的 掌握 ;

于是他开始与他的主人争论；

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['dʒɒbɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
telling him that his way of Jobbing from House to House was not sufficient
讲述 他 那 他的 方式 的 兼职 从 房子 到 房子 曾是 不是 充足的
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
to furnish him with a due Experience in his Trade ;
到 提供 他 和 一个 到期的 经验 在 他的 贸易 ;

告诉他，他挨家挨户打零工的方式不足以让他获得足够的行业经验；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] ,
and that if he would not set out to undertake some Buildings ,
和 那 如果 他 会 不是 放 出去 到 承担 一些 建筑物 ,

如果他不愿意着手建造一些建筑物，

[hiː; hi] [wʊd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
he would step into the World for better Information .
他 会 步 进入 这 世界 为了 更好的 信息 .

他将踏入这个世界，以获取更准确的信息。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [ə; eɪ][maɪld] , ['səʊbə(r)] , ['ɒnɪst] [mæn] , - [hɪm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [wɪð]
Mr . Wood a mild , sober , honest Man , indulg'd him ; and Mrs . Wood with
先生 . 木头 一个 温和的 , 清醒 , 诚实的 男人 , - 他 ; 和 太太 . 木头 和
[tɪəz] ,
Tears ,
眼泪 ,

伍德先生是一位温和、稳重、诚实的人，他纵容了他；伍德太太含泪说道：

[ig'zɔːt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [luːd] ['prɒstɪtjuːt] :
exhorted him against the Company of this lewd Prostitute :
劝勉 他 反对 这 公司 的 这 猥亵 妓女 :

劝诫他远离这个淫荡妓女的陪伴：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mæn] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːlət] , [diː] — - - [hɜː(r); hə(r)]
But her Man prompted and harden'd by his HARLOT , D — - n'd her
但 她 男人 提示 和 硬化 经过 他的 妓女 , D — - - 她
[blʌd] ,
Blood ,
血 ,

但她的男人被他的娼妓激怒和激怒，玷污了她的鲜血。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and threw a Stick at his Mistress , and beat her to the Ground .
和 扔 一个 戳 在 他的 情妇 , 和 打 她 到 这 地面 .

他朝女主人扔了一根棍子，把她打倒在地。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [brɪts] [ðə; ði] [sʌn] [eɪl] - [haʊs]
And being with his Master at Work at Mr . Britt's the Sun Ale - house
和 存在 和 他的 掌握 在 工作 在 先生 . 布里特的 这 太阳 艾尔啤酒 - 房子
[nɪə(r)] ['ɪzlɪŋtən] ,
near Islington ,
靠近 伊斯灵顿 ,

他当时正在伊斯灵顿附近的布里特先生的太阳啤酒馆里和主人一起工作，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
upon a very trivial Occasion fell upon his Master ,
之上 一个 非常 琐碎的 场合 跌倒 之上 他的 掌握 ,

在一次非常琐碎的事件中，他的主人遭遇了不幸。

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] .
and beat and bruised him in a most barbarous and shameful Manner .
和 打 和 瘀伤 他 在 一个 最多 野蛮 和 可耻 方式 .

他们以极其野蛮和可耻的方式殴打他，使他遍体鳞伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Such a sudden and deplorable Change was there in the Behaviour of this
这样的 一个 突然 和 可悲的 改变 曾是 那里 在 这 行为 的 这
['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
promising young Man .
有前途 年轻的 男人 .

这位前途无量的年轻人的行为发生了如此突然且令人痛心的变化。

[nekst] [in'sjuː] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [bəuθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['laɪɪŋ] [aʊt]
Next ensued a neglect of Duty , both to God and his Master , lying out
下一个 随后 一个 忽视 的 责任 , 两个都 到 上帝 和 他的 掌握 , 说谎 出去
[ɒv; əv] [naɪts] ,
of Nights ,
的 夜晚 ,

接下来便是对上帝和他的主人的漠视，整夜游荡。

[pə'petʃuəl] [dʒɑːrɪŋz] , [ænd; ənd] [,æni'mɔsəti] ; [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
perpetual Jarrings , and Animosities ; these and such like ,
永久 刺耳的声音 , 和 敌意 ; 这些 和 这样的 喜欢 ,

持续不断的冲突和敌意；诸如此类的事情

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['laɪən] ;
were the Consequences of his intimacy with this she Lyon ;
是 这 结果 的 他的 亲密关系 和 这 她 里昂 ;

是他与这位里昂女子亲密关系的后果；

[huː] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][meɪn] ['ləʊdstəʊn] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ɒv; əv]
who by the sequel will appear to have been a main loadstone in attracting of
WHO 经过 这 续集 将要 出现 到 有 到过 一个 主要的 磁石 在 吸引 的
[hɪm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [gɪlt] .
him up to this Eminence of Guilt .
他 向上 到 这 卓越 的 有罪 .

到了续集，这个人似乎成了吸引他走到今天这一步的关键人物。

['mɪstə(r)] . [wʊd] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][sə'spekt] , [ðæt] ['ʃepərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
Mr . Wood having Reason to suspect , that Sheppard had robb'd a Neighbour ,
先生 . 木头 拥有 原因 到 怀疑 , 那 谢泼德 有 被抢劫 一个 邻居 ,

伍德先生有理由怀疑谢泼德抢劫了邻居，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
began to be in great Fear and Terror for himself .
开始 到 是 在 伟大的 害怕 和 恐怖 为了 他自己 .

他开始对自己感到极度恐惧和惊恐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][mæn] [keɪm] [nɒt] [həʊm] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n][æt; ət] [naɪts] - [hɪm] [aʊt] ;
And when his Man came not Home in due season at Nights bar'd him out ;
和 什么时候 他的 男人 来了 不是 家 在 到期的 季节 在 夜晚 - 他 出去 ;

当仆人未按时归家，夜里便将他拒之门外；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd][bəʊlts] , [ænd; ənd] [ɪn] ,
but he made a mere jest of the Locks and Bolts , and enter'd in ,
但 他 制成 一个 仅仅 笑话 的 这 锁 和 螺栓 , 和 已进入 在 ,

但他只是把门锁和门闩当成玩笑，就进去了。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;
and out at Pleasure ;
和 出去 在 乐趣 ;

外出玩乐；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and when Mr . Wood and his Wife have had all the Reason in the
和 什么时候 先生 . 木头 和 他的 妻子 有 有 全部 这 原因 在 这
[wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] - [aʊt] ,
World to believe him Lock't out ,
世界 到 相信 他 - 出去 ,

而当伍德先生和他的妻子有充分的理由相信他被锁在门外时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
they have found him very quiet in his Bed the next Morning ,
他们 有 成立 他 非常 安静的 在 他的 床 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他们发现他静静地躺在床上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mædʒɪk] .
such was the power of his early Magick .
这样的 曾是 这 力量 的 他的 早期的 魔法 .

这就是他早期魔法的威力。

- [bes] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Edgworth Bess having stol'n a Gold Ring from a Gentleman ,
- 贝丝 拥有 偷窃 一个 金子 戒指 从 一个 绅士 ,

埃奇沃思·贝丝从一位绅士那里偷了一枚金戒指，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [raʊnd] -
whom she had pick'd up in the Streets , was sent to St . Giles's Round -
谁 她 有 挑选 向上 在 这 街道 , 曾是 发送 到 英石 . 吉尔斯的 圆形的 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

她在街头捡到的那个人被送往圣吉尔斯圆形监狱；

['ʃɛpərd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [wɪð]
Sheppard went immediately to his Consort , and after a short Discourse with
谢泼德 去 立即地 到 他的 配偶 , 和 后 一个 短的 话语 和
['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðə; ði]['biːd(ə)l] ,
Mr . Brown the Beadle ,
先生 . 棕色的 这 比德尔 ,

谢泼德立即去找他的配偶，并与教堂执事布朗先生进行了简短的交谈后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]
and his Wife , who had the Care of the Place , he fell upon the
和 他的 妻子 , WHO 有 这 关心 的 这 地方 , 他 跌倒 之上 这
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,
poor old Couple ,
贫穷的 老的 夫妻 ,

他的妻子负责照看房子，他便对这对可怜的老夫妇施以暴行。

[tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

took the Keys from them ,

采取 这 钥匙 从 他们 ,

从他们手中夺走了钥匙，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['leɪdi] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [kraɪz] ,

and let his Lady out at the Door in spight of all the Out - cryes ,

和 让 他的 女士 出去 在 这 门 在 斯皮特 的 全部 这 出去 - 哭泣 ,

尽管众人喧闹，他还是把夫人从门口放了出去。

[ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .

and Opposition they were capable of making .

和 反对 他们 是 有能力的 的 制作 .

以及他们所能产生的反对意见。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sent] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)] ,

About July 1723 , He was by his Master sent to perform a Repair ,

关于 七月 - , 他 曾是 经过 他的 掌握 发送 到 履行 一个 维修 ,

大约在1723年7月，他奉主人之命去进行修理工作。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beɪnz] , [ə; eɪ] [piːs] - ['brəʊkə(r)][ɪn] [waɪt] - [hɔːs] [jɑːd] ;

at the House of Mr . Bains , a Piece - Broker in White - Horse Yard ;

在 这 房子 的 先生 . 贝恩斯 , 一个 片 - 经纪人 在 白色的 - 马 院子 ;

在白马场的拆迁经纪人贝恩斯先生的家中；

[hiː; hi][frɒm; frəm] [ðens] [stəʊl] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] - , [kən'teɪnɪŋ] - [jɑːrdz] ,

he from thence stole a Roll of Fustain , containing 24 Yards ,

他 从 因此 偷窃 一个 卷 的 - , 包含 - 码 ,

他从那里偷走了一卷粗麻布，共24码。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

which was afterwards found in his Trunk .

哪个 曾是 然后 成立 在 他的 树干 .

后来在他的行李箱里发现了它。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['rɒbəri] [hiː; hi]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This is supposed to be the first Robbery he ever committed and it

这 是 据称 到 是 这 第一的 抢劫 他 曾经 坚定的 和 它

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'nʌðə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ,

was not long e're he Repeated another upon this same Mr . Bains ,

曾是 不是 长的 我们是 他 重复 其他 之上 这 相同的 先生 . 贝恩斯 ,

据说这是他第一次犯下抢劫罪，但没过多久，他就再次抢劫了这位贝恩斯先生。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

by breaking into his House in the Night - time ,

经过 打破 进入 他的 房子 在 这 夜晚 - 时间 ,

通过夜间闯入他的房子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪl] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] ,

and taking out of the Till seven Pounds in Money ,

和 采取 出去 的 这 直到 七 英镑 在 钱 ,

从收银机里取出七英镑现金，

[ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [mɔː(r)] .

and Goods to the value of fourteen Pounds more .

和 商品 到 这 价值 的 十四 英镑 更多的 .

以及价值十四英镑的货物。

[haʊ] [hiː; hi] [ðɪs] [haʊs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɑːst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
How he enter'd this House , was a Secret till his being last committed to
如何 他 已进入 这 房子 ， 曾是 一个 秘密 直到 他的 存在 最后的 坚定的 到
['njuːgeɪt] ,
Newgate ,
纽盖特 ，

他如何进入这座房子，直到他最后一次被关进纽盖特监狱，一直是个秘密。

[wen] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,
when he confessed that he took up the Iron Bars at the Cellar Window ,
什么时候 他 坦白 那 他 采取 向上 这 铁 酒吧 在 这 地窖 窗户 ，

当他坦白自己拿起地窖窗户上的铁栏杆时

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [neɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,
and after he had done his Business , he nailed them down again ,
和 后 他 有 完毕 他的 商业 ， 他 钉子 他们 向下 再次 ，

办完事后，他又把它们钉牢了。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [brəʊk] ;
so that Mr . Bains never believed his House had been broke ;
所以 那 先生 . 贝恩斯 绝不 相信 他的 房子 有 到过 打破 ；

因此，贝恩斯先生始终不相信他的公司破产了；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and an innocent Woman a Lodger in the House lay all the while under the
和 一个 清白的 女士 一个 房客 在 这 房子 躺 全部 这 尽管 在下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
weight of a suspicion of committing the Robbery .
重量 的 一个 怀疑 的 提交 这 抢劫 .

而一位无辜的房客，也就是这所房子的寄宿者，却一直背负着抢劫罪的嫌疑。

['ʃɛpərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['pɑːtɪd] , [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]
Sheppard and his Master had now parted , ten Months before the expiration
谢泼德 和 他的 掌握 有 现在 分手了 ， 十 几个月 前 这 到期日
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
of his Apprenticeship ,
的 他的 学徒制 ，

谢泼德和他的师傅就此分别，距离他的学徒期结束还有十个月。

[ə; eɪ] ['wəʊfl] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
a woeful parting to the former ; he was gone from a good and
一个 悲惨的 离别 到 这 以前的 ； 他 曾是 已消失 从 一个 好的 和
['keəf(ə)l] ['pætrənɪdʒ] ,
careful Patronage ,
小心 赞助 ，

对前者而言，这是一次令人悲伤的离别；他离开了一个良好而谨慎的赞助人。

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] ,
and lay expos'd to ,
和 躺 曝光 到 ，

并暴露于，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] [retʃ] [ðɪs] [taʊn]
and comply'd with the Temptations of the most wicked Wretches this Town
和 - 和 这 诱惑 的 这 最多 邪恶 可怜虫 这 镇
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] ,
could afford as Joseph Blake ,
可以 买得起 作为 约瑟夫 布莱克 ，

并屈服于这座城镇所能负担得起的最邪恶的恶棍的诱惑，就像约瑟夫·布莱克一样。

['eɪliəs] - , ['wɪljəm] [fiːld] , - , [dʒeɪmz] [saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
alias Blewskins , William Field , Doleing , James Sykes , alias Hell and Fury ,
别名 - , 威廉 场地 , - , 詹姆斯 赛克斯 , 别名 地狱 和 愤怒 ,

别名 Blewskins、William Field、Doleing、James Sykes、别名 Hell and Fury

---

[wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [bɪtreɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
which last was the first that betray'd , and put him into the Hands of Justice ,
哪个 最后的 曾是 这 第一的 那 背叛 , 和 放 他 进入 这 手 的 正义 ,

最后一个出卖他的人，最终将他送上了司法之手。

[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
as will presently appear .
作为 将要 目前 出现 .

即将公布。

['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ɪn] [meɪ] - [feə(r)] ,
Having deserted his Master's Service , he took Shelter in the House of Mr . Charles in May - Fair ,
拥有 荒凉的 他的 硕士学位 服务 , 他 采取 庇护所 在 这 房子 的 先生 . 查尔斯 在 可能 - 公平的 ,

他擅离职守，逃离主人的掌控，投奔了梅费尔镇查尔斯先生的家。

[nɪə(r)] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
near Piccadilly , and his Landlord having a Necessity for some Repairs in his House ,
靠近 皮卡迪利 , 和 他的 房东 拥有 一个 必要性 为了 一些 维修 在 他的 房子 ,

他住在皮卡迪利附近，房东需要对房子进行一些维修。

[ɪngəd] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['pæntən][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃɛpərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ;
engag'd one Mr . Panton a Carpenter to Undertake them , and Sheppard to assist him as a Journeyman ;
订婚 一 先生 . 潘顿 一个 木匠 到 承担 他们 , 和 谢泼德 到 协助 他 作为 一个 熟练工 ;

聘请了木匠潘顿先生来承接这些工程，并聘请谢泼德作为熟练工协助他；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɪr] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
but on the 23rd of October , 1723 , e're the Work was compleat ,
但 在 这 23rd 的 十月 , - , 我们是 这 工作 曾是 完成 ,

但在1723年10月23日，当工程竣工时，

['ʃɛpərd] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] .
Sheppard took Occasion to rob the People of the Effects following , viz .
谢泼德 采取 场合 到 抢 这 人们 的 这 效果 下列的 , 即 .

谢泼德趁机抢劫了人民的以下财产，即：

['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['spiːʃiː] , [faɪv] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [spuːn] , [sɪks] [pleɪn] [fɔːks] ['dɪtəʊ] ,
seven Pound ten Shillings in Specie , five large silver Spoons , six plain Forks ditto ,
七 磅 十 先令 在 物种 , 五 大的 银 勺子 , 六 清楚的 叉子 同上 ,

七英镑十先令硬币，五把大银勺，六把素面银叉，

[fɔː(r)] [tiː] - [spuːn] , [sɪks] [pleɪn] [ɡəʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] [rɪŋ] ; [fɔː(r)] [suːts] [ɒv; əv]
four Tea - Spoons , six plain Gold Rings , and a Cypher Ring ; four Suits of
四 茶 - 勺子 , 六 清楚的 金子 戒指 , 和 一个 暗号 戒指 ; 四 西装 的
['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,
Wearing Apparel ,
穿着 服饰 ,

四把茶匙，六枚素金戒指，一枚密码戒指；四套服装，

[bɪ'saɪdz] ['lɪnən] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuː] .
besides Linnen , to a considerable value .
除了 亚麻 , 到 一个 大量 价值 .

除了亚麻布之外，还有相当可观的价值。

[ðɪs] [fækt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['wæɡˌstæf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
This Fact he confess'd to the Reverend Mr . Wagstaff before his Escape
这 事实 他 坦白 到 这 牧师 先生 . 瓦格斯塔夫 前 他的 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] ['njuːɡeɪt] .
from the Condemn'd Hold of Newgate .
从 这 被判有罪 抓住 的 纽盖特 .

在从纽盖特监狱逃脱之前，他向瓦格斯塔夫牧师坦白了这件事。

['ʃɛpərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] ,
Sheppard had a Brother , nam'd Thomas , a Carpenter by Profession ,
谢泼德 有 一个 兄弟 , 命名 托马斯 , 一个 木匠 经过 职业 ,

谢泼德有个兄弟，名叫托马斯，职业是木匠。

[ðəʊ] - [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [θiːf] [ænd; ənd] [haʊs] - ['breɪkə(r)] [baɪ] ['præktɪs] .
tho ' a notorious Thief and House - breaker by Practice .
虽然 - 一个 臭名昭著 贼 和 房子 - 断路器 经过 实践 .

虽然他是个臭名昭著的小偷和入室盗窃犯。

[ðɪs] ['tɒməs] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njuːɡeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
This Thomas being committed to Newgate for breaking the House of Mrs .
这 托马斯 存在 坚定的 到 纽盖特 为了 打破 这 房子 的 太太 .
['meəri] [kʊk] [ə; eɪ] ['lɪnən] - ['dreɪpə(r)] ,
Mary Cook a Linnen - Draper ,
玛丽 厨师 一个 亚麻 - 德雷珀 ,

托马斯因闯入亚麻布商玛丽·库克太太的住所而被送往纽盖特监狱。

[ɪn] [kleə(r)] - [striːt] , [kleə(r)] - ['mɑːkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] ,
in Clare - street , Clare - Market , on the 5th of February last ,
在 克莱尔 - 街道 , 克莱尔 - 市场 , 在 这 5th 的 二月 最后的 ,

2月5日，在克莱尔街克莱尔市场，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɡʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] - ,
and stealing Goods to the value of between 50 ,
和 偷窃 商品 到 这 价值 的 之间 - ,

盗窃价值在 50,000,000 之间的物品

[ænd; ənd] - [el] . [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ['ʃɛpərd] ,
and 60 l . he impeach'd his Brother John Sheppard ,
和 - 我 . 他 - 他的 兄弟 约翰 谢泼德 ,

60英镑。他弹劾了他的兄弟约翰·谢泼德。

[ænd; ənd] - [bes] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ;
and Edgworth Bess as being concerned with him in the Fact ;
和 - 贝丝 作为 存在 担心的 和 他 在 这 事实 ;

而埃奇沃思·贝丝则在事实中与他有关；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] - [wɪð] ['biːɪŋ] [kənsɝːnd] [tə'ɡeðə(r)] ,
and these three were also Charg'd with being concern'd together ,
和 这些 三 是 还 - 和 存在 担忧 一起 ,

这三人还被指控有共同的犯罪行为。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] [ɪn]['drʊəri] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
in breaking the House of Mr . William Phillips in Drury - Lane , and stealing
在 打破 这 房子 的 先生 . 威廉 菲利普斯 在 德鲁里 - 车道 , 和 偷窃
['daɪvəz] [gʊdz] ,
divers Goods ,
潜水员 商品 ,

闯入德鲁里巷威廉·菲利普斯先生的住宅，并盗窃各种货物，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kendrɪk] [ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðə; ði]
the Property of Mrs . Kendrick a Lodger in the House , on the 14th of the
这 财产 的 太太 . 肯德里克 一个 房客 在 这 房子 , 在 这 14th 的 这
[sed] ['februəri] :
said February :
说 二月 :

上述2月14日，房客肯德里克夫人名下的财产：

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌsd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,
All possible endeavours were us'd by Mrs . Cook and Mr . Phillips ,
全部 可能的 努力 是 我们 经过 太太 . 厨师 和 先生 . 菲利普斯 ,

库克夫人和菲利普斯先生竭尽所能，

[tuː; tə][get][dʒɒn] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - [bes] [ˌæpri'hend] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
to get John Sheppard and Edgworth Bess Apprehended , but to no purpose ,
到 得到 约翰 谢泼德 和 - 贝丝 被捕 , 但 到 不 目的 ,
[tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['æksɪdənt] .
till the following Accident .
直到 这 下列的 事故 .

试图抓捕约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝丝，但毫无效果，直到发生以下事故。

['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [reɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] , [kə'mɪtɪŋ] ['rɔbəri] ['evri]
Sheppard was now upon his wicked Range in London , committing Robberies every
谢泼德 曾是 现在 之上 他的 邪恶 范围 在 伦敦 , 提交 抢劫 每一个
[weə(r)] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] ;
where at Discretion ;
在哪里 在 审慎 ;

谢泼德现在在伦敦四处作恶，随心所欲地在各地实施抢劫；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [dʒeɪmz] [saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
but one Day meeting with his Acquaintance , James Sykes , alias Hell and Fury ,
但 一 天 会议 和 他的 熟人 , 詹姆斯 赛克斯 , 别名 地狱 和 愤怒 ,

但有一天，他遇到了熟人詹姆斯·赛克斯，又名"地狱与愤怒"。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] - [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [fʊt] - [mæn] .
sometimes a Chair - man , and at others a Running Foot - man .
有时 一个 椅子 - 男人 , 和 在 其他的 一个 跑步 脚 - 男人 .

有时是主席，有时是跑腿的。

[ðɪs] [saɪks] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]
This Sykes invited him to go to one Redgate's , a Victualling - house near the
这 赛克斯 受邀 他 到 去 到 一 - , 一个 补给 - 房子 靠近 这
['sev(ə)n]['daiəl, dail] ,
Seven Dials ,
七 拨号盘 ,

赛克斯邀请他去雷德盖特家，那是一家位于七晷附近的食品供应站。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] , ['ʃɛpərd] - ,
to play at Skettles , Sheppard comply'd ,
到 玩 在 小水壶 , 谢泼德 - ,

谢泼德同意去斯凯特尔斯打球。

[ænd; ənd] [saɪks] ['siːkrətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [praɪs] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['pærɪʃ] ,
and Sykes secretly sent for Mr . Price a Constable in St . Giles's Parish ,
和 赛克斯 偷偷 发送 为了 先生 . 价格 一个 警官 在 英石 . 吉尔斯的 教区 ,

于是赛克斯秘密召来了圣吉尔斯教区的警员普莱斯先生。

[ænd; ənd] - [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɛpərd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kʊk] ,
and Charg'd him with his Friend Sheppard for the Robbing of Mrs . Cook ,
和 - 他 和 他的 朋友 谢泼德 为了 这 抢劫 的 太太 . 厨师 ,

并指控他和他的朋友谢泼德抢劫了库克太太。

& [siː] . ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['pæri] ,
& c . Sheppard was carried before Justice Parry ,
& c . 谢泼德 曾是 携带 前 正义 格挡 ,

等等。谢泼德被带到帕里法官面前。

[huː] [ɔrdɝd] [hɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]
who order'd him to St . Giles's Round - house till the next Morning for farther
WHO 已订购 他 到 英石 . 吉尔斯的 圆形的 - 房子 直到 这 下一个 早晨 为了 更远
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
Examination :
考试 :

他被命令关押在圣吉尔斯圆形监狱，直到第二天早上接受进一步审讯：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [tuː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]
He was Confin'd in the Upper part of the Place , being two Stories from
他 曾是 受限 在 这 上 部分 的 这 地方 , 存在 二 故事 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the Ground ,
这 地面 ,

他被囚禁在监狱的上层，离地面有两层楼高。

[bʌt; bət] - [eə(r)] [tuː] ['aʊəz] [keɪm] [ə'baʊt] , [baɪ]['əʊnli][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,
but ' ere two Hours came about , by only the help of a Razor ,
但 - 埃雷 二 小时 来了 关于 , 经过 仅有的 这 帮助 的 一个 剃刀 ,

但仅仅借助一把剃刀，两个小时就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd]
and the Stretcher of a Chair , he broke open the Top of the Round
和 这 担架 的 一个 椅子 , 他 打破 打开 这 顶部 的 这 圆形的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他用椅子撑开屋顶，然后砸开了圆形房屋的顶部。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] , [baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and tying together a Sheet and Blanket , by them descended into the
和 捆绑 一起 一个 床单 和 毯子 , 经过 他们 下降 进入 这
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ænd; ənd] - ,
Church - yard and Escap'd ,
教会 - 院子 和 - ,

他们用床单和毯子绑在一起，躲进教堂墓地逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
leaving the Parish to Repair the Damage ,
离开 这 教区 到 维修 这 损害 ,

留下教区自行修复损失，

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .
and Repent of the Affront put upon his Skill and Capacity .
和 悔改 的 这 冒犯 放 之上 他的 技能 和 容量 .

并忏悔对他的技能和能力的侮辱。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɛpərd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbə(r)] [nemd] ['bensən] ,
On the 19th of May last in the Evening , Sheppard with another Robber named Benson ,
在 这 19th 的 可能 最后的 在 这 晚上 , 谢泼德 和 其他 强盗 命名 本森 ,

5月19日傍晚，谢泼德和另一名名叫本森的劫匪，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ['lestə(r)] - ['fiːldz] ,
were passing thro ' Leicester - fields ,
是 通过 喉咙 - 莱斯特 - 字段 ,

正穿过莱斯特菲尔德球场，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
where a Gentleman stood accusing a Woman with an attempt to steal his Watch ,
在哪里 一个 绅士 站立 指控 一个 女士 和 一个 试图 到 偷 他的 手表 ,

一位男士站在那里，指责一位女士企图偷走他的手表。

[ə; eɪ] [mɑːb] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dis'pjuːtənt] , [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,
a Mobb was gathered about the Disputants , and Sheppard's Companion being a Master ,
一个 暴民 曾是 聚集 关于 这 争议双方 , 和 谢泼德的 伴侣 存在 一个 掌握 ,

一群暴民聚集在争执双方周围，而谢泼德的同伴是一位大师，

[gɒt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['pɒkɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ;
got in amongst them and pick'd the Gentleman's Pocket in good earnest of the Watch ;
得到 在 在 他们 和 挑选 这 绅士的 口袋 在 好的 认真 的 这 手表 ;

混入他们之中，认真地偷走了绅士的手表；

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] - [tʃæŋd] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['rɒbəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ;
the Scene was surprizingly chang'd , from an imaginary Robbery to a real one ;
这 场景 曾是 - 变了 , 从 一个 假想 抢劫 到 一个 真实的 一 ;

场景出人意料地发生了变化，从虚构的抢劫案变成了真实的抢劫案；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [in'sjuː] [æn; ən] [aʊt] - [kraɪ] [ɒv; əv] [stɒp] [θiːf] , ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] ['bensən] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
and in a moment ensued an Out - cry of stop Thief , Sheppard and Benson took to their Heels ,
和 在 一个 片刻 随后 一个 出去 - 哭 的 停止 贼 , 谢泼德 和 本森 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

随即响起"住手！小偷！"的喊声，谢泼德和本森拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑːdʒ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] ['lestə(r)] [haʊs] ,
and Sheppard was seiz'd by a Serjeant of the Guard at Leicester House ,
和 谢泼德 曾是 被扣押 经过 一个 中士 的 这 警卫 在 莱斯特 房子 ,

谢泼德在莱斯特府被一名卫兵军士逮捕。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [stɒp] [θiːf] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] .
crying out stop Thief with much earnestness .
哭泣 出去 停止 贼 和 很多 认真 .

大声喊道："抓住小偷！"语气十分恳切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [ænz] [raʊnd] [haʊs] [ɪn]['səʊhəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [sɪ'kjʊə(r)] [tɪl]
He was convey'd to St . Ann's Round House in Soho , and kept secure till
他 曾是 已传递 到 英石 . 安妮的 圆形的 房子 在 苏豪区 , 和 保留 安全的 直到
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
the next Morning ,
这 下一个 早晨 ,

他被押送到苏豪区的圣安妮圆形监狱，并被妥善保管到第二天早上。

[wen] - [bes] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] [si:zd] ['ɔ:lsəʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
when Edgworth Bess came to visit him , who was seiz'd also ; they were
什么时候 - 贝丝 来了 到 访问 他 , WHO 曾是 被扣押 还 ; 他们 是
['kærid] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] [wɔ:ltərz] ,
carried before Justice Walters ,
携带 前 正义 沃尔特斯 ,

埃奇沃思·贝丝来探望他时，他也被捕了；他们被带到沃尔特斯法官面前。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['drʊəri] - [leɪn] [ænd; ənd][kleə(r)] - ['mɑ:kɪt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd]
when the People in Drury - Lane and Clare - Market appeared , and charged
什么时候 这 人们 在 德鲁里 - 车道 和 克莱尔 - 市场 出现 , 和 带电
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəri] - :
them with the Robberies aforemention'd :
他们 和 这 抢劫 - :

当德鲁里巷和克莱尔市场的民众出现，并指控他们犯有上述抢劫罪时：

[bʌt; bət] ['ʃɛpərd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [ðə; ði]
But Sheppard pretending to Impeach certain of his Accomplices , the
但 谢泼德 假装 到 劾 肯定 的 他的 同谋 , 这
['dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nju:] - ['prɪz(ə)n] ,
Justice committed them to New - Prison ,
正义 坚定的 他们 到 新的 - 监狱 ,

但谢泼德假装弹劾他的某些同伙，法官却将他们送进了新监狱。

[wɪð] [ɪn'tent][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [su:n] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['nju:geɪt] , [ən'les] [ðeə(r)] [keɪm]
with intent to have them soon removed to Newgate , unless there came
和 意图 到 有 他们 很快 已移除 到 纽盖特 , 除非 那里 来了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
from them some useful Discoveries .
从 他们 一些 有用 发现 .

除非他们能带来一些有用的发现，否则他们很快就会被转移到纽盖特监狱。

['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Sheppard was now a second time in the hands of Justice ,
谢泼德 曾是 现在 一个 第二 时间 在 这 双手 的 正义 ,

谢泼德第二次落入了司法部的手中。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
but how long he intended to keep in them , the Reader will soon be able
但 如何 长的 他 故意的 到 保持 在 他们 , 这 读者 将要 很快 是 有能力的
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
to Judge .
到 法官 .

但他打算把这些东西保留多久，读者很快就能判断出来。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ['gɑ:dɪd] ['prɪz(ə)n] ,
He and his MATE were now in a strong and well guarded Prison ,
他 和 他的 伴侣 是 现在 在 一个 强的 和 出色地 守卫 监狱 ,

他和他的同伴现在被关押在一座戒备森严的监狱里。

[hɪm'self] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['bæzl] [-] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]
himself loaded with a pair of double Links and Basils [17] of about fourteen
他自己 已加载 和 一个 一对 的 双倍的 链接 和 罗勒 [-] 的 关于 十四
[paʊndz] [weɪt] ,
pounds weight ,
磅 重量 ,

他自己背负着一对重约十四磅的双排Links and Basils[17]，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst] [ə'pɑːrtmənt] [kɔːld] ['njuːgeɪt] [wɔːd] ; ['ʃɛpərd]
and confined together in the safest Appartment call'd Newgate Ward ; Sheppard
和 受限 一起 在 这 最安全 公寓 被称为 纽盖特 沃德 ; 谢泼德
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
conscious of his Crimes ,
有意识的 的 他的 犯罪 ,

他们被关押在最安全的牢房——新门病房；谢泼德意识到自己的罪行。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]
and knowing the Information he had made to be but a blind
和 会心 这 信息 他 有 制成 到 是 但 一个 瞎的
[ə'mjuːzmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm] ['nʌθɪŋ] ;
Amusement that would avail him nothing ;
娱乐 那 会 可用 他 没有什么 ;

他明知自己所掌握的信息不过是盲目的消遣，对他毫无益处；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
he began to Meditate an Escape .
他 开始 到 幽思 一个 逃脱 .

他开始冥想以求逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [deɪz] ,
They had been thus detained for about four Days ,
他们 有 到过 因此 被拘留 为了 关于 四 天 ,

他们就这样被拘留了大约四天。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪm] [wɪð]
and their Friends having the Liberty of seeing them , furnish'd him with
和 他们的 朋友们 拥有 这 自由 的 看到 他们 , 配备 他 和
['ɪmplɪm(ə)nts] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Implements proper for his Design ,
实施 恰当的 为了 他的 设计 ,

他们的朋友有机会见到他们，并为他提供了适合他计划的工具。

[ə'kɔːdɪŋli] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpərd] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
accordingly Mr . Sheppard goes to work ,
因此 先生 . 谢泼德 去 到 工作 ,

于是谢泼德先生去上班了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] ['biːɪŋ] [wɪt] - [sʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on the 25th of May being Whit - son Monday at about two of the
和 在 这 25th 的 可能 存在 惠特 - 儿子 周一 在 关于 二 的 这
[klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Clock in the Morning ,
钟 在 这 早晨 ,

5月25日是圣灵降临节星期一，大约凌晨两点钟，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fetəz] ;
he had compleated a practicable breach , and sawed of his Fetters ;
他 有 已完成 一个 切实可行的 违反 , 和 锯 的 他的 镣铐 ;

他已经完成了一次实际的突破，锯断了镣铐；

['hævɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dek'sterəti] , [kʌt] [ɒf] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [frɒm; frəm]
having with unheard of Diligence and Dexterity , cut off an Iron Bar from
拥有 和 闻所未闻 的 勤勉 和 灵巧 , 切 离开 一个 铁 酒吧 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the Window ,
这 窗户 ,

他以惊人的勤奋和灵巧，从窗户上砍下了一根铁条。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌntɪn] ,
and taken out a Muntin ,
和 已采取 出去 一个 蒙廷 ,

然后拿出了一把蒙廷牌

[ɔː(r)] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] [əʊk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,
or Bar of the most solid Oak of about nine Inches in thickness ,
或者 酒吧 的 这 最多 坚硬的 橡木 的 关于 九 英寸 在 厚度 ,

或者用最结实的橡木制成的，厚度约为九英寸的木条，

[baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;
by boring it thro ' in many Places , a work of great Skill and Labour ;
经过 无聊的 它 喉咙 - 在 许多 地点 , 一个 工作 的 伟大的 技能 和 劳动 ;

通过在多处钻孔，这是一项需要高超技巧和辛勤劳动的工作；

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [fʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
they had still five and twenty Foot to descend from the Ground
他们 有 仍然 五 和 二十 脚 到 下降 从 这 地面

他们还有二十五英尺的路要从地面上走下来。

; ['ʃɛpərd] [fəstɛnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
; Sheppard fasten'd a Sheet and Blanket to the Bars ,
; 谢泼德 系紧 一个 床单 和 毯子 到 这 酒吧 ,

谢泼德把床单和毯子系在栏杆上。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['mædəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [sent]
and causes Madam to take off her Gown and Petticoat , and sent
和 原因 女士 到 拿 离开 她 袍 和 衬裙 , 和 发送
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɜːst] ,
her out first ,
她 出去 第一的 ,

于是他命令夫人脱下长袍和衬裙，并让她先出去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔːpjələnt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
and she being more Corpulent than himself ,
和 她 存在 更多的 肥胖的 比 他自己 ,

而且她比他更肥胖，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]
it was with great Pain and Difficulty that he got her through the
它 曾是 和 伟大的 疼痛 和 困难 那 他 得到 她 通过 这
['ɪntəv(ə)l] ,
Interval ,
间隔 ,

他费尽周折才让她度过了那段时期。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fraɪt]
and observing his Directions , was instantly down , and more frighted
和 观察 他的 方向 , 曾是 即刻 向下 , 和 更多的 害怕
[ðæn; ðən] [hɜːt] ; [ðə; ði] ['fɒloʊd] ,
than hurt ; the Phylosopher follow'd ,
比 伤害 ; 这 哲学家 跟随 ,

他遵照指示，立刻倒下，吓得不轻，但并没有受伤；哲学家也跟着倒下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] - [tu:; tə] ?
and lighted with Ease and Pleasure ; But where are they Escap'd to ?
和 照明 和 舒适 和 乐趣 ; 但 在哪里 是 他们 - 到 ?

沐浴在轻松愉悦之中；但他们又逃往何处呢?

[waɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['prɪz(ə)n] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] .
Why out of one Prison into another .
为什么 出去 的 一 监狱 进入 其他 .

为什么从一座监狱转到另一座监狱?

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [klɑ:kənwɛl] ['braɪdˌwel] [laɪ]
The Reader is to understand , that the New Prison and Clerkenwell Bridewell lye
这 读者 是 到 理解 , 那 这 新的 监狱 和 克勒肯韦尔 拘留所 碱液
[kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Contiguous to one another ,
相邻的 到 一 其他 ,

读者应当明白，新监狱和克勒肯韦尔监狱彼此相邻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
and they are got into the Yard of the latter ,
和 他们 是 得到 进入 这 院子 的 这 后者 ,

他们进入了后者的院子里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [fʊt] [haɪ] [tu:; tə] [skeɪl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɪz]
and have a Wall of twenty - two Foot high to Scale , before their Liberty is
和 有 一个 墙 的 二十 - 二 脚 高的 到 规模 , 前 他们的 自由 是
[pə'fektɪd] ;
perfected ;
完善 ;

在获得完全自由之前，他们必须翻越一道 22 英尺高的墙;

['ʃɛpərd] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə] [sə'maʊnt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz]
Sheppard far from being unprepared to surmount this Difficulty , has his
谢泼德 远的 从 存在 毫无准备 到 超越 这 困难 , 有 他的
[ænd; ənd] - ['redi] ,
Gimblets and Peircers ready ,
吊索 和 - 准备好 ,

谢泼德远非毫无准备克服这一困难，他的吊环和穿刺器都已准备就绪。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] - - ['lædə(r)] .
and makes a Scaleing - Ladder .
和 制作 一个 - - 梯子 .

并构成一个阶梯。

[ðə; ði] ['ki:pərz] [ænd; ənd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ; [hi:; hi]
The Keepers and Prisoners of both Places are a sleep in their Beds ; he
这 守门员 和 囚犯 的 两个都 地点 是 一个 睡觉 在 他们的 床 ; 他
[maʊnts] [hɪz; ɪz] [bæ'gɑ:ʒ] ,
Mounts his Bagage ,
安装 他的 行李 ,

两地的守卫者和囚犯都在床上酣睡；他收拾行装，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['kæriz] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔ:l]
and in less than ten Minutes carries both her and himself over this wall
和 在 较少的 比 十 分钟 携带 两个都 她 和 他自己 超过 这 墙
,
,
,

不到十分钟，他就带着她翻过了这堵墙。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .
and compleats an entire Escape .
和 完成 一个 全部的 逃脱 .

并完成了一次完整的逃脱。

[ɔːl'ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊld][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,
Altho ' his Escape from the Condemn'd Hold of Newgate ,
虽然 - 他的 逃脱 从 这 被判有罪 抓住 的 纽盖特 ,

尽管他从纽盖特监狱的绝境中逃脱，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [hæθ] .
has made a far greater Noise in the World , than that from this Prison hath .
有 制成 一个 远的 更大的 噪音 在 这 世界 , 比 那 从 这 监狱 有 .

他在世上引起的声响，远远大于这座监狱里传出的声响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl] - ['kiːpərz] [ɪn] ['lʌndən] ,
It has been allow'd by all the Jayl - Keepers in London ,
它 有 到过 允许 经过 全部 这 JayL - 守门员 在 伦敦 ,

伦敦所有杰伊尔守门员都已允许这样做。

[ðæt] [wʌn][səʊ] [mɪ'rækjələs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
that one so Miraculous was never perform'd before in England ;
那 一 所以 神奇 曾是 绝不 执行 前 在 英格兰 ;

那场如此神奇的演出，在英国以前从未上演过；

[ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [æt; ət] [njuː] ['prɪz(ə)n][tuː; tə] - ,
the broken Chains and Bars are kept at New Prison to Testifie ,
这 破碎的 链条 和 酒吧 是 保留 在 新的 监狱 到 - ,

断裂的锁链和铁栏杆被保存在新监狱作证。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪlən] .
and preserve the Memory of this extraordinary Villain .
和 保存 这 记忆 的 这 非凡的 恶棍 .

并铭记这位非凡的恶棍。

['ʃɛpərd] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] ,
Sheppard not warn'd by this Admonition , returns like a Dog to his Vomit ,
谢泼德 不是 警告 经过 这 警告 , 返回 喜欢 一个 狗 到 他的 呕吐 ,

谢泼德没有听从这一警告，像狗一样回到了自己的呕吐物旁。

[ænd; ənd] ['kʌmz] ['siːkrətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊdz] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] - [striːt] ,
and comes Secretly into his Master Wood's Neighbourhood in Witch - street ,
和 来 偷偷 进入 他的 掌握 伍兹 邻里 在 巫婆 - 街道 ,
[ænd; ənd] [kən'siːt] ['meʒəz] [wɪð] [wʌn] ['æntəni] [læm] ,
and conceits Measures with one Anthony Lamb ,
和 奇想 措施 和 一 安东尼 羊肉 ,

他偷偷溜进伍德先生位于女巫街的住处，并与安东尼·兰姆商议对策。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
an Apprentice to Mr . Carter a Mathematical Instrument - maker , for
一个 学徒 到 先生 . 卡特 一个 数学 乐器 - 制造商 , 为了
['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] ;
Robbing of Mr . Barton a Master Taylor ;
抢劫 的 先生 . 巴顿 一个 掌握 泰勒 ;

卡特先生（数学仪器制造商）的学徒，因抢劫裁缝师傅巴顿先生而被控；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huː] - [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] [haʊs] .
a Man of Worth and Reputation , who Lodg'd in Mr . Carter's House .
一个 男人 的 值得 和 名声 , WHO - 在 先生 . 卡特的 房子 .

一位德高望重、声名显赫的男士，寄宿在卡特先生家中。

[tʃɑːlz] [greɪs] , [ə; eɪ] ['greɪsləs] ['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [kən'sent] ,
Charles Grace , a graceless Cooper was let into the Secret , and consented ,
查尔斯 优雅 , 一个 毫无风度 库珀 曾是 让 进入 这 秘密 , 和 同意 ,

查尔斯·格雷斯，一个举止粗鲁的桶匠，被允许进入秘密基地，并且同意了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ækt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
and resolved to Act his Part .
和 已解决 到 行为 他的 部分 .

并决心尽自己的一份力。

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒuːn] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
The 16th of June last was appointed ,
这 16th 的 六月 最后的 曾是 任命 ,

去年6月16日被任命，

[læm] [ə'kɔːdɪŋli] [lets] [greɪs] [ænd; ənd] ['ʃɛpərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [mɪd] - [naɪt] ;
Lamb accordingly lets Grace and Sheppard into the House at Mid - Night ;
羊肉 因此 让我们 优雅 和 谢泼德 进入 这 房子 在 中 - 夜晚 ;

于是，兰姆在午夜时分让格蕾丝和谢泼德进了屋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ə'pɑːrtmənt] [wel] [wɪð] ['pistlz] ,
and they all go up to Mr . Bartons Appartment well arm'd with Pistols ,
和 他们 全部 去 向上 到 先生 . 巴顿 公寓 出色地 武装 和 手枪 ,

他们都全副武装，带着手枪，前往巴顿先生的公寓。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] .
and enter'd his Rooms , without being disturb'd .
和 已进入 他的 房间 , 没有 存在 扰乱 .

他进入了自己的房间，没有受到打扰。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] ['bedsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] ,
Grace was Posted at Mr . Barton's Bedside with a loaded Pistol ,
优雅 曾是 发布 在 先生 . 巴顿的 床头 和 一个 已加载 手枪 ,

格蕾丝带着一把上了膛的手枪守在巴顿先生的床边。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ɪf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [əwæːkd] .
and positive Orders to shoot him through the Head , if in case he awak'd .
和 积极的 订单 到 射击 他 通过 这 头 , 如果 在 案件 他 醒来 .

并下达明确命令，如果他醒来，就一枪爆头。

['ʃɛpərd] ['biːɪŋ] [ɪngəd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] , [ðə; ði] [miːn] [waɪl] .
Sheppard being engag'd in opening the Trunks and Boxes , the mean while .
谢泼德 存在 订婚 在 开幕 这 树干 和 盒子 , 这 意思是 尽管 .

与此同时，谢泼德正在打开箱子和盒子。

[ɪt 'tiː] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['saʊndə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]
It luckily happen'd for Mr . Barton , that he slept Sounder than usual
它 幸运的是 发生了 为了 先生 . 巴顿 , 那 他 睡着了 探鱼器 比 通常
[ðæt] [naɪt] ,
that Night ,
那 夜晚 ,

幸运的是，巴顿先生那天晚上睡得比平时更香。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ;
as having come from a Merry - making with some Friends ;
作为 拥有 来 从 一个 欢乐 - 制作 和 一些 朋友们 ;

仿佛刚和朋友们一起玩乐回来；

[ðəʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['dredf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
tho ' poor Man little Dreaming in what dreadful Circumstances .
虽然 - 贫穷的 男人 小的 做梦 在 什么 可怕 情况 .

虽然可怜的人在如此可怕的境况下做着微不足道的梦。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [nəʊts] , [ænd; ənd] [bɒndz] , ['gini] , [kloʊðz] , [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] ,
They carried off in Notes , and Bonds , Guineas , Cloaths , Made and Unmade ,
他们 携带 离开 在 笔记 ， 和 债券 ， 几内亚 ， 衣服 ， 制成 和 未完成 ，

他们带走了钞票、债券、金币、成衣和未成衣。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] -
to the value of between two and three Hundred Pounds ; besides a Padesuoy
到 这 价值 的 之间 二 和 三 百 英镑 ； 除了 一个 -
[suːt] [ɒv; əv] [kloʊðz] ,
Suit of Cloaths ,
套装 的 衣服 ，

价值两三百英镑；此外还有一套帕德苏伊套装衣服。

[wɜːθ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [paʊndz] [mɔː(r)] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
worth about eighteen or twenty Pounds more ; which having been made for a
值得 关于 十八 或者 二十 英镑 更多的 ； 哪个 拥有 到过 制成 为了 一个
['kɔːpjələnt] ['dʒentlmən] ,
Corpulent Gentleman ,
肥胖的 绅士 ，

价值大约十八到二十英镑；这件东西是为一位体态丰腴的绅士制作的，

['ʃɛpərd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,
Sheppard had them reduc'd , and fitted for his own Size and War ,
谢泼德 有 他们 - ， 和 适配 为了 他的 自己的 尺寸 和 战争 ，

谢泼德将它们缩小，并使其适合他自己的体型和战争需求。

[æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] .
as designing to Appear and make a Figure among the Beau Monde .
作为 设计 到 出现 和 制作 一个 数字 之中 这 博 世界 .

旨在以某种方式出现在上流社会，并成为其中的一员。

[greɪs] [ænd; ənd] ['ʃɛpərd] ,
Grace and Sheppard ,
优雅 和 谢泼德 ，

格蕾丝和谢泼德

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [ɪn] - [leɪn] ([ə; eɪ]
having disposed of the Goods at an Ale - house in Lewkenors Lane (a
拥有 处置 的 这 商品 在 一个 艾尔啤酒 - 房子 在 - 车道 （ 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['rʌfiən]) [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
Rendezvous of Robbers and Ruffians) took their Flight ,
会合 的 强盗 和 恶棍 ） 采取 他们的 航班 ，

他们在卢克诺斯巷的一家酒馆（强盗和恶棍的聚集地）处理掉赃物后逃之夭夭。

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɪns] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and Grace had not been since heard of .
和 优雅 有 不是 到过 自从 听到 的 .

此后便再也没有格蕾丝的消息了。

[læm] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['njuːtən] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
Lamb was apprehended , and carried before Justice Newton , and made an
羊肉 曾是 被捕 ， 和 携带 前 正义 牛顿 ， 和 制成 一个
['æmpl] [kən'feʃ(ə)n] ;
ample Confession ;
充足 忏悔 ；

兰姆被抓获，并被带到牛顿法官面前，做了详细的供述；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ,
and there being nothing but that against him at his Tryal , and withal ,
和 那里 存在 没有什么 但 那 反对 他 在 他的 特里尔 ， 和 此外 ，

审判中除了这些指控外，没有其他任何不利于他的证据，此外，

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .
a favourable Prosecution , he came off with a Sentence of Transportation only .
一个 有利 起诉 , 他 来了 离开 和 一个 句子 的 运输 仅有的 .

由于检方对他有利，他最终只被判处流放。

[hiː; hi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɛpərd] [hæz; həz] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd]
He as well as Sheppard has since confirm'd all the above particulars , and
他 作为 出色地 作为 谢泼德 有 自从 已确认 全部 这 多于 细节 , 和
[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
with this Addition , viz .
和 这 添加 , 即 .

他和谢泼德都已确认了上述所有细节，并补充如下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
That it was Debated among them to have Murder'd all the People in the
那 它 曾是 辩论 之中 他们 到 有 被谋杀 全部 这 人们 在 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

他们之间曾讨论过是否要将屋里的所有人杀掉。

[seɪv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .
save one Person .
节省 一 人 .

拯救一个人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [dʒuːn] , ['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] ,
About the latter End of the same Month , June , Mr . Kneebone ,
关于 这 后者 结尾 的 这 相同的 月 , 六月 , 先生 . 膝骨 ,

大约在六月下旬，尼伯恩先生

[ə; eɪ] ['wʊlən] - ['dreɪpə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
a Woollen - Draper near the New Church in the Strand ,
一个 羊毛 - 德雷珀 靠近 这 新的 教会 在 这 斯特兰德 ,

斯特兰德新教堂附近的一家羊毛布料店

[rəsiːvd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['æntəni] [læm] ,
receiv'd a Caution from the Father of Anthony Lamb ,
已收到 一个 警告 从 这 父亲 的 安东尼 羊肉 ,

收到安东尼·兰姆父亲的警告，

[huː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brəʊk]
who intimated to Mr . Kneebone that his House was intended to be broke
WHO 暗示 到 先生 . 膝骨 那 他的 房子 曾是 故意的 到 是 打破
['əʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
open and robb'd that very Night .
打开 和 被抢劫 那 非常 夜晚 .

有人向尼伯恩先生暗示，他的房子当晚就要被破门而入并抢劫。

['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] , ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
Mr . Kneebone prepar'd for the Event , ordering his Servants to sit up ,
先生 . 膝骨 准备好了 为了 这 事件 , 订购 他的 仆人 到 坐 向上 ,

尼伯恩先生为此事做好了准备，命令仆人们坐直。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] :
and gave Directions to the Watchman in the Street to observe his House :
和 给予 方向 到 这 守望者 在 这 街道 到 观察 他的 房子 :

并指示街上的守望者监视他的房子：

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
At about two in the Morning Sheppard and his Gang were about the Door ,
在 关于 二 在 这 早晨 谢泼德 和 他的 帮派 是 关于 这 门 ,

凌晨两点左右，谢泼德和他的同伙来到了门口。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [retʃ] , [seɪ] , [ˌdiː 'eɪ] — [en] [hɪm] ,

a Maid - Servant went to listen , and heard one of the Wretches , say , Da — n him ,

一个 女佣 - 仆人 去 到 听 , 和 听到 一 的 这 可怜虫 , 说 , 达 — n 他 ,

一个女仆走过去偷听，听到其中一个恶棍说：“该死的他！”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] 300l . [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , (['miːnɪŋ])

if they could not enter that Night , they would another , and would have 300l . of his , (meaning)

如果 他们 可以 不是 进入 那 夜晚 , 他们 会 其他 , 和 会 有 300l . 的 他的 , (意义)

如果他们无法进入那个夜晚，他们就会进入另一个夜晚，并且会得到他的300升。（意思是）

['mɪstə(r)] . - ['mʌni] .

Mr . Kneebone's Money .

先生 . - 钱 .

尼伯恩先生的钱。

[ðeɪ] [went] [ɒf] ,

They went off ,

他们 去 离开 ,

他们走了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

and nothing more was heard of them till Sunday the 12th Day of July following ,

和 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他们 直到 星期日 这 12th 天 的 七月 下列的 ,

此后直到次年7月12日星期日，再也没有他们的消息。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] , ['eɪliəs] - , [dʒɒn] ['ʃɛpərd] ,

when Joseph Blake , alias Blewskins , John Sheppard ,

什么时候 约瑟夫 布莱克 , 别名 - , 约翰 谢泼德 ,

当约瑟夫·布莱克，又名布鲁斯金斯，约翰·谢泼德，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] ([æz; əz] [hɪm'self] [swɛə]) [keɪm] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

and William Field (as himself Swears) came about 12 o'clock at Night ,

和 威廉 场地 (作为 他自己 发誓) 来了 关于 - 点钟 在 夜晚 ,

威廉·菲尔德（自称斯维尔斯）大约在晚上12点到达，

[ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [lɑːdʒ] ['əʊkən] - [bɑːrz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['selə(r)] - ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['drʊəri] - [leɪn] ,

and cut two large Oaken - Bars over the Cellar - Window , at the back part of the House in Little - Drury - Lane ,

和 切 二 大的 橡木 - 酒吧 超过 这 地窖 - 窗户 , 在 这 后退 部分 的 这 房子 在 小的 - 德鲁里 - 车道 ,

并在小德鲁里巷房子后部的地窖窗户上方凿出两根大橡木条。

[ænd; ənd] [səʊ] ['entəd] ; ['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] ,

and so entered ; Mr . Kneebone , and his Family being at Rest ,

和 所以 进入 ; 先生 . 膝骨 , 和 他的 家庭 存在 在 休息 ,

于是他们进去了；克尼伯恩先生和他的家人都已安息。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] - [steəz] , [wɪð] [θriː] [bəʊlts] ,
they proceeded to open a Door at the Foot of the Cellar - Stairs , with three Bolts ,
他们 继续 到 打开 一个 门 在 这 脚 的 这 地窖 - 楼梯 , 和 三 螺栓 ,

他们接着打开了地窖楼梯底部的一扇门，门上有三根门闩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pædlɒk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and a large Padlock upon it ,
和 一个 大的 挂锁 之上 它 ,

上面还挂着一把大挂锁。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] - [ɒf] [ðə; ði][hɑːsp] ,
and then came up into the Shop and wrench'd off the Hasp ,
和 然后 来了 向上 进入 这 店铺 和 - 离开 这 搭扣 ,

然后他走进店里，用扳手把搭扣卸了下来。

[ænd; ənd] ['pædlɒk] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [æt; ət][ðeə(r)] ['buːti] ;
and Padlock that went over the Press , and arriv'd at their desir'd Booty ;
和 挂锁 那 去 超过 这 按 , 和 到达 在 他们的 渴望 赃物 ;

还有一把锁，越过印刷机，到达了他们想要的战利品；

[ðeɪ] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
they continu'd in the House for three Hours ,
他们 - 在 这 房子 为了 三 小时 ,

他们在议会大厦里继续待了三个小时。

[ænd; ənd] - [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [brɔːd] ['wʊlən] [klɒθ] ,
and carry'd off with them One Hundred and eight Yards of Broad Woollen Cloth ,
和 - 离开 和 他们 一 百 和 八 码 的 广阔 羊毛 布 ,

他们带走了108码宽幅羊毛布，

[faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [bluː] [beɪz] , [ə; eɪ] [lait] [taɪ] - [wɪg] , [ænd; ənd] ['biːvə(r)] - [hæt] , [tuː] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
five Yards of blue Bays , a light Tye - Wig , and Beaver - Hat , two Silver Spoons ,
五 码 的 蓝色的 海湾 , 一个 光 泰 - 假发 , 和 海狸 - 帽子 , 二 银 勺子 ,

五码蓝色海湾布料，一顶浅色扎染假发，一顶海狸皮帽，两把银勺子，

[æn; ən] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] .
an Handkerchief , and a Penknife .
一个 手帕 , 和 一个 小刀 .

一条手帕和一把小刀。

[ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [nɪə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] .
In all to the value of near fifty Pounds .
在 全部 到 这 价值 的 靠近 五十 英镑 .

总共价值近五十英镑。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæmpstɪd] [rəʊd] ,
The Sunday following , being the 19th of July , Sheppard and Blewskins were out upon the Hampstead Road ,
这 星期日 下列的 , 存在 这 19th 的 七月 , 谢泼德 和 - 是 出去 之上 这 汉普斯特德 路 ,

接下来的星期日，也就是7月19日，谢泼德和布鲁斯金斯在汉普斯特德路上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [tʊk]
and there stopt a Coach with a Ladies Woman in it , from whom they took
和 那里 停止 一个 教练 和 一个 女士们 女士 在 它 ， 从 谁 他们 采取
[bʌt; bət] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
but Half - a - Crown ;
但 一半 - 一个 - 王冠 ；

这时，一辆马车停了下来，车里坐着一位女士，他们只从她那里拿走了半克朗；

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [daʊn] ,
all the Money then about her ; the Foot - man behind the Coach came down ,
全部 这 钱 然后 关于 她 ； 这 脚 - 男人 在后面 这 教练 来了 向下 ，

当时所有的钱都围绕着她；马车后面的侍从走了下来，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['ʃɛpərd] [sent] [hɪm] [ɪn] [hæst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ə'gen] ,
and exerted himself ; but Sheppard sent him in hast up to his Post again ,
和 施加 他自己 ； 但 谢泼德 发送 他 在 哈斯特 向上 到 他的 邮政 再次 ，

他竭尽全力；但谢泼德匆匆派他返回岗位。

[baɪ] [θret] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
by threat of his Pistol .
经过 威胁 的 他的 手枪 .

他用手枪威胁。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] , [ðeɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrdʒɪtər]
The next Night being the 20th of july , about Nine , they Robb'd Mr . Pargiter
这 下一个 夜晚 存在 这 20th 的 七月 ， 关于 九 ， 他们 被抢劫 先生 . 帕吉特
,
,
,

第二天晚上，也就是7月20日晚上九点左右，他们抢劫了帕吉特先生。

[ə; eɪ] ['tʃɑːndlə(r)] [ɒv; əv] ['hæmˌstɛd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌhɑː'fweɪ] - [haʊs] ;
a Chandler of Hamstead , near the Halfway - House ;
一个 钱德勒 的 汉普斯特德 ， 靠近 这 半 - 房子 ；

汉普斯特德的钱德勒，靠近中途之家；

['ʃɛpərd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [æt; ət] ['fɪntʃli] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðɪs]
Sheppard after his being taken at Finchley was particularly examin'd about this
谢泼德 后 他的 存在 已采取 在 芬奇利 曾是 特别 已检查 关于 这
['rɒbəri] .
Robbery .
抢劫 .

谢泼德在芬奇利被捕后，警方对他进行了关于这起抢劫案的特别讯问。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['wægˌstæf] ['hævɪŋ] [rəsiːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd]
The Reverend Mr . Wagstaff having receiv'd a Letter from an unknown Hand
这 牧师 先生 . 瓦格斯塔夫 拥有 已收到 一个 信 从 一个 未知 手
, [wɪð] [tuː] ['kwestʃənz] ,
, with two Questions ,
， 和 二 问题 ，

瓦格斯塔夫牧师收到了一封匿名信，信中提出了两个问题：

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʃɛpərd] , [vɪz] .
to be propos'd to Sheppard , viz .
到 是 提议 到 谢泼德 ， 即 .

拟向谢泼德提出，即：

['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [rɒb] [dʒɒn]['pɑːrdʒɪtər] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

Whether he did Rob John Pargiter , on Monday the 20th of July , about Nine at Night ,

无论 他 做过 抢 约翰 帕吉特 , 在 周一 这 20th 的 七月 , 关于 九 在 夜晚 ,

无论他是否在7月20日星期一晚上九点钟采访了罗布·约翰·帕吉特，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['hæmˌstɛd] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ?

between the Turnpike and Hamstead ; How much Money he took from him ?

之间 这 收费公路 和 汉普斯特德 ; 如何 很多 钱 他 采取 从 他 ?

在收费公路和汉普斯特德之间；他从他那里拿走了多少钱？

['wɪðə(r)] ['pɑːrdʒɪtər][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋz] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ə'baʊt][hɪm] , [wen] ?

Whither Pargiter was Drunk , or not , and if he had Rings or Watch about him , when robb'd ?

往哪里去 帕吉特 曾是 醉 , 或者 不是 , 和 如果 他 有 戒指 或者 手表 关于 他 , 什么时候 被抢劫 ?

帕吉特被抢劫时是喝醉了还是没喝醉？他身上有没有戒指或手表？

[wɪtʃ] , [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] - [wɪð] , [ænd; ənd] ['ʃɛpərd] - , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrdʒɪtər] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɪkə(r)] ,

which , Request was comply'd with , and Sheppard affirm'd , that Mr . Pargiter was very much in Liquor ,

哪个 , 要求 曾是 - 和 , 和 谢泼德 - , 那 先生 . 帕吉特 曾是 非常 很多 在 酒 ,

请求得到满足，谢泼德证实，帕吉特先生当时喝得酩酊大醉。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [ɒn] ; ['naɪðə(r)] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [wɒtʃ] ,

having a great Coat on ; neither Rings on his Fingers or Watch ,

拥有 一个 伟大的 外套 在 ; 两者都不 戒指 在 他的 手指 或者 手表 ,

他身穿一件大衣；手指上既没戴戒指也没戴手表。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and only three Shillings in his Pocket , which they took from him ,

和 仅有的 三 先令 在 他的 口袋 , 哪个 他们 采取 从 他 ,

他口袋里只有三先令，也被他们抢走了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [nɒk] [hɪm] [daʊn] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] ,

and that Blewskins knock him down twice with the Butt - end of his Pistol to make sure Work ,

和 那 - 敲 他 向下 两次 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 手枪 到 制作 当然 工作 ,

布鲁斯金斯用手枪的枪托两次击倒他，以确保工作顺利完成。

([ðəʊ] - [ɪk'ses] [ɒv; əv] [drɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]) [bʌt; bət] ['ʃɛpərd] [dɪd][ɪn]['kaɪndnəs] [reɪz] [hɪm][ʌp][æz; əz]['ɒf(ə)n] .

(tho ' Excess of drink had done that before) but Sheppard did in kindness raise him up as often .

(虽然 - 过量的 的 喝 有 完毕 那 前) 但 谢泼德 做过 在 仁慈 增加 他 向上 作为 经常 .

（虽然酗酒以前也曾导致过这种情况），但谢泼德出于好心，经常把他扶起来。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] - , [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The next Night , July 21 , they stopt a Stage - Coach , and took from a Passenger in it ,

这 下一个 夜晚 , 七月 - , 他们 停止 一个 阶段 - 教练 , 和 采取 从 一个 乘客 在 它 ,

第二天晚上，也就是7月21日，他们拦下一辆驿马车，并从车上的一名乘客身上抢走了……

['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Twenty - two Shillings , and were so expeditious in the Matter ,
二十 - 二 先令 , 和 是 所以 迅速的 在 这 事情 ,

二十二先令，而且办事效率如此之高。

[ðæt] [nɒt] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːɡən] .
that not two Words were made about the Bargain .
那 不是 二 字 是 制成 关于 这 便宜货 .

关于这笔交易，他们一句话也没说。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpərdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kɔːs] ['siːmɪŋli] [drɔːz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .
Now Mr . Sheppard's long and wicked Course seemingly draws towards a Period .
现在 先生 . 谢泼德的 长的 和 邪恶 课程 似乎 平局 向 一个 时期 .

现在，谢泼德先生漫长而邪恶的旅程似乎即将结束。

['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] ['hævɪŋ] - [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] [waɪld] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]
Mr . Kneebone having apply'd to Jonathan Wild , and set forth Advertisements in
先生 . 膝骨 拥有 - 到 乔纳森 荒野 , 和 放 前进 广告 在
[ðə; ði] ['peɪpəz] ,
the Papers ,
这 文件 ,

克尼伯恩先生已向乔纳森·怀尔德提出申请，并在报纸上刊登了广告，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɒbəri] .
complaining of his Robbery .
抱怨 的 他的 抢劫 .

他抱怨自己被抢劫了。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æt; ət] [naɪt] - [bes] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['brændi] -
On Tuesday the 22d of July at Night Edgworth Bess was taken in a Brandy -
在 周二 这 22d 的 七月 在 夜晚 - 贝丝 曾是 已采取 在 一个 白兰地 -
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

7月22日星期二晚上，埃奇沃思·贝丝在一家白兰地商店被绑架。

[nɪə(r)] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] [baɪ] ['dʒɒnəθən] [waɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] - , [weə(r)]
near Temple - Bar by Jonathan Wild ; she being much terrify'd , discover'd where
靠近 寺庙 - 酒吧 经过 乔纳森 荒野 ; 她 存在 很多 - , 发现 在哪里
['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] :
Sheppard was :
谢泼德 曾是 :

在圣殿酒吧附近，乔纳森·怀尔德写道；她非常害怕，发现了谢泼德的下落：

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi]
A Warrant was accordingly issued by Justice Blackerby , and the next Day he
一个 保证 曾是 因此 发布 经过 正义 布莱克比 , 和 这 下一个 天 他
[wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,
was Apprehended ,
曾是 被捕 ,

因此，布莱克比法官签发了逮捕令，第二天他就被逮捕了。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] , [ɪn] [rəʊz] - ['meəri] - [leɪn] , [baɪ] [wʌn] [kwɪlt] ,
at the House of Blewskin's Mother , in Rose - Mary - Lane , by one Quilt ,
在 这 房子 的 - 母亲 , 在 玫瑰 - 玛丽 - 车道 , 经过 一 被子 ,

在布鲁斯金母亲的房子里，罗斯玛丽巷，在一条被子旁边，

[ə; eɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪldz] [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi]
a Domestick of Mr . Wild's though not without great opposition , for , he
一个 家养 的 先生 . 野性的 尽管 不是 没有 伟大的 反对 , 为了 , 他
[klæpt][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ,
clapt a loaded ,
鼓掌 一个 已加载 ,

尽管威尔德先生的家政服务并非一帆风顺，但他还是拍手叫好，

['pɪst(ə)l][tu:; tə] [-] [brest] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l]
Pistol to Quilt's Breast , and attempted to shoot him , but the Pistol miss'd
手枪 到 被子的 胸部 , 和 尝试过 到 射击 他 , 但 这 手枪 错过了
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

用手枪抵住奎尔特的胸口，试图射击他，但手枪没打中；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [nju:] ['prɪz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ;
he was brought back to New Prison , confin'd in the Dungeon ;
他 曾是 带来 后退 到 新的 监狱 , 受限 在 这 地牢 ;

他被押回新监狱，关进了地牢；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kærid] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒʌstɪs] [-] .
and the next Day carried before Justice Blackerby .
和 这 下一个 天 携带 前 正义 布莱克比 .

第二天，此案提交给布莱克比法官审理。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ðə; ði] [θri:] ['rɒbəri] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
Upon his Examination he Confess'd the three Robberies on the Highway
之上 他的 考试 他 坦白 这 三 抢劫 在 这 公路
- ,
aforemention'd ,
- ,

经审讯，他承认了上述在公路上发生的三起抢劫案。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
as also the Robbing of Mr . Bains , Mr . Barton , and Mr .
作为 还 这 抢劫 的 先生 . 贝恩斯 , 先生 . 巴顿 , 和 先生 .
['ni:ˌboʊn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['nju:geɪt] ,
Kneebone , he was committed to Newgate ,
膝骨 , 他 曾是 坚定的 到 纽盖特 ,

他还参与了抢劫贝恩斯先生、巴顿先生和尼伯恩先生的案件，因此被送往纽盖特监狱服刑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜ:mɪnə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊl] [dɪ'lɪvəri] , ['həʊldən]
and at the Sessions of Oyer and Terminer , and Goal delivery , holden
和 在 这 会议 的 奥耶 和 终结者 , 和 目标 送货 , 霍尔登
[æt; ət][ðə; ði][əʊld] - ['beɪli] ,
at the Old - Baily ,
在 这 老的 - 贝利 ,

在老贝利法院举行的审理和终止会议以及目标交付会议上，

[ɒn][ðə; ði] 12th , 13th [ænd; ənd] 14th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [hi:; hi][wɒz; wəz] - [ə'pɒn] [θri:] ['sevrəl]
on the 12th , 13th and 14th of August , he was try'd upon three several
在 这 12th , 13th 和 14th 的 八月 , 他 曾是 - 之上 三 一些
[in'daitmənt] , [vɪz] .
indictments , viz .
起诉书 , 即 .

8 月 12 日、13 日和 14 日，他因三项指控接受审判，即：

[fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['fɪlɪps] .
First for breaking the House of William Philips .
第一的 为了 打破 这 房子 的 威廉 飞利浦 .

首先是打破了威廉·菲利普斯家族的统治。

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
John Sheppard , of the Parish of St . Martin in the Fields ,
约翰 谢泼德 , 的 这 教区 的 英石 . 马丁 在 这 田野 ,

圣马丁教堂教区的约翰·谢泼德

[wɒz; wəz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['daɪvəz] [gʊdz] ,
was indicted for breaking the House of William Philips , and stealing divers Goods ,
曾是 被起诉 为了 打破 这 房子 的 威廉 飞利浦 , 和 偷窃 潜水员 商品 ,

他被指控闯入威廉·菲利普斯的店铺，并盗窃各种货物。

[ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] .
the 14th of February last .
这 14th 的 二月 最后的 .

去年2月14日。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
But there not being sufficient Evidence against the Prisoner , he was acquitted .
但 那里 不是 存在 充足的 证据 反对 这 囚犯 , 他 曾是 无罪释放 .

但由于没有足够的证据指控被告，他被判无罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [in'dait] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] ,
He was also indicted a Second Time , of St . Clement Danes ,
他 曾是 还 被起诉 一个 第二 时间 , 的 英石 . 克莱门特 丹麦人 ,

他还因圣克莱门特·丹尼斯教堂的罪行第二次被起诉。

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['meəri] [kʊk] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['daɪvəz] [gʊdz] :
for breaking the House of Mary Cook , the 5th of February last , and stealing divers Goods :
为了 打破 这 房子 的 玛丽 厨师 , 这 5th 的 二月 最后的 , 和 偷窃 潜水员 商品 :

因于去年2月5日闯入玛丽·库克的住所，并盗窃各种货物：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [dɪfɪʃənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
But the Evidence against the Prisoner being defficient as to this Indictment also , he was acquitted .
但 这 证据 反对 这 囚犯 存在 低效 作为 到 这 起诉书 还 , 他 曾是 无罪释放 .

但由于针对被告的证据不足以支持这项指控，他被判无罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [in'dait] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] [sə'vɔɪ] ,
He was also indicted the Third Time , of St . Mary Savoy ,
他 曾是 还 被起诉 这 第三 时间 , 的 英石 . 玛丽 萨沃伊 ,

他还第三次被起诉，罪名是圣玛丽萨沃伊教堂。

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['niːˌboʊn] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , - [jɑːrdz][ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] ,
for breaking the House of William Kneebone , in the Night - Time , and stealing , 108 Yards of Woollen Cloth ,
为了 打破 这 房子 的 威廉 膝骨 , 在 这 夜晚 - 时间 , 和 偷窃 , - 码 的 羊毛 布 ,

因夜间闯入威廉·尼伯恩的房屋，并偷窃108码羊毛布而被判刑。

[ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][lɑːst] .
the 12th of July last .
这 12th 的 七月 最后的 .

去年7月12日。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] - , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
The Prosecutor depos'd , That the Prisoner had some Time since been his Servant ,
这 检察官 - , 那 这 囚犯 有 一些 时间 自从 到过 他的 仆人 ,

检察官作证称，被告人曾是他的仆人一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] - [klɒk] [æt; ət] [naɪt] ,
and when he went to Bed , the Time mentioned in the Indictment , about 11 a - Clock at Night ,
和 什么时候 他 去 到 床 , 这 时间 提及 在 这 起诉书 , 关于 - 一个 - 钟 在 夜晚 ,

当他上床睡觉时，也就是起诉书中提到的时间，大约晚上11点，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [fɑːst] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt][fɔː(r)][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
he saw all the Doors and Windows fast ; but was call'd up about four in the Morning ,
他 锯 全部 这 门 和 视窗 快速地 ; 但 曾是 被称为 向上 关于 四 在 这 早晨 ,

他迅速查看了所有的门窗；但凌晨四点左右被叫了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [brəʊk] ['əʊpən] , [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] - ['wɪndəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] ,
and found his House broke open , the Bars of a Cellar - Window having been cut ,
和 成立 他的 房子 打破 打开 , 这 酒吧 的 一个 地窖 - 窗户 拥有 到过 切 ,

他发现自己的房子被撬开了，地窖窗户的铁栏杆被剪断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [steəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɒk] - [ɒf] ,
and the Bolts of the Door that comes up Stairs drawn , and the Padlock wrench'd off ,
和 这 螺栓 的 这 门 那 来 向上 楼梯 绘制 , 和 这 挂锁 - 离开 ,

通往楼梯的门闩被拔出，挂锁也被撬开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [gɒn] ; [ˌweərə'pɒn] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and the Shutter in the Shop broken , and his Goods gone ; whereupon suspecting the Prisoner ,
和 这 快门 在 这 店铺 破碎的 , 和 他的 商品 已消失 ; 于是 怀疑 这 囚犯 ,

商店的卷帘门被撬开了，他的货物也不见了；于是他怀疑是囚犯所为。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪl] ['ækʃ(ə)nz] [ˌðeərə'baʊts] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['dʒɒnəθən][waɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he having committed ill Actions thereabouts before , he acquainted Jonathan Wild with it ,
他 拥有 坚定的 患病的 行动 大约 前 , 他 熟人 乔纳森 荒野 和 它 ,

他之前在那一带做过一些不法之事，所以就把这件事告诉了乔纳森·怀尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] .
and he procur'd him to be apprehended .
和 他 - 他 到 是 被捕 .

他设法将他逮捕归案。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [njuː] ['prɪz(ə)n] ,
That he went to the Prisoners in New Prison ,
那 他 去 到 这 囚犯 在 新的 监狱 ,

他去了新监狱探望囚犯，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] ,
and asking how he could be so ungrateful to rob him ,
和 问 如何 他 可以 是 所以 忘恩负义 到 抢 他 ,

并质问他怎么能如此忘恩负义，抢劫他的东西。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ?
after he had shown him so much Kindness ?
后 他 有 所示 他 所以 很多 仁慈 ?

在他对他如此友善之后?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
The Prisoner own'd he had been ungrateful in doing so ,
这 囚犯 - 他 有 到过 忘恩负义 在 正在做 所以 ,

囚犯承认自己这样做忘恩负义。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ,
informing him of several Circumstances as to the Manner of committing the Fact ,
通知 他 的 一些 情况 作为 到 这 方式 的 提交 这 事实 ,

告知他有关犯罪方式的若干情况，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪl] ['kʌmpəni] .
but said he had been drawn into it by ill Company .
但 说 他 有 到过 绘制 进入 它 经过 患病的 公司 .

但他表示自己是被一家不正规的公司拉进来的。

['dʒɒnəθən][waɪld] , - , [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
Jonathan Wild , depos'd , The Prosecutor came to him ,
乔纳森 荒野 , - , 这 检察官 来了 到 他 ,

乔纳森·怀尔德作证说，检察官找到了他。

[ænd; ənd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,
and desir'd him to enquire after his Goods that had been stolen ,
和 渴望 他 到 查询 后 他的 商品 那 有 到过 被盗 ,

并希望他能帮忙查明被盗的货物。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kənsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
telling him he suspected the Prisoner to have been concern'd in the Robbery ,
讲述 他 他 怀疑 这 囚犯 到 有 到过 担忧 在 这 抢劫 ,

告诉他，他怀疑这名囚犯参与了抢劫案。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['rɔbəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
he having before committed some Robberies in the Neighbourhood .
他 拥有 前 坚定的 一些 抢劫 在 这 邻里 .

他之前曾在附近犯下过几起抢劫案。

[ðæt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
That inquiring after him , and having heard of him before ,
那 查询 后 他 , 和 拥有 听到 的 他 前 ,

打听他的下落，并且之前就听说过他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] ,
he was inform'd that he was an Acquaintance of Joseph Blake ,
他 曾是 已通知 那 他 曾是 一个 熟人 的 约瑟夫 布莱克 ,
['eɪliəs] - ,
alias Blewskins ,
别名 - ,

他得知自己是约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金斯）的熟人。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] : [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [fiːld] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ;
and William Field : Whereupon he sent for William Field , who came to him ;
和 威廉 场地 : 于是 他 发送 为了 威廉 场地 , WHO 来了 到 他 ;

于是他派人去请威廉·菲尔德，威廉·菲尔德就来了；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] ,
upon which he told him , if he would make an ingenuous Confession ,
之上 哪个 他 讲述 他 , 如果 他 会 制作 一个 天真无邪 忏悔 ,

于是他告诉他，如果他愿意做出真诚的供述，

[hiː; hi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['evɪdəns] .
he believ'd he could prevail with the Court to make him an Evidence .
他 相信 他 可以 占上风 和 这 法庭 到 制作 他 一个 证据 .

他相信自己能够说服法庭，使他成为证据。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
That he did make a Discovery of the Prisoner , upon which he was
那 他 做过 制作 一个 发现 的 这 囚犯 , 之上 哪个 他 曾是
[ˌæpri'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,

他确实发现了囚犯，随后将其逮捕。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [sɪns] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and also of others since convicted , and gave an Account of some
和 还 的 其他的 自从 已定罪 , 和 给予 一个 帐户 的 一些
['pɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ,
Parcels of the Cloth ,
包裹 的 这 布 ,

以及其他一些后来被定罪的人，并交代了部分布匹的下落。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'kɔːdɪŋli] .
which were found accordingly .
哪个 是 成立 因此 .

经核实，结果符合预期。

['wɪljəm] [fiːld] - , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] ,
William Field depos'd , That the Prisoner told him , and Joseph Blake ,
威廉 场地 - , 那 这 囚犯 讲述 他 , 和 约瑟夫 布莱克 ,

威廉·菲尔德作证说，被告告诉他，还有约瑟夫·布莱克，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [ken] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
that he knew a Ken where they might get something of Worth .
那 他 知道 一个 肯 在哪里 他们 可能 得到 某物 的 值得 .

他认识一个叫肯的人，他们或许能在那里得到些好东西。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtərz] [haʊs] , [bʌt; bət] - [ɒv; əv]
That they went to take a View of the Prosecutor's House , but disprov'd of
那 他们 去 到 拿 一个 看法 的 这 检察官的 房子 , 但 - 的
[ðə; ði] [ə'tempt] ,
the Attempt ,
这 试图 ,

他们去查看了检察官的房子，但并未发现任何异常。

[æz; əz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;
as not thinking it easy to be perform'd ;
作为 不是 思维 它 简单的 到 是 执行 ;

认为执行起来并不容易;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]
But the Prisoner perswaded them that it might easily be done , he
但 这 囚犯 说服 他们 那 它 可能 容易地 是 完毕 , 他
['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
knowing the House ,
会心 这 房子 ,

但囚犯说服他们，这很容易做到，因为他了解众议院的情况。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
he having liv'd with the Prosecutor .
他 拥有 生活 和 这 检察官 .

他曾与检察官同住。

[ðæt] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['selə(r)][bɑː(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
That thereupon he cut the Cellar Bar , went into the Cellar , got into the Shop ,
那 于是 他 切 这 地窖 酒吧 , 去 进入 这 地窖 , 得到 进入 这 店铺 ,

于是他砍开了地窖酒吧的门，进入地窖，来到了店铺里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] .
and brought out three Parcels of Cloth , which they carried away .
和 带来 出去 三 包裹 的 布 , 哪个 他们 携带 离开 .

他们拿出了三包布，把它们带走了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kən'fɛst] [ðə; ði][fækt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd]
The Prisoner had also confest the Fact when he was apprehended , and
这 囚犯 有 还 集市 这 事实 什么时候 他 曾是 被捕 , 和
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
before the Justice .
前 这 正义 .

被告在被捕时，也在法官面前承认了这一事实。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [prɑːvd] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
The Fact being plainly prov'd , the Jury found him guilty of the Indictment .
这 事实 存在 显然 已提供 , 这 陪审团 成立 他 有罪的 的 这 起诉书 .

事实已明确证明，陪审团裁定他犯有起诉书中指控的罪行。

['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] - [ə'pɒn] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .
Sentence of Death was pronounc'd upon him accordingly .
句子 的 死亡 曾是 - 之上 他 因此 .

因此，他被判处死刑。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,
Several other Prosecutions might have been brought against him ,
一些 其他 起诉 可能 有 到过 带来 反对 他 ,

他可能还面临其他几项起诉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][səʊ]['kæpɪt(ə)l][æn; ən]
but this was thought sufficient to rid the World of so Capital an
但 这 曾是 想法 充足的 到 摆脱 这 世界 的 所以 首都 一个
[ə'fendə(r)] :
Offender :
罪犯 :

但人们认为这足以让世界摆脱这样一个罪大恶极的罪犯:

[hiː; hi] - ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He beg'd earnestly for Transportation , to the most extream Foot of his
他 - 切实 为了 运输 , 到 这 最多 极端 脚 的 他的

['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] ;
Majesty's Dominions ;
陛下的 领地 ;

他恳切请求将他流放到国王陛下领土的最偏远角落;

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]
and pleaded Youth , and Ignorance as the Motive which had precipitated
和 恳求 青年 , 和 无知 作为 这 动机 哪个 有 沉淀

[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪlt] ;
him into the Guilt ;
他 进入 这 有罪 ;

他辩称自己年轻无知，才导致自己犯下罪行;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːt] [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌimpɔː'tjuːnəti] , [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ,
but the Court deaf to his Importunities , as knowing him ,
但 这 法庭 聋 到 他的 纠缠 , 作为 会心 他 ,

但法庭对他恳求置若罔闻，因为他们了解他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kraɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] ['fleɪgrənt] , [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]
and his repeated Crimes to be equally flagrant , gave him no satisfactory
和 他的 重复 犯罪 到 是 同样地 明目张胆 , 给予 他 不 令人满意的

['ɑːnsə(r)] :
Answer :
回答 :

他屡次犯下的罪行同样令人发指，却始终没有得到令人满意的答复。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [ə'bəʊd] [ðə; ði] [həʊld] ,
He return'd to his dismal Abode the Condemn'd Hold ,
他 已返回 到 他的 惨淡 住所 这 被判有罪 抓住 ,

他回到了他那阴森恐怖的住所——被诅咒的牢房。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [retʃ] [ɪn] [æz; əz] ['dredf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]
where were Nine more unhappy Wretches in as dreadful Circumstances as
在哪里 是 九 更多的 不开心 可怜虫 在 作为 可怕 情况 作为

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

还有九个和他一样身处悲惨境地的不幸之人，他们又在哪里呢?

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ðə; ði] ['mælifæktə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['respaɪt] [ðæn; ðən] [ɪz]
The Court being at Windsor , the Malefactors had a longer Respite than is
这 法庭 存在 在 温莎 , 这 作恶者 有 一个 更长 喘息 比 是

['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

由于法庭设在温莎，罪犯们获得了比平时更长的缓刑期;

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['riːses; rɪ'ses] , [dʒeɪmz] ['hɑːmən] , ['lʌmli] , ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['ʃɛpərd] [ə'griːd] [ə'pɒn]
during that Recess , James Harman , Lumley , Davis and Sheppard agreed upon
期间 那 休息 , 詹姆斯 哈曼 , 卢姆利 , 戴维斯 和 谢泼德 同意 之上

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
an Escape ,
一个 逃脱 ,

课间休息时，詹姆斯·哈曼、卢姆利、戴维斯和谢泼德商定了越狱计划。

[kən'sɜːtɪd] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət] [pʊt]
concerted Measures , and provided Instruments to make it effectual ; but put
协同 措施 ， 和 假如 仪器 到 制作 它 有效的 ； 但 放
[ɒf] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
off the Execution of their Design ,
离开 这 执行 的 他们的 设计 ，

他们采取了协调一致的措施，并提供了使其生效的工具；但却推迟了其计划的实施。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] ['deɪli] [rɪ'njuːd] [baɪ] [ðə; ði]
on Account the two Gentlemen having their hopes of Life daily renewed by the
在 帐户 这 二 先生们 拥有 他们的 希望 的 生活 日常的 更新 经过 这
['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [rəsiːvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ;
favourable Answers they receiv'd from some considerable Persons ;
有利 答案 他们 已收到 从 一些 大量 人 ；

由于这两位先生每天都能从一些重要人物那里得到积极的答复，从而重燃对生活的希望；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['vænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['sentəns]
but those vanishing the day before their Execution , and finding their Sentence
但 那些 消失 这 天 前 他们的 执行 ， 和 寻找 他们的 句子
[ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] ,
irreversible ,
不可逆转 ，

但那些在行刑前一天失踪，且判决已无法撤销的人，

[ðeɪ] [tuː] [drɒpt] [ðeə(r)] [həʊps] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
they two dropt their hopes , together with the Design , they form'd for an Escape
他们 二 掉落 他们的 希望 ， 一起 和 这 设计 ， 他们 形成 为了 一个 逃脱
,
,
，

他们两人放弃了希望，和他们一起制定了逃跑计划。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ([wɪtʃ] [ðeɪ]
and so in earnest prepar'd to meet Death on the Morrow , (which they
和 所以 在 认真 准备好了 到 见面 死亡 在 这 明天 ，（ 哪个 他们
[ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .) .
accordingly did .) .
因此 做过 . ） .

于是他们认真地准备迎接明日的死亡（他们也确实如此）。

- [twɒz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ]
' Twas on this Day
- 那是 在 这 天

就在这一天

['mɪstə(r)] ['deɪvɪs] [geɪv] ['ʃɛpərd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [sprɪŋz] , [faɪlz] , [sɔːz] , & [siː] . [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
Mr Davis gave Sheppard the Watch Springs , Files , Saws , & c . to Effect his
先生 戴维斯 给予 谢泼德 这 手表 斯普林斯 ， 文件 ， 锯子 ， & c . 到 影响 他的
[əʊn] [rɪ'liːs] ;
own Release ;
自己的 发布 ；

戴维斯先生将手表弹簧、锉刀、锯子等交给谢泼德，以换取他自己的释放；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð]
and knowing that a Warrant was Hourly expected for his Execution with
和 会心 那 一个 保证 曾是 每小时 预期的 为了 他的 执行 和
[tuː] ['ʌðə(r)z] ,
Two others ,
二 其他的 ，

并且知道，他和另外两人的死刑执行令即将下达，

[ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm] ,
on the Friday following ; he thought it high time to look about him ,
在 这 星期五 下列的 ; 他 想法 它 高的 时间 到 看 关于 他 ,

接下来的星期五，他觉得是时候环顾四周了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['traɪəl] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
for he had waited his Tryal , saw his Conviction , and heard his
为了 他 有 等待 他的 特里尔 , 锯 他的 定罪 , 和 听到 他的
['sentəns] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Sentence with some patience ;
句子 和 一些 耐心 ;

因为他耐心地等待着审判、定罪和判决；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] - [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['pæsɪv] [nəʊ]
but finding himself irrespitably decreed for Death , he could sit passive no
但 寻找 他自己 - 颁布 为了 死亡 , 他 可以 坐 被动的 不
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

但他发现自己已无可救药地被判处死刑，再也无法坐视不理了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
and on the very Day of the Execution of the former ;
和 在 这 非常 天 的 这 执行 的 这 以前的 ;

并且就在前者被处决的当天；

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['fetəz] ['teɪkən] [ɒf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
whilst they were having their Fetters taken off , in order for going to the
而 他们 是 拥有 他们的 镣铐 已采取 离开 , 在 命令 为了 去 到 这
[triː] ,
Tree ,
树 ,

当他们被解开镣铐以便前往树下时，

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] , ['sætədeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['prəʊgres] ; [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [əʊ'mɪtɪd] ,
that Day he began to saw , Saturday made a progress ; but Sunday omitted ,
那 天 他 开始 到 锯 , 周六 制成 一个 进步 ; 但 星期日 省略 ,

他那天开始锯木头，星期六进展顺利；但星期日却没锯。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] : - [bes] ['hævɪŋ] [biːn] [set][æt; ət]
by Reason of the Concourse in the Lodge : Edgworth Bess having been set at
经过 原因 的 这 大厅 在 这 小屋 : - 贝丝 拥有 到过 放 在
['lɪbəti] ,
Liberty ,
自由 ,

因会所内众人聚集：埃奇沃思·贝丝被授予自由权，

[hæd; həd] ['friːkwənt] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
had frequent Access to him , with others of his Acquaintance .
有 频繁 使用权 到 他 , 和 其他的 的 他的 熟人 .

经常有机会接触到他以及他的其他熟人。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , [ə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
On Monday the Death Warrant came from Windsor , appointing that he ,
在 周一 这 死亡 保证 来了 从 温莎 , 任命 那 他 ,

周一，温莎送来了死刑执行令，指定他执行死刑。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːd] [ænd; ənd] ['æntəni] ['ʌptən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
together with Joseph Ward and Anthony Upton should be Executed on the Friday following ,
一起 和 约瑟夫 沃德 和 安东尼 厄普顿 应该 是 执行 在 这 星期五 下列的 ,

与约瑟夫·沃德和安东尼·厄普顿一起，应于下周五被执行死刑。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
being the 4th of September .
存在 这 4th 的 九月 .

即9月4日。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] .
The Keepers acquainted him therewith , and desired him to make good use of that short Time .
这 守门员 熟人 他 由此 , 和 想要的 他 到 制作 好的 使用 的 那 短的 时间 .

守卫们向他介绍了这件事，并希望他能好好利用这段短暂的时间。

[hiː; hi] - [ðem; ðəm] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] .
He thank'd them , said he would follow their Advice , and prepare .
他 - 他们 , 说 他 会 跟随 他们的 建议 , 和 准备 .

他向他们道谢，表示会听从他们的建议，做好准备。

- [bes] ,
Edgworth Bess ,
- 贝丝 ,

埃奇沃思·贝丝

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and another Woman had been with him at the Door of the Condemn'd Hold best part of the Afternoon ,
和 其他 女士 有 到过 和 他 在 这 门 的 这 被判有罪 抓住 最好的 部分 的 这 下午 ,

当天下午的大部分时间里，还有另一名女子陪着他待在死囚牢房门口。

[bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [hiː; hi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] , [ɪk'sept] ['stiːvn] [faʊlz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] ,
between five and six he desir'd the other Prisoners , except Stephen Fowles to remain above ,
之间 五 和 六 他 渴望 这 其他 囚犯 , 除了 史蒂芬 福尔斯 到 保持 多于 ,

五点到六点之间，他希望除斯蒂芬·福尔斯以外的其他囚犯留在楼上。

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðeɪ] - ,
while he offer'd something in private to his Friends at the Door ; they comply'd ,
尽管 他 提供 某物 在 私人的 到 他的 朋友们 在 这 门 ; 他们 - ,

他私下里向门口的朋友们提供了一些东西；他们欣然接受了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [spaɪk] [ə'sʌndə(r)] ,
and in this interval he got the Spike asunder ,
和 在 这 间隔 他 得到 这 长钉 分离 ,

在此期间，他把尖刺弄断了。

[wɪtʃ] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tuː; tə][pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɔːməʊst] , [baɪ][ðə; ði]
which made way for the Skeleton to pass with his Heels foremost , by the
哪个 制成 方式 为了 这 骨骼 到 经过 和 他的 高跟鞋 首先 , 经过 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [faʊlz] ,
Assistance of Fowles ,
协助 的 福尔斯 ,

在福尔斯的帮助下，骷髅得以脚后跟在前通过。

[huːm] [hiː; hi][məʊst] [ˌʌn'dʒenərəsli] [bɪtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] ,
whom he most ungenerously betray'd to the Keepers after his being retaken ,
谁 他 最多 吝啬地 背叛 到 这 守门员 后 他的 存在 重新夺回 ,

他被抓回后，极其卑鄙地将他出卖给了守卫者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪəli] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the Fellow was as severely punish'd for it .
和 这 同伴 曾是 作为 严重 - 为了 它 .

该研究员也因此受到了严厉的惩罚。

['hævɪŋ] [naʊ] [gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
Having now got clear of his Prison ,
拥有 现在 得到 清除 的 他的 监狱 ,

他现在已经脱离了监狱，

[hiː; hi] [tʊk] [kəʊtʃ] - [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
he took Coach disguis'd in a Night Gown at the corner of the Old Baily ,
他 采取 教练 - 在 一个 夜晚 袍 在 这 角落 的 这 老的 贝利 ,

他把教练伪装成穿着睡衣的人带到了老贝利街的拐角处。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ([ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə]
along with a Man who waited for him in the Street (and is suppos'd to
沿着 和 一个 男人 WHO 等待 为了 他 在 这 街道 (和 是 假设 到
[biː; bi][peɪdʒ][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]) ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [blæk] - [fɹ'aɪəz] [steəz] ,
be Page the Butcher) ordering the Coachman to drive to Black - Fryers Stairs ,
是 页 这 屠夫) 订购 这 教练 到 驾驶 到 黑色的 - 油炸锅 楼梯 ,

还有一名男子在街上等着他（据说是屠夫佩奇），命令马车夫把马车赶到黑炸鱼薯条店门口。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒstɪtjuːt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θriː] [tʊk] [bəʊt] ,
where his prostitute gave him the Meeting , and they three took Boat ,
在哪里 他的 妓女 给予 他 这 会议 , 和 他们 三 采取 船 ,

他的妓女给他安排了会面，然后他们三人乘船出海。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ʃɔr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - ['feri] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and went a Shoar at the Horse - Ferry at Westminster , and at the
和 去 一个 肖尔 在 这 马 - 渡船 在 威斯敏斯特 , 和 在 这
[waɪt] - [hɑːt] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
White - Hart they went in ,
白色的 - 哈特 他们 去 在 ,

他们乘船前往威斯敏斯特的马渡口，然后进入白鹿旅馆。

[dræŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ; [ðens] [ðeɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - ,
Drank , and stay'd sometime ; thence they adjourn'd to a Place in Holbourn ,
喝 , 和 留下 有时 ; 因此 他们 - 到 一个 地方 在 - ,

他们喝了酒，待了一会儿；然后他们转移到霍尔伯恩的一个地方。

[weə(r)] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
where by the help of a Saw he quitted the Chains he had brought with
在哪里 经过 这 帮助 的 一个 锯 他 辞职 这 链条 他 有 带来 和
[hɪm][frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] ;
him from Newgate ;
他 从 纽盖特 ;

他用锯子挣脱了从纽盖特监狱带来的锁链；

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['friːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
and then like a Freeman took his Ramble through the City and came to
和 然后 喜欢 一个 弗里曼 采取 他的 漫谈 通过 这 城市 和 来了 到
['spɪtl] - ['fiːldz] ,
Spittle - Fields ,
唾沫 - 田野 ,

然后，就像一个自由民一样，他漫步穿过城市，来到了斯皮特尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [wɪð] ['edʒwərθ] [bes] .
and there lay with Edgeworth Bess .
和 那里 躺 和 埃奇沃思 贝丝 .

埃奇沃思·贝丝就躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz]
It may be easy to imagine what an alarm his Escape gave to the Keepers
它 可能 是 简单的 到 想象 什么 一个 警报 他的 逃脱 给予 到 这 守门员
[ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,
of Newgate ,
的 纽盖特 ,

不难想象，他的越狱行动给纽盖特监狱的守卫们带来了多大的恐慌。

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
three of their People being at the farther End of the Lodge ,
三 的 他们的 人们 存在 在 这 更远 结尾 的 这 小屋 ,

他们三人位于小屋的另一端，

[ɪngəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [njuː] - ['prɪz(ə)n] ,
engag'd in a Discourse concerning his wonderful Escape from New - Prison ,
订婚 在 一个 话语 有关 他的 精彩的 逃脱 从 新的 - 监狱 ,
[ænd; ənd] [wɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] ,
and what Caution ought to be us'd ,
和 什么 警告 应该 到 是 我们 ,

他正在谈论他从新监狱的奇妙逃脱经历，以及应该采取哪些预防措施。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
lest he should give them the slip , at that very Instant as he perfected it
免得 他 应该 给 他们 这 滑 , 在 那 非常 立即的 作为 他 完善 它
.
.
.

唯恐他趁着完善计划的瞬间，让他们逃脱。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [peɪdʒ][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][kleə(r)] -
On Tuesday he sent for William Page an Apprentice to a Butcher in Clare -
在 周二 他 发送 为了 威廉 页 一个 学徒 到 一个 屠夫 在 克莱尔 -
['mɑːkɪt] ,
Market ,
市场 ,

星期二，他派人去克莱尔市场找了肉铺学徒威廉·佩奇。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɛniːləs] ,
who came to him , and being Pennyless ,
WHO 来了 到 他 , 和 存在 身无分文 ,

那些来到他面前的人，身无分文，

[hiː; hi] [peɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
he desir'd Page to give him what Assistance he could to make his way ,
他 渴望 页 到 给 他 什么 协助 他 可以 到 制作 他的 方式 ,

他希望佩奇能尽其所能地帮助他渡过难关。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪr]
and being a Neighbour and Acquaintance , he comply'd with it ; but e're
和 存在 一个 邻居 和 熟人 , 他 - 和 它 ; 但 我们是
[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ,
he would do any thing ,
他 会 做 任何 事物 ,

因为他是邻居兼熟人，所以他照做了；但他绝不会做任何事，

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [huː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , - [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
he consulted a near Relation , who as he said , encourag'd him in it ;
他 咨询 一个 靠近 关系 , WHO 作为 他 说 , - 他 在 它 ;

他咨询了一位近亲，正如他所说，这位近亲鼓励他这样做；

[neɪ] , [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
nay , put him upon it , so meeting with this Success in his Application to his
不 , 放 他 之上 它 , 所以 会议 和 这 成功 在 他的 应用 到 他的
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

不，让他去做，这样他在向朋友求助时就获得了成功。

[ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
and probable an Assistance in the Pocket ,
和 可能 一个 协助 在 这 口袋 ,

而且很可能还有口袋里的援助金，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɛpərd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] ['butʃəz] [frɒk] , [ænd; ənd]
he came to Sheppard having bought him a new blue Butcher's Frock , and
他 来了 到 谢泼德 拥有 买 他 一个 新的 蓝色的 肉铺 连衣裙 , 和
[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
another for himself ,
其他 为了 他自己 ,

他来找谢泼德时，给他买了一件新的蓝色屠夫服，自己也买了一件。

[ænd; ənd] [səʊ] [bəʊθ] [tʊk] [ðeə(r)] [raʊt] [tuː; tə] - [ɪn] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,
and so both took their Rout to Warnden in Northamptonshire ,
和 所以 两个都 采取 他们的 路线 到 - 在 北安普敦郡 ,

于是两人便各自前往北安普敦郡的沃恩登。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] , [huː] [rəsiːvd] [ænd; ənd]
where they came to a Relation of Page's , who receiv'd and Entertain'd
在哪里 他们 来了 到 一个 关系 的 页面的 , WHO 已收到 和 娱乐
[ðem; ðəm] ['kaɪndli] ,
them kindly ,
他们 亲切地 ,

他们来到一位侍从的亲戚家，这位亲戚热情地接待了他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [bed] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .
the People lying from their own Bed to Accommodate them .
这 人们 说谎 从 他们的 自己的 床 到 容纳 他们 .

人们为了迁就他们，甚至从自己的床上躺了下来。

['ʃɛpərd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['butʃəz] [sʌn] [ɪn] [kleə(r)] - ['mɑːkɪt] ,
Sheppard pretending to be a Butcher's Son in Clare - Market ,
谢泼德 假装 到 是 一个 肉铺 儿子 在 克莱尔 - 市场 ,

谢泼德假扮克莱尔市场屠夫的儿子

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
who was going farther in the Country to his Friends ,
WHO 曾是 去 更远 在 这 国家 到 他的 朋友们 ,

他要去乡下更远的地方拜访他的朋友们，

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
and that Page was so kind as to Accompany him ;
和 那 页 曾是 所以 种类 作为 到 陪伴 他 ;

而佩奇先生则非常友善地陪同他前往;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [frend] [bɪ'keɪm] - [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
but they as well as their Friend became tir'd of one another ;
但 他们 作为 出色地 作为 他们的 朋友 成为 - 的 一 其他 ;

但他们和他们的朋友都彼此厌倦了;

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the Butchers having but one Shilling left , and the People poor ,
这 屠夫 拥有 但 一 先令 左边 , 和 这 人们 贫穷的 ,

屠夫们只剩下一先令，而百姓们也很穷。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] [tuː] [sʌtʃ] ['feloʊz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
and Consequently unable to Subsist two such Fellows , after a stay of three or four Days ,
和 最后 无法 到 生存 二 这样的 研究员 , 后 一个 停留 的 三 或者 四 天 ,

因此，在停留三四天后，无法供养两个这样的伙伴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
they return'd , and came for London , and reach'd the City on Tuesday the 8th of September ,
他们 已返回 , 和 来了 为了 伦敦 , 和 已达到 这 城市 在 周二 这 8th 的 九月 ,

他们返回，前往伦敦，并于9月8日星期二抵达伦敦城。

['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [blæk] - ['mɛriz] - [həʊl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
calling by the way at Black - Mary's - Hole , and Drinking with several of their Acquaintance ,
呼叫 经过 这 方式 在 黑色的 - 玛丽的 - 洞 , 和 喝 和 一些 的 他们的 熟人 ,

顺道去了黑玛丽洞酒吧，和几个熟人喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪʃəps,geɪt] [striːt] , [tuː; tə][wʌn] ['kuːliz] [ə; eɪ]['brændi] - [ʃɒp] ;
and then came into Bishopsgate street , to one Cooley's a Brandy - shop ;
和 然后 来了 进入 主教门 街道 , 到 一 库利 一个 白兰地 - 店铺 ;

然后来到主教门街，来到一家名为库利的白兰地商店;

[weə(r)] [ə; eɪ] [-] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [θər] [wɒz; wəz] ['ʃɛpərd] ,
where a Cobler being at Work in his Stall , stept out and Swore ther was Sheppard ,
在哪里 一个 鞋匠 存在 在 工作 在 他的 摊位 , 步 出去 和 发誓 那里 曾是 谢泼德 ,

一个鞋匠正在他的鞋摊里干活，他走出来，发誓说那里有谢泼德。

['ʃɛpərd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
Sheppard hearing him , departed immediately .
谢泼德 听力 他 , 已离开 立即地 .

谢泼德听到他的话，立即离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [fliːt] - [striːt] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
In the Evening they came into Fleet - street , at about Eight of the Clock ,
在 这 晚上 他们 来了 进入 舰队 - 街道 , 在 关于 八 的 这 钟 ,

傍晚八点左右，他们来到了舰队街。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [m'ɑːtɪnz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [ʃɒp] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] ,
and observing Mr . Martins a Watchmaker's Shop to be open ,
和 观察 先生 . 马丁斯 一个 钟表匠的 店铺 到 是 打开 ,

并观察到马丁先生的钟表匠店铺正在营业，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
and a little Boy only to look after it :
和 一个 小的 男生 仅有的 到 看 后 它 :

还有一个小男孩专门负责照看它：

[peɪdʒ] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːsks] [ðə; ði] [læd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Page goes in and asks the Lad whether Mr . Taylor a Watchmaker lodg'd in the House ?
页 去 在 和 问 这 小伙子 无论 先生 . 泰勒 一个 钟表匠 - 在 这 房子 ?

侍童进去问小伙子，泰勒先生（一位钟表匠）是否住在这栋房子里？

['biːɪŋ] ['ænsərd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] :
being answer'd in the Negative , he came away , and Reports the Disposition of the Place :
存在 已回答 在 这 消极的 , 他 来了 离开 , 和 报告 这 处置 的 这 地方 :

得到否定答复后，他便离开了，并报告了该地的情况：

['ʃepərd] [naʊ] [meɪks] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɑːstə(r)] - [pis] ; [ə; eɪ] [neɪl] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [pəʊst] ,
Sheppard now makes Tryal of his old Master - peice ; fixeth a Nail Peircer into the Door post ,
谢泼德 现在 制作 特里尔 的 他的 老的 掌握 - 碎片 ; 修复 一个 指甲 - 进入 这 门 邮政 ,

谢泼德现在要对他的旧杰作进行试验；他将一个钉子穿孔器固定在门柱上，

['fɑːsən, 'fæ-] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ˌðeə'tuː] [wɪð] ['pækθred] , [breɪks] [ðə; ði] [glɑːs] ,
fastens the Knocker thereto with Packthread , breaks the Glass ,
扣 这 敲击器 到 和 packthread , 休息 这 玻璃 ,

用包装线将敲击器固定在上面，然后打破玻璃。

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [θriː] ['sɪlvə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] - [el] . ['væljuː] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['siːɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
and takes out three Silver Watches of 15 l . value , the Boy seeing him take them ,
和 需要 出去 三 银 手表 的 - 我 . 价值 , 这 男生 看到 他 拿 他们 ,

他掏出三块价值15英镑的银表，男孩看见他拿表。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] .
but could not get out to pursue him , by reason of his Contrivance .
但 可以 不是 得到 出去 到 追求 他 , 经过 原因 的 他的 装置 .

但由于他的计谋，他无法下车追赶他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd] [hɑːf] .
One of the Watches he Pledg'd for a Guinea and Half .
一 的 这 手表 他 - 为了 一个 几内亚 和 一半 .

其中一块手表是他抵押的，价值一又二分之一几尼。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [wɒtʃ] - [striːt] , ['ʃepərd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [jɑːd] ,
The same Night they came into Watch - street , Sheppard going into his Master's Yard ,
这 相同的 夜晚 他们 来了 进入 手表 - 街道 , 谢泼德 去 进入 他的 硕士学位 院子 ,

当晚他们来到了守望街，谢泼德走进了他主人的院子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prentɪs] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɜːd] , [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and calling for his Fellow - Prentice , his Mistress heard , knew his Voice ,
和 呼叫 为了 他的 同伴 - 普伦蒂斯 , 他的 情妇 听到 , 知道 他的 嗓音 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;
and was dreadfully frightened ;
和 曾是 极其糟糕 害怕 ;

当他呼唤他的同伴学徒时，他的女主人听到了，认出了他的声音，吓得不轻；

[hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [paɪ] [eɪl] - [haʊs] [ɪn]['drʊəri] - [leɪn] , [sent] [fɔː(r); fə(r)]
he next went to the Cock and Pye Ale - House in Drury - Lane , sent for
他 下一个 去 到 这 公鸡 和 派 艾尔啤酒 - 房子 在 德鲁里 - 车道 , 发送 为了
[ə; eɪ]['bɑːbə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
a Barber his Acquaintance ,
一个 理发师 他的 熟人 ,

接下来，他去了德鲁里巷的公鸡与派酒馆，叫来了他的一位熟理发师。

[dræŋk] ['brændi] [ænd; ənd] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
drank Brandy and eat Oysters in the view of several people .
喝 白兰地 和 吃 牡蛎 在 这 看法 的 一些 人们 .

在几个人的注视下，喝了白兰地，吃了牡蛎。

[peɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['biːɪŋ] [əlɑːrmd] ,
Page waiting all the while at the Door , the whole Neighbourhood being alarm'd ,
页 等待 全部 这 尽管 在 这 门 , 这 所有的 邻里 存在 警觉 ,

佩吉一直守在门口，整个街区都惊慌失措。

[jet] [nʌn] [dɜːst] [ə'tempt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] ,
yet none durst attempt him , for fear of Pistols ,
然而 没有任何 杜斯特 试图 他 , 为了 害怕 的 手枪 ,

然而，无人敢动他，因为害怕手枪。

& [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] - [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][æz; əz] [kept] [ə; eɪ]['deəri] - ['selə(r)] ,
& c . He had - vow'd Revenge upon a poor Man as kept a Dairy - Cellar ,
& c . 他 有 - 复仇 之上 一个 贫穷的 男人 作为 保留 一个 奶制品 - 地窖 ,

等等。他曾发誓要向一个经营奶制品储藏室的穷人复仇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [waɪt] - [hɔːs] - [jɑːd] , [huː] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ['ɑːftə(r)]
at the End of White - Horse - Yard , who having seen him at Islington after
在 这 结尾 的 白色的 - 马 - 院子 , WHO 拥有 已见 他 在 伊斯灵顿 后
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his Escape ,
他的 逃脱 ,

在白马院尽头，有人在他越狱后于伊斯灵顿见过他，

[ænd; ənd] [ɪngəd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;
and engag'd not to speak of it , broke his Promise ;
和 订婚 不是 到 说话 的 它 , 打破 他的 承诺 ;

他曾承诺不提及此事，但他违背了承诺；

['weəfɔː(r)] ['ʃɛpərd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd]
wherefore Sheppard went to his Residence took the Door off the Hinges and
因此 谢泼德 去 到 他的 住宅 采取 这 门 离开 这 铰链 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði][mænz][pænz] ,
threw it down amongst all the Man's Pans ,
扔 它 向下 在 全部 这 男人的 平底锅 ,

于是谢泼德回到住处，把门从铰链上卸下来，扔到男人所有的平底锅中间。

['pɪpkɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv] [kri:m] [ænd; ənd][mɪlk][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .
Pipkins , and caus'd a Deluge of Cream and Milk all over the Cellar .
皮普金斯 , 和 导致 一个 洪水 的 奶油 和 牛奶 全部 超过 这 地窖 .

皮普金斯，结果导致奶油和牛奶倾泻而下，洒满了整个地窖。

[ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
This Night he had a narrow Escape ,
这 夜晚 他 有 一个 狭窄的 逃脱 ,

今晚他侥幸逃脱。

[wʌn]['mɪstə(r)] . ['aiətn] [ə; eɪ] ['ʃerif] ['ɒfɪsə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][peɪdʒ][pɑ:s] [θru:] - ['drʊəri] - [leɪn] ,
one Mr . Ireton a Sheriffs Officer seeing him and Page pass thro ' Drury - Lane ,
一 先生 . 艾尔顿 一个 警长 官 看到 他 和 页 经过 喉咙 - 德鲁里 - 车道 ,

一位名叫艾尔顿的警官看到他和佩奇经过德鲁里巷，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] - - [ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][peɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃepərd]
at about Ten o'clock pursu'd ' em , and laid hold of Page instead of Sheppard
在 关于 十 点钟 - - 呃 , 和 铺设 抓住 的 页 反而 的 谢泼德
,
,
,

大约十点钟的时候，他们追了上去，结果抓住了佩奇而不是谢泼德。

[hu:] [gɒt] [ɒf] , [ðʌs] ['aiətn] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][meɪn][mæn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv][nəʊ]
who got off , thus Ireton , missing the main Man , and thinking Page of no
WHO 得到 离开 , 因此 艾尔顿 , 丢失的 这 主要的 男人 , 和 思维 页 的 不
['kɒnsɪkwəns] ,
Consequence ,
结果 ,

谁下了车，于是艾尔顿错过了主角，并且认为佩奇无关紧要。

[let] [hɪm][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
let him go after him .
让 他 去 后 他 .

让他去追他。

- [bes] [hæd; həd] [bi:n] [,æpri'hend] [baɪ]['dʒɒnəθən][waɪld] ,
Edgworth Bess had been apprehended by Jonathan Wild ,
- 贝丝 有 到过 被捕 经过 乔纳森 荒野 ,

埃奇沃思·贝丝已被乔纳森·怀尔德逮捕。

[ænd; ənd][baɪ][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [fɔ:bz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
and by Sir Francis Forbes one of the Aldermen of London , committed to
和 经过 先生 弗朗西斯 福布斯 一 的 这 市议员 的 伦敦 , 坚定的 到
[ðə; ði] ['pəʊltri] - [kaunt] ,
the Poultry - Compter ,
这 家禽 - 计算机 ,

由伦敦市议员弗朗西斯·福布斯爵士提交给家禽委员会

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
for being aiding and assisting to Sheppard in his Escape ;
为了 存在 协助 和 协助 到 谢泼德 在 他的 逃脱 ;

因为帮助和协助谢泼德逃脱；

[ðə; ði] ['ki:pərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]
the Keepers and others terrify'd and purg'd her as much as was
这 守门员 和 其他的 - 和 - 她 作为 很多 作为 曾是
['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
possible to discover where he was ,
可能的 到 发现 在哪里 他 曾是 ,

守护者和其他人对她进行恐吓和清洗，尽可能地找出他的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]
but had it been in her Inclination , it was not in her Power
但 有 它 到过 在 她 倾角 , 它 曾是 不是 在 她 力量
[səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
so to do ,
所以 到 做 ,

但即便她有此意愿，也无能为力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [əpɪrd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
as it manifestly appear'd soon after .
作为 它 显然 出现 很快 后 .

这一点很快就显而易见了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][strænd] , [wɪtʃ] - [striːt] [ænd; ənd]['drʊəri] - [leɪn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
The People about the Strand , Witch - street and Drury - Lane , whom he had
这 人们 关于 这 斯特兰德 , 巫婆 - 街道 和 德鲁里 - 车道 , 谁 他 有
,
Robb'd ,
被抢劫 ,

他抢劫了斯特兰德街、女巫街和德鲁里巷附近的人们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɔsikjuːtid] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [greɪt] - [ænd; ənd]['terə(r)] ,
and who had prosecuted him were under great Apprensions and Terror ,
和 WHO 有 被起诉 他 是 在下面 伟大的 - 和 恐怖 ,
[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] ,
and in particular Mr . Kneebone ,
和 在 特别的 先生 . 膝骨 ,

那些起诉他的人都感到非常恐惧和害怕，尤其是尼伯恩先生。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] - [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] ;
on whom he vow'd a bloody Revenge ;
在 谁 他 - 一个 血腥 复仇 ;

他发誓要对他进行血腥的复仇；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv]
because he refus'd to sign a Petition in his behalf to the Recorder of
因为 他 拒绝 到 符号 一个 请愿 在 他的 代表 到 这 录音机 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

因为他拒绝签署一份代表他向伦敦法官递交的请愿书。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [naɪt] [tɪl]
This Gentleman was forc'd to keep arm'd People up in his House every Night till
这 绅士 曾是 被迫 到 保持 武装 人们 向上 在 他的 房子 每一个 夜晚 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] ,
he was Re - taken ,
他 曾是 关于 - 已采取 ,

这位先生被迫每晚让武装人员守卫在他的房子里，直到他被重新抓获为止。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] - [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['mænə(r)] .
and had the same fortify'd in the strongest manner .
和 有 这 相同的 - 在 这 最强 方式 .

并以最坚固的方式进行了同样的加固。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][pʊt][tuː; tə] [greɪt] [ɪk'spɛns]
Several other Shop - keepers in this Neighbourhood were also put to great Expence
一些 其他 店铺 - 守门员 在 这 邻里 是 还 放 到 伟大的 费用
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['vɪlɪən] .
and Trouble to Guard themselves against this dreadful Villian .
和 麻烦 到 警卫 他们自己 反对 这 可怕 反派 .

附近其他几家店主也花费了大量金钱和精力来防范这个可怕的恶棍。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , [huːm] [ðə; ði] [ræʃ] [wɜːld] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] ,
The Keepers of Newgate , whom the rash World loaded with Infamy ,
这 守门员 的 纽盖特 , 谁 这 皮疹 世界 已加载 和 骂名 ,

新门监狱的守卫者们，被鲁莽的世界赋予了恶名。

- [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['braɪbəri] ; [fɔː(r); fə(r)]
stigmatiz'd and branded with the Title of Persons guilty of Bribery ; for
- 和 品牌 和 这 标题 的 人 有罪的 的 受贿 ; 为了

[kə'naɪvəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
Connivance at his Escape ,
共谋 在 他的 逃脱 ,

因参与其逃脱而被贴上"行贿者"的标签和污名；

[ðeɪ] [ænd; ənd] [wɒt] ['pɒsi] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ,
they and what Posse in their Power ,
他们 和 什么 民兵 在 他们的 力量 ,

他们以及他们手下的所有势力，

['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] [dɪd] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɒŋ]
either for Love or Money did Contribute their utmost to undeceive a wrong
任何一个 为了 爱 或者 钱 做过 贡献 他们的 极致 到 不欺骗 一个 错误的

- ['piːp(ə)l] .
notion'd People .
- 人们 .

无论是出于爱还是金钱，他们都竭尽全力去纠正人们的错误观念。

[ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , ['speərɪŋ] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [taɪm] ,
Their Vigilance was remarkably indefatigable , sparing neither Money nor Time ,
他们的 警觉 曾是 非常 不懈 , 节省 两者都不 钱 也不 时间 ,

他们的警惕性令人惊叹，他们不知疲倦，不惜金钱和时间。

[naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] .
Night nor Day to bring him back to his deserv'd Justice .
夜晚 也不 天 到 带来 他 后退 到 他的 应得的 正义 .

昼夜都无法将他带回他应得的正义。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [rəsiːvd] , [ðeɪ]
After many Intelligences , which they endeavour'd for , and receiv'd , they
后 许多 情报 , 哪个 他们 努力 为了 , 和 已收到 , 他们

[hæd; həd] [wʌn] [wɪtʃ] [prɑːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
had one which prov'd very Successful .
有 一 哪个 已提供 非常 成功的 .

经过多次努力和尝试，他们获得了许多情报，最终获得了一项非常成功的情报。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)] [hɔːnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - ['kɒmən] ,
Having learnt for a certainty that their Haunts was about Finchly Common ,
拥有 学会了 为了 一个 肯定 那 他们的 闹鬼的地方 曾是 关于 - 常见的 ,

得知他们常去的地方就在芬奇利公地附近后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ;
and being very well assur'd of the very House where they lay ;
和 存在 非常 出色地 保证 的 这 非常 房子 在哪里 他们 躺 ;

而且他们非常清楚自己安葬的正是那座房子；

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] [men] , [bəʊθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
on Thursday the 10th of September , a posse of Men , both of Spirit and
在 周四 这 10th 的 九月 , 一个 民兵 的 男人 , 两个都 的 精神 和

[kən'dʌkt] ,
Conduct ,
执行 ,

9月10日星期四，一群品行端正、精神健全的男士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第2/3页

[wɪð] [ɑːmz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [went] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪntʃli] , [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]
furnish'd with Arms proper for their Design , went for Finchley , some in a
配备 和 武器 恰当的 为了 他们的 设计 , 去 为了 芬奇利 , 一些 在 一个
[kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ,
Coach and Four ,
教练 和 四 ,

配备与其设计相符的武器，前往芬奇利，其中一些人乘坐四人马车。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn] ['hɔːsbæk] .
and others on Horseback .
和 其他的 在 马背 .

还有一些人骑在马上。

[ðeɪ] - [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'fɔːsed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [vjuː] ,
They dispers'd themselves upon the Common aforesaid , in order to make their View ,
他们 - 他们自己 之上 这 常见的 上述 , 在 命令 到 制作 他们的 看法 ,

他们分散在上述公共区域，以便形成自己的观点。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʃɛpərd] [ɪn] ['kʌmpəni]
where they had not been long e're they came in Sight of SHEPPARD in Company
在哪里 他们 有 不是 到过 长的 我们是 他们 来了 在 视线 的 谢泼德 在 公司
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [peɪdʒ] ,
of WILLIAM PAGE ,
的 威廉 页 ,

他们没待多久就和威廉·佩奇一起出现在谢泼德的视线中。

['hæbɪtɪd] [laɪk] [tuː] ['bʊtʃəz] [ɪn] [njuː] [bluː] [frɒks] , [wɪð] [waɪt] ['eɪprənz] - [raʊnd] [ðeə(r)] [weɪsts]
habited like two Butchers in new blue Frocks , with white Aprons tuck'd round their Wastes
居住地 喜欢 二 屠夫 在 新的 蓝色的 连衣裙 , 和 白色的 围裙 - 圆形的 他们的 废物
.
.
.

两人身着崭新的蓝色屠夫服，腰间系着白色围裙，打扮得像两个屠夫。

[ə'pɒn] ['ʃɛpərdz] ['siːɪŋ] ['læŋli] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [æt; ət] ['njuːgeɪt] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Upon Sheppard's seeing Langley a Turnkey at Newgate , he says to his
之上 谢泼德的 看到 兰利 一个 交钥匙工程 在 纽盖特 , 他 说道 到 他的
[kəm'pænjən] [peɪdʒ] ,
Companion Page ,
伴侣 页 ,

谢泼德在纽盖特监狱见到狱卒兰利后，对他的侍从说：

[ai] [siː] [ə; eɪ][stæg] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [drɒpt] ;
I see a Stag ; upon which their Courage dropt ;
我 看 一个 麈 ; 之上 哪个 他们的 勇气 掉落 ;

我看见一头雄鹿；他们的勇气就此消逝；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən][end] ;
knowing that now their dealing way of Business was almost at an End ;
会心 那 现在 他们的 处理 方式 的 商业 曾是 几乎 在 一个 结尾 ;

他们知道，这种交易方式现在几乎已经走到了尽头；

[haʊ'evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
however to make their Flight as secure as they could ,
然而 到 制作 他们的 航班 作为 安全的 作为 他们 可以 ,

然而，为了尽可能确保他们的航班安全，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] ,
they thought it adviseable to take to a Foot - path ,
他们 想法 它 建议 到 拿 到 一个 脚 - 小路 ,

他们认为最好走人行道。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːgeɪt] ['kæv(ə)lri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [məʊst]
to cut off the pursuit of the Newgate Cavalry ; but this did not prove most
到 切 离开 这 追逐 的 这 纽盖特 骑兵 ; 但 这 做过 不是 证明 最多
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

切断纽盖特骑兵的追击；但这一行动并未取得显著成效。

['læŋli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [peɪdʒ] ([huː] [wɒz; wəz]['haɪndəˌməʊst]) [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɪð] ['pɪst(ə)l]
Langley came up with Page (who was hindermost) and Dismounting with Pistol
兰利 来了 向上 和 页 (WHO 曾是 最靠后的) 和 下车 和 手枪
[ɪn][hænd] ,
in Hand ,
在 手 ,

兰利想出了佩奇（他落在最后）和手持手枪下马的策略，

[kə'mændz] [peɪdʒ][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tremblɪŋ] [dɪd] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
commands Page to throw up his Hands , which he trembling did , begging for
命令 页 到 扔 向上 他的 手 , 哪个 他 发抖 做过 , 乞讨 为了
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

他命令佩奇举起双手，佩奇颤抖着照做了，乞求饶命。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [fɪsk] [hɪm] , [vɪz] .
desiring him to Fisk him , viz .
渴望 他 到 菲斯克 他 , 即 .

希望他 Fisk 他，即。

([sɜːtʃ] [hɪm] ,) [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [naɪf] [ænd; ənd] [faɪl] ;
(search him ,) which he accordingly did , and found a broad Knife and File ;
(搜索 他 ,) 哪个 他 因此 做过 , 和 成立 一个 广阔 刀 和 文件 ;

（搜查他，）他照做了，发现了一把宽刃刀和一把锉刀；

['hævɪŋ] [ðʌs] - [hɪm] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃʌb] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
having thus disarm'd him , he takes the Chubb along with him in quest of the
拥有 因此 - 他 , 他 需要 这 丘布 沿着 和 他 在 寻求 的 这
['slɪpəri] ['ɛli] ,
slippery Ele ,
滑 电子 ,

这样一来，他就解除了对方的武装，带着丘布去寻找狡猾的艾尔。

['ʃepərd] ; [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld]['steɪb(ə)l] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] -
Sheppard ; who had taken Shelter in an old Stable , belonging to a Farm -
谢泼德 ; WHO 有 已采取 庇护所 在 一个 老的 稳定的 , 属于 到 一个 农场 -
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

谢泼德；他躲在一间属于农舍的旧马厩里；

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vestɪd] ,
the pursuit was close , the House invested ,
这 追逐 曾是 关闭 , 这 房子 投资 ,

追捕行动十分激烈，众议院也投入了资金。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [hɪd] , [hɪm] .
and a Girl seeing his Feet as he stood up hid , discover'd him .
和 一个 女孩 看到 他的 脚 作为 他 站立 向上 隐藏 , 发现 他 .

一个女孩看到他站起来时的脚，便躲了起来，后来发现了他。

['ɒstɪn] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [fɜːst] - [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
Austin a Turnkey first attach'd his Person .
奥斯汀 一个 交钥匙工程 第一的 - 他的 人 .

Austin a Turnkey 首先将他的人身安全附加了起来。

['læŋli] ['sekəndid] [hɪm] , ['aiətn] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [hɛlpd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ,
Langley seconded him , Ireton an Officer help'd to Enclose ,
兰利 附议 他 , 艾尔顿 一个 官 有帮助 到 括 ,

兰利附议了他，艾尔顿一名军官协助完成了附件。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['haɪndəˌməʊst] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] .
and happy was the hindermost who aided in this great Enterprise .
和 快乐的 曾是 这 最靠后的 WHO 协助 在 这 伟大的 企业 .

参与这项伟大事业的后方人员也感到无比幸福。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [fɪə(r)] , [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ,
He being shock'd with the utmost Fear , told them he submitted ,
他 存在 - 和 这 极致 害怕 , 讲述 他们 他 提交 ,

他惊恐万分，告诉他们他屈服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
and desir'd they would let him live as long as he could , which they did ,
和 渴望 他们 会 让 他 居住 作为 长的 作为 他 可以 , 哪个 他们 做过 ,

他们希望他能尽可能长久地活下去，而他们也做到了。

[ænd; ənd] [ʌsd] [hɪm] ['maɪldli] ;
and us'd him mildly ;
和 我们 他 轻微地 ;

并温和地对待他；

[ə'pɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [naɪf] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi]
upon searching him they found a broad Knife with two of the Watches as he
之上 搜索 他 他们 成立 一个 广阔 刀 和 二 的 这 手表 作为 他
[hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [ʃɒp] ,
had taken out of Mr . Martin's Shop ,
有 已采取 出去 的 先生 . 马丁的 店铺 ,

搜查他时，他们发现他身上带着一把宽刃刀和两块手表，这两块手表是他从马丁先生的店里拿出来的。

[wʌn] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ɑːmpɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [pɔɪnt] ,
one under each Armpit ; and now having gain'd their Point ,
一 在下面 每个 腋窝 ; 和 现在 拥有 获得 他们的 观点 ,

每只腋下各一个；现在它们已经到达了尖端，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
and made themselves Masters of what they had often endeavoured for ,
和 制成 他们自己 大师 的 什么 他们 有 经常 努力 为了 ,

他们最终成为了自己一直以来努力追求的目标的掌控者。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒst] [ʃiːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ðæt] [səʊld] ['lɪkəz]
they came with their Lost Sheep to a little House on the Common that sold Liquors
他们 来了 和 他们的 丢失的 羊 到 一个 小的 房子 在 这 常见的 那 卖 酒
,
,
,

他们带着迷途的羔羊来到公共绿地上一间卖酒的小房子里。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [hɒgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['mɑːkɪt] ;
with this Inscription on the Sign , I have brought my Hogs to a fair Market ;
和 这 题词 在 这 符号 , 我 有 带来 我的 猪 到 一个 公平的 市场 ;

我带着这块牌子上的铭文，把我的猪带到了集市上；

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bʊtʃəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ðen] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
which our two unfortunate Butchers under their then unhappy Circumstances ,
哪个 我们的 二 不幸 屠夫 在下面 他们的 然后 不开心 情况 ,

我们两位不幸的屠夫在当时不幸的处境下，

[hæd; həd] [tuː] [sæd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
had too sad Reason to apply to themselves .
有 也 伤心 原因 到 申请 到 他们自己 .

理由太过悲惨，无法应用到自己身上。

['ʃɛpərd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
Sheppard had by this time
谢泼德 有 经过 这 时间

谢泼德此时已经

- [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [gruː] [kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
recover'd his Surprize , grew calm and easy , and desir'd them to give him
- 他的 惊喜 , 生长 冷静的 和 简单的 , 和 渴望 他们 到 给 他
['brændi] ,
Brandy ,
白兰地 ,

他恢复了惊讶之情，变得平静下来，并希望他们给他白兰地。

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] .
they did , and were all good Friends , and Company together .
他们 做过 , 和 是 全部 好的 朋友们 , 和 公司 一起 .

他们确实做到了，而且彼此都是好朋友，相处融洽。

[ðeɪ] - [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
They adjourn'd with their Booty to another Place ,
他们 - 和 他们的 赃物 到 其他 地方 ,

他们带着战利品转移到了另一个地方。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] , [wɪð] [mɔː(r)]
where was waiting a Coach and Four to Convey it to Town , with more
在哪里 曾是 等待 一个 教练 和 四 到 传达 它 到 镇 , 和 更多的
[spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;
Speed and Safety ;
速度 和 安全 ;

那里有一辆四轮马车正等着把它运到镇上，这样速度更快、更安全；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɛpərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
and Mr . Sheppard arriv'd at his old Mansion , at about two in the
和 先生 . 谢泼德 到达 在 他的 老的 大厦 , 在 关于 二 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
Afternoon .
下午 .

谢泼德先生大约在下午两点到达了他的老宅。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - ['laɪtɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ;
At his a - lighting , he made a sudden Spring ;
在 他的 一个 - 灯光 , 他 制成 一个 突然 春天 ;

他落地后，突然跃起；

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]

He declar'd his Intention was to have slipt under the Coach , and

他 - 他的 意图 曾是 到 有 滑倒 在下面 这 教练 ， 和

[hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

had a Race for it ;

有 一个 种族 为了 它 ；

他宣称他的目的是从马车底下钻过去，然后和马车赛跑；

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] - [həʊld] ,

he was put into the Condemn'd - Hold ,

他 曾是 放 进入 这 被判有罪 - 抓住 ，

他被关进了死囚牢房。

[ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['bæzl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and Chain'd down to the Floor with double Basils about his Feet ,

和 - 向下 到 这 地面 和 双倍的 罗勒 关于 他的 脚 ，

他被锁链拴在地板上，脚边绑着两根罗勒。

& [siː] . [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [fɔːbz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

& c . Page was carried before Sir Francis Forbes and committed to the same

& c . 页 曾是 携带 前 先生 弗朗西斯 福布斯 和 坚定的 到 这 相同的

['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['ʃepəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Prison for Accompanying and aiding Sheppard in his Escape .

监狱 为了 随同 和 协助 谢泼德 在 他的 逃脱 .

等等。佩奇被带到弗朗西斯·福布斯爵士面前，并因陪伴和帮助谢泼德越狱而被关押在同一监狱。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The prudence of Mr . Pitt caus'd a Separation between him and his

这 谨慎 的 先生 . 匹兹堡 导致 一个 分离 之间 他 和 他的

['brʌðə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,

Brother the first Night ,

兄弟 这 第一的 夜晚 ，

皮特先生的谨慎导致他与哥哥在第一晚就分开了。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'sjuːɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] [hedz] ,

as a Means to prevent any ensuing Danger , by having two Heads ,

作为 一个 方法 到 防止 任何 随后 危险 ， 经过 拥有 二 头部 ，

为了防止任何可能发生的危险，采用了双头设计，

[wɪtʃ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

which (according to our Proverbial Saying) are better than one .

哪个 （ 根据 到 我们的 谚语 说 ） 是 更好的 比 一 .

（根据我们的谚语）两者总比一个好。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [kənsiːvd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

The Joy the People of Newgate conceiv'd on this Occasion is inexpressible ,

这 喜悦 这 人们 的 纽盖特 构思 在 这 场合 是 难以言喻的 ，

纽盖特监狱的居民们在此次盛会中所感受到的喜悦是无法用语言来表达的。

[tiː]['diːˌʊm][wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['bʌmpəz] ,

Te Deum was Sung in the Lodge , and nothing but Smiles , and Bumpers ,

特 赞美神 曾是 宋 在 这 小屋 ， 和 没有什么 但 微笑 ， 和 保险杠 ，

在会所里唱起了感恩赞，到处都是笑容和欢呼声。

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] .

were seen there for many Days together .

是 已见 那里 为了 许多 天 一起 .

他们在那里待了好几天。

[bʌt; bət]['dʒɒnəθən][waɪld] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] ['ɑːftə(r)]
But Jonathan Wild unfortunately happen'd to be gone upon a wrong Scent after
但 乔纳森 荒野 很遗憾 发生了 到 是 已消失 之上 一个 错误的 香味 后
[hɪm][tuː; tə] ['stəːbridʒ] ,
him to Sturbridge ,
他 到 斯特布里奇 ,

但不幸的是，乔纳森·怀尔德碰巧循着错误的线索追到了斯特布里奇。

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] .
and Lost a Share of the Glory .
和 丢失的 一个 分享 的 这 荣耀 .

并失去了一部分荣耀。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
His Escape and his being so suddenly Re - taken made such a Noise in the
他的 逃脱 和 他的 存在 所以 突然 关于 - 已采取 制成 这样的 一个 噪音 在 这
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

他的逃脱以及随后突然被抓回，在镇上引起了很大的轰动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][ə'baʊt][hɪm] ;
that it was thought all the common People would have gone Mad about him ;
那 它 曾是 想法 全部 这 常见的 人们 会 有 已消失 疯狂的 关于 他 ;

人们认为所有普通百姓都会为他疯狂；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['mʌni] , [nɔː(r)] ['getɪŋ]
there being not a Porter to be had for Love nor Money , nor getting
那里 存在 不是 一个 搬运工 到 是 有 为了 爱 也不 钱 , 也不 获得
['ɪntuː][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,
into an Ale - house ,
进入 一个 艾尔啤酒 - 房子 ,

既找不到波特啤酒，也进不了酒馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃəz] ; ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːbəz] , [ɔːl] [ɪngəd] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd]
for Butchers ; Shoemakers and Barbers , all engag'd in Controversies , and
为了 屠夫 ; 鞋匠 和 理发师 , 全部 订婚 在 争议 , 和
['weɪdʒəz] , [ə'baʊt] ['ʃɛpərd] .
Wagers , about Sheppard .
赌注 , 关于 谢泼德 .

屠夫、鞋匠和理发师都参与了关于谢泼德的争论和打赌。

['njuːgeɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ænd; ənd]
Newgate Night and Day surrounded with the Curious from St . Giles's and
纽盖特 夜晚 和 天 包围 和 这 好奇的 从 英石 . 吉尔斯的 和
[ræg] - [feə(r)] ,
Rag - Fair ,
抹布 - 公平的 ,

纽盖特夜日都被来自圣吉尔斯教堂和旧货市场的各种奇人异事所包围，

[ænd; ənd] ['taibəːn] [rəʊd] ['deɪli] [-] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] [æz; əz]
and Tyburn Road daily lin'd with Women and Children ; and the Gallows as
和 泰伯恩 路 日常的 林德 和 女性 和 孩子们 ; 和 这 绞刑架 作为
['keəfəli] [wɑːtʃdt] [baɪ] [naɪt] ,
carefully watch'd by Night ,
小心 观看 经过 夜晚 ,

泰伯恩路每天都挤满了妇女和儿童；绞刑架在夜色中被严密监视着。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɒg] .
lest he should be hang'd Incog .
免得 他 应该 是 绞刑 隐秘 .

免得他被绞死。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ræbl] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
For a Report of that nature , obtain'd much upon the Rabble ; In short ,
为了 一个 报告 的 那 自然 , 已获得 很多 之上 这 乌合之众 ; 在 短的 ,

关于这类报告，已从乌合之众那里获得了大量信息；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ə'mʌŋ] [ðæt]
it was a Week of the greatest Noise and Idleness among Mechanicks that
它 曾是 一个 星期 的 这 最 噪音 和 懒惰 之中 机械师 那

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,
has been known in London ,
有 到过 已知 在 伦敦 ,

这是伦敦机械工人有史以来最喧闹、最无所事事的一周。

[ænd; ənd]['pɑːkə(r)][ænd; ənd] ['pɛtɪs] , [tuː] , [səb'sist] ['meni] [deɪz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and Parker and Pettis , two Lyricks , subsisted many Days very comfortably
和 帕克 和 佩蒂斯 , 二 歌词 , 生存 许多 天 非常 舒适地

[ə'pɒn] ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə'baʊt] ['ʃɛpərd] .
upon Ballads and Letters about Sheppard .
之上 民谣 和 信件 关于 谢泼德 .

帕克和佩蒂斯，两位抒情诗人，靠着关于谢泼德的民谣和书信，过了许多个舒适的日子。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] - ['ʌndə(r)] [greɪt] [daut] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
The vulgar continu'd under great Doubts and Difficulties , in what would be his
这 庸俗 - 在下面 伟大的 疑虑 和 困难 , 在 什么 会 是 他的

[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

庸俗之人继续在巨大的疑虑和困难中前行，而这正是他所面临的境况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wɒrənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and whether the Old Warrant , or a New One must be made for his
和 无论 这 老的 保证 , 或者 一个 新的 一 必须 是 制成 为了 他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Execution ,
执行 ,

以及是否需要签发旧的执行令，还是新的执行令，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [æz; əz][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] -
or a New Tryal , & c . were the great Questions as arose , and occasion'd
或者 一个 新的 特里尔 , & c . 是 这 伟大的 问题 作为 出现 , 和 -

['veəriəs] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
various Reasonings and Speculation ,
各种各样的 理由 和 推测 ,

或者是否需要新的审判等等，这些都是当时出现并引发各种推理和推测的重大问题。

[tɪl] [ə; eɪ] [njuːz] ['peɪpə(r)] , [kɔːld]
till a News Paper , call'd
直到 一个 消息 纸 , 被称为

直到一份报纸，被称为

[ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
the Daily Journal set them all to Rights by the Publication of the Account
这 日常的 杂志 放 他们 全部 到 权利 经过 这 发布 的 这 帐户

['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] .
following , viz .
下列的 , 即 .

《每日新闻报》通过刊登以下报道，将他们全部权利归还，即：

- [dʒeɪ] . ['ʃɛpərd] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] , [ænd; ənd] ['feləni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
' J . Sheppard having been Convicted of Burglary , and Felony , and received
- J . 谢泼德 拥有 到过 已定罪 的 入室盗窃 , 和 重罪 , 和 已收到

['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
Sentence of Death ,
句子 的 死亡 ,

“J. Sheppard 因入室盗窃和重罪被定罪，并被判处死刑，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] - - [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɪns] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] - ;
and afterwards ' Escap'd from Newgate ; and being since Re - taken ' ;
和 然后 - - 从 纽盖特 ; 和 存在 自从 关于 - 已采取 - ;

后来“从纽盖特监狱逃脱；但后来又被抓了回来”；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][prɑːvd][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]
we are assur'd that it must be prov'd in a Regular , and Judicial
我们 是 保证 那 它 必须 是 已提供 在 一个 常规的 , 和 司法

[wei] ,
way ,
方式 ,

我们确信，这必须以正规、司法的方式加以证明。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
that he is the same Person , who was so Convicted and made his Escape ,
那 他 是 这 相同的 人 , WHO 曾是 所以 已定罪 和 制成 他的 逃脱 ,

他就是之前被判有罪并成功越狱的那个人。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
before a Warrant can be obtain'd for his Execution ;
前 一个 保证 能 是 已获得 为了 他的 执行 ;

在获得执行令之前；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wel] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [ðə; ði]
and that this Affair well be brought before the Court at the Old Baily the
和 那 这 事务 出色地 是 带来 前 这 法庭 在 这 老的 贝利 这

[nekst] ['seʃ(ə)nz] . -
next Sessions . '
下一个 会议 . -

此事将在下个庭期提交老贝利法院审理。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd][gɒt] - ,
This was enough ; People began to grow calm and easy and got Shav'd ,
这 曾是 足够的 ; 人们 开始 到 生长 冷静的 和 简单的 和 得到 - ,

这已经足够了；人们开始平静下来，放松下来，并接受了Shav'd仪式。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ɪts]['fɔːmə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
and their Shoes finish'd , and Business returned into its former Channel ,
和 他们的 鞋 完成了 , 和 商业 返回 进入 它是 以前的 渠道 ,

他们的鞋子停产了，生意也恢复了原先的渠道。

[ðə; ði] [taʊn] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
the Town resolving to wait the Sessions with Patience .
这 镇 解决 到 等待 这 会议 和 耐心 .

镇上决定耐心等待会议召开。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['wægˌstæf] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The Reverend Mr . Wagstaff , who officiated in the absence of the Ordinary ,
这 牧师 先生 . 瓦格斯塔夫 , WHO 裁判 在 这 缺席 的 这 普通的 ,

瓦格斯塔夫牧师先生在主教缺席的情况下主持了仪式。

[rɪnuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpərd] ,
renew'd his former Acquaintance with Mr . Sheppard ,
更新 他的 以前的 熟人 和 先生 . 谢泼德 ,

他与谢泼德先生重拾旧谊，

[ænd; ənd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and examin'd him in a particular manner concerning his Escape from the
和 已检查 他 在 一个 特别的 方式 有关 他的 逃脱 从 这

[həʊld] :
Condemn'd Hold :
被判有罪 抓住 :

并以特殊方式审查了他从死囚牢房逃脱的情况:

[hiː; hi] [sɪn'sɪəli] - , [ðæt] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['eni] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['prɪvi]
He sincerely disown'd , that all , or any , belonging to the Prison were privy
他 真挚地 - , 那 全部 , 或者 任何 , 属于 到 这 监狱 是 私处

[ˌðeə'tuː] ;
thereto ;
到 ;

他真诚地否认监狱里的任何人或任何人员知晓此事;

[bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] - .
but related it as it has been describ'd .
但 有关的 它 作为 它 有 到过 - .

但按照描述的方式进行了叙述。

[hiː; hi] - [ðæt] - [bes] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pæst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He declar'd that Edgworth Bess , who had hitherto pass'd for his Wife ,
他 - 那 - 贝丝 , WHO 有 迄今为止 通过 为了 他的 妻子 ,

[wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] :
was not really so :
曾是 不是 真的 所以 :

他宣称，此前一直冒充他妻子的埃奇沃思·贝丝，实际上并非他的妻子:

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪm] [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪn] [ðæt] ,
This was by some thought to be in him Base , and Ungenerous in that ,
这 曾是 经过 一些 想法 到 是 在 他 根据 , 和 吝啬 在 那 ,

有人认为这是他卑鄙和吝啬的体现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] [ɒn] [ðæt]
as she had Contributed towards his Escape , and was in Custody on that
作为 她 有 贡献 向 他的 逃脱 , 和 曾是 在 保管 在 那

[ə'kaʊnt] ,
Account ,
帐户 ,

因为她协助他越狱，并因此被拘留。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
it might render her more liable to Punishment , than if she had
它 可能 使成为 她 更多的 容易 到 惩罚 , 比 如果 她 有

[biːn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
been thought his Wife ;
到过 想法 他的 妻子 ;

如果她被认为是他的妻子，那么她可能更容易受到惩罚;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
but he endeavour'd to acquit himself , by saying ,
但 他 努力 到 开释 他自己 , 经过 说 ,

但他试图为自己开脱，说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪtreɪd] [hɪm][tuː; tə]
that she was the sole Author of all his Misfortunes ; That she betray'd him to
那 她 曾是 这 唯一 作者 的 全部 他的 不幸 ; 那 她 背叛 他 到

['dʒɒnəθən][waɪld] ,
Jonathan Wild ,
乔纳森 荒野 ,

她才是他所有不幸的始作俑者；她背叛了他，把他出卖给了乔纳森·怀尔德。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['rəʊzməri] - [leɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
at the time he was taken in Rosemary - Lane ; and that when he was
在 这 时间 他 曾是 已采取 在 迷迭香 - 车道 ; 和 那 什么时候 他 曾是
[kən'traiv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
contriving his Escape ,
精心策划 他的 逃脱 ,

当时他在罗斯玛丽巷被捕；而当时他正在策划越狱，

[ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
she disobey'd his orders ,
她 - 他的 订单 ,

她违抗了他的命令。

[æz; əz] [wen] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊld][baɪ]
as when being requir'd to attend at the Door of the Condemn'd - Hold by
作为 什么时候 存在 - 到 出席 在 这 门 的 这 被判有罪 - 抓住 经过
[naɪn] ,
Nine ,
九 ,

比如被要求到九号牢房门口接受审判时，

[ɔː(r)][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
or Ten in the Morning to facilitate his Endeavours , she came not till the Evening ,
或者 十 在 这 早晨 到 促进 他的 努力 , 她 来了 不是 直到 这 晚上 ,

或者早上十点就来协助他，但她直到晚上才来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
which he said ,
哪个 他 说 ,

他说，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['setɪŋ]
was an ungrateful Return for the care he had taken in setting
曾是 一个 忘恩负义 返回 为了 这 关心 他 有 已采取 在 环境
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [njuː] - ['prɪz(ə)n] ;
her at Liberty from New - Prison ;
她 在 自由 从 新的 - 监狱 ;

这是对他悉心照料她，让她从新监狱重获自由的忘恩负义；

[ænd; ənd] [ðʌs] - [hɪm'self][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and thus Justify'd himself in what he had done ,
和 因此 - 他自己 在 什么 他 有 完毕 ,

因此，他为自己的所作所为辩解。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] - [nɒt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and said he car'd not what became of her .
和 说 他 - 不是 什么 成为 的 她 .

他说他不在乎她后来怎么样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['wɒtʃɪz] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [peɪdʒ]
He was also Examined about Mr . Martin's Watches ; and whether Page
他 曾是 还 检查 关于 先生 . 马丁的 手表 ; 和 无论 页
[wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðæt] ['rɒbəri] ;
was privy to that Robbery ;
曾是 私处 到 那 抢劫 ;

他还被问及马丁先生的手表；以及佩奇是否参与了那起抢劫案；

[hiː; hi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [ə'fekt] [hɪm] ,
he carefully guarded himself against uttering any thing that might affect him ,
他 小心 守卫 他自己 反对 发出声音 任何 事物 那 可能 影响 他 ,

他小心翼翼地避免说出任何可能对他产生不利影响的话。

[pə'remptrəli] - [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə]
peremptorily declar'd him Innocent of that , as well as of being privy to
专断地 - 他 清白的 的 那 , 作为 出色地 作为 的 存在 私处 到

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his Escape ,
他的 逃脱 ,

断然宣布他无罪，不仅没有犯下那项罪行，也没有参与他的越狱行动。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [kəm'pænjən] ,
and said , that he only out of Kindness , as being an old Companion ,
和 说 , 那 他 仅有的 出去 的 仁慈 , 作为 存在 一个 老的 伴侣 ,

他说，他只是出于好意，因为他是老朋友。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] - .
was resolv'd to share in his Fortunes after he had Escap'd .
曾是 已解决 到 分享 在 他的 财富 后 他 有 - .

逃脱之后，他决心分享他的财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'tɪnjuəli] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [əpɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
He was again continually meditating a second Escape , as appear'd by his own
他 曾是 再次 持续 冥想 一个 第二 逃脱 , 作为 出现 经过 他的 自己的

['hɑːdinəs] ,
Hardiness ,
耐寒性 ,

从他表现出的坚韧来看，他显然又在不断地酝酿第二次逃脱计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]
and the Instruments found upon him , on Saturday the 12th , and Wednesday
和 这 仪器 成立 之上 他 , 在 周六 这 12th , 和 周三

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
the 16th of September ,
这 16th 的 九月 ,

以及在9月12日星期六和9月16日星期三在他身上搜出的凶器，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
the first Time a small File was found conceal'd in his Bible ,
这 第一的 时间 一个 小的 文件 曾是 成立 隐藏的 在 他的 圣经 ,

第一次在他的圣经里发现藏着一个小文件时

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː] [faɪlz] ,
and the second Time two Files ,
和 这 第二 时间 二 文件 ,

第二次时间两个文件，

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['hæmə(r)] ['biːɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
a Chisel and an Hammer being hid in the Rushes of a Chair ;
一个 凿 和 一个 锤 存在 隐藏 在 这 冲刺 的 一个 椅子 ;

一把凿子和一把锤子藏在椅子的草席里；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə][hɪm] , [wen] ,
and whenever a Question was mov'd to him , when ,
和 每当 一个 问题 曾是 已移动 到 他 , 什么时候 ,

每当有人向他提问时，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðəʊz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] [wʊd] ['pæʃənətli]
or by what Means those Implements came to his Hands ; he would passionately
或者 经过 什么 方法 那些 实施 来了 到 他的 手 ; 他 会 热情地

[flai] [aʊt] ,
fly out ,
飞 出去 ,

或者，他会激动地飞奔出去，追问那些器具究竟是如何落入他手中的。

[ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
and say , How can you ?
和 说 , 如何 能 你 ?

然后问：“你怎么能这样？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
you always ask me these , and such like Questions ; and in a particular
你 总是 问 我 这些 , 和 这样的 喜欢 问题 ; 和 在 一个 特别的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

你总是问我这些问题，以及类似的问题；而且总是以一种特定的方式，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æskt] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [peɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [wɪð]
when he was ask'd , Whether his Companion Page was an Accomplice with
什么时候 他 曾是 问 , 无论 他的 伴侣 页 曾是 一个 同案犯 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当被问及他的侍从是否与他同谋时，

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
either in the affair of the Watches , or any other ?
任何一个 在 这 事务 的 这 手表 , 或者 任何 其他 ?

无论是与守望者组织有关的事件，还是其他任何事件？

([hiː; hi]) [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][də'rekt] ['ɑːnsə(r)] ,
(he reply'd) That if he knew , he would give no direct Answer ,
(他 已回复) 那 如果 他 知道 , 他 会 给 不 直接的 回答 ,

（他回答说）如果他知道，他就不会直接回答。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['gɪlti] .
thinking it to be a Crime in him to detect the Guilty .
思维 它 到 是 一个 犯罪 在 他 到 探测 这 有罪的 .

他认为侦破案件本身就是一种犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was thought necessary by the Keepers to remove him from the
它 曾是 想法 必要的 经过 这 守门员 到 消除 他 从 这
- [həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Condemn'd - Hold to a Place ,
被判有罪 - 抓住 到 一个 地方 ,

狱卒们认为有必要将他从死囚牢房转移到某个地方。

[kɔːld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊl] ,
call'd the Castle , in the Body of the Goal ,
被称为 这 城堡 , 在 这 身体 的 这 目标 ,

被称为城堡，位于球门主体内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['steɪplz] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] ;
and to Chain him down to two large Iron Staples in the Floor ;
和 到 链 他 向下 到 二 大的 铁 史泰博 在 这 地面 ;

并用铁链将他锁在地板上的两个大铁钉上；

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt]
the Concourse of People of tolerable Fashion to see him was exceeding Great
这 大厅 的 人们 的 可容忍的 时尚 到 看 他 曾是 超过 伟大的
,
,
,

前来瞻仰他的衣着体面的人们络绎不绝，场面十分壮观。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['plez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
he was always Chearful and Pleasant to a Degree ,
他 曾是 总是 快乐的 和 令人愉快的 到 一个 程度 ,

他总是很开朗，也很和蔼可亲。

[æz; əz] ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd]['bæntə(r)] .
as turning almost every thing as was said into a Jest and Banter .
作为 转弯 几乎 每一个 事物 作为 曾是 说 进入 一个 笑话 和 闲聊 .

几乎把所有说过的话都变成了玩笑和玩笑。

['biːɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
Being one Sunday at the Chapel , a Gentleman belonging to the Lord Mayor ,
存在 一 星期日 在 这 教堂 , 一个 绅士 属于 到 这 主 市长 ,

某个星期天，在教堂里，一位属于市长的绅士，

[æskt] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɛpərd] , [ðə; ði][mæn] ['pɒɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] ?
ask'd a Turnkey , Which was Sheppard , the Man pointed to him ?
问 一个 交钥匙工程 , 哪个 曾是 谢泼德 , 这 男人 尖 到 他 ?

一个交接班人问：“谢泼德是谁？”那人指着他问道。

[sez] ['ʃɛpərd] , [jes]
Says Sheppard , yes
说道 谢泼德 , 是的

谢泼德说，是的。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃɛpərd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gəʊlə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [flɒk] ,
Sir , I am the Sheppard , and all the Goalers in the Town are my Flock ,
先生 , 我 是 这 谢泼德 , 和 全部 这 守门员 在 这 镇 是 我的 群 ,

先生，我是牧羊人，镇上所有的守门员都是我的羊群。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][maɪ] [hiːlz]
and I cannot stir into the Country , but they are all at my Heels
和 我 不能 搅拌 进入 这 国家 , 但 他们 是 全部 在 我的 高跟鞋
- ,
Baughing ,
- ,

我无法进入乡村，但他们都在我身后嘲笑我。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , & [siː] .
after me , & c .
后 我 , & c .

在我之后，等等。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['rəubinz] , [ðə; ði] ['sɪti] [smɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɪm][ə; eɪ][smɔːl]
He told Mr . Robins , the City Smith , That he had procur'd him a small
他 讲述 先生 . 知更鸟 , 这 城市 史密斯 , 那 他 有 - 他 一个 小的
[dʒɒb] ,
Job ,
工作 ,

他告诉城里的铁匠罗宾斯先生，他已经帮他找到了一份小活儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [spaɪks] [ɒn][ðə; ði] - [həʊld]
and that whoever it was that put the Spikes on the Condemn'd - Hold
和 那 谁 它 曾是 那 放 这 尖刺 在 这 被判有罪 - 抓住
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
was an honest Man ,
曾是 一个 诚实的 男人 ,

而且，无论谁在死囚牢房上放置尖刺，他都是个诚实的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pis] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [sez] [hiː; hi] , [ai]['nevə(r)] [rɔːt] [ə'pɒn][ɪn][maɪ] [laɪf] .
for a better peice of Metal , says he , I never wrought upon in my Life .
为了 一个 更好的 碎片 的 金属 , 说道 他 , 我 绝不 锻 之上 在 我的 生活 .

他说，这是我一生中从未打造过的更好的金属制品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['friːkwənt] ['rɔbəri] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
He was loth to believe his frequent Robberies were an Injury to the Public ,
他 曾是 洛斯 到 相信 他的 频繁 抢劫 是 一个 受伤 到 这 民众 ，

他不愿意相信自己频繁的抢劫行为会对公众造成伤害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
for he us'd to say , That if they were ill in one Respect ,
为了 他 我们 到 说 ， 那 如果 他们 是 患病的 在 一 尊重 ，

因为他过去常说，如果他们在某一方面生病了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,
they were as good in another , and that though he car'd not for Working much himself ,
他们 是 作为 好的 在 其他 ， 和 那 尽管 他 - 不是 为了 在职的 很多 他自己 ，

他们在另一边也一样好，尽管他自己并不太在意工作，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stænd]['aɪd(ə)l] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] ,
yet he was desirous that others should not stand Idle , more especially those of his own Trade ,
然而 他 曾是 渴望 那 其他的 应该 不是 站立 闲置的 ， 更多的 尤其 那些 的 他的 自己的 贸易 ，

但他不希望其他人袖手旁观，尤其是那些与他同行的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] .
who were always Repairing of his Breaches .
WHO 是 总是 维修 的 他的 违规行为 .

他们总是在帮他修补漏洞。

[wen] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] ['seldəm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] ['wɪkɪd] [laɪf] .
When serious , and that but seldom , he would Reflect on his past wicked Life .
什么时候 严肃的 ， 和 那 但 很少 ， 他 会 反映 在 他的 过去的 邪恶 生活 .

他偶尔会在认真的时候反思自己过去邪恶的生活。

[hiː; hi] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
He declar'd to us ,
他 - 到 我们 ，

他向我们宣称：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌtə(r)] [əb'hɒrəns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
that for several Years of his Apprenticeship he had an utter abhorrence to Women of the Town ,
那 为了 一些 年 的 他的 学徒制 他 有 一个 说出 厌恶 到 女性 的 这 镇 ，

在他学徒生涯的几年里，他对镇上的妇女抱有极其厌恶的态度。

[ænd; ənd] [ʌsd] [tuː; tə] [pelt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɜːt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
and us'd to pelt them with Dirt when they have fell in his way ;
和 我们 到 毛皮 他们 和 污垢 什么时候 他们 有 跌倒 在 他的 方式 ；

当他们挡在他的路上时，他会用泥土砸他们；

[tɪl] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [məʊld] - ['meɪkə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbə(r)] [left] [ɒf] [ðæt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [set]
till a Button - Mould - Maker his next Neighbour left off that Business , and set
直到 一个 按钮 - 模具 - 制造商 他的 下一个 邻居 左边 离开 那 商业 , 和 放
[ʌp] [ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] - [haʊs] [ɪn] - - [leɪn] ,
up a Victualling - house in Lewkenhors - Lane ,
向上 一个 补给 - 房子 在 - - 车道 ,

直到他的邻居——一位纽扣模具制造商——放弃了这门生意，在卢肯霍斯巷开了一家食品杂货店。

[weə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] [ri'zɔ:t] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl]
where himself and other young Apprentices resorted on Sundays , and at all
在哪里 他自己 和 其他 年轻的 学徒 复原 在 星期日 , 和 在 全部
['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
other Opportunities .
其他 机会 .

他和一群年轻的学徒每逢星期天以及其他所有机会都会去那里。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - [bes] .
At this House began his Acquaintance with Edgworth Bess .
在 这 房子 开始 他的 熟人 和 - 贝丝 .

正是在这所房子里，他开始与埃奇沃思·贝丝相识。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]
His sentiments were strangely alter'd , and from an Aversion to those
他的 情感 是 奇怪的 已修改 , 和 从 一个 厌恶 到 那些
['prɔstɪˌtuːts] ,
Prostitutes ,
妓女 ,

他的情绪发生了奇怪的变化，从厌恶那些妓女，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tɪl]
he had a more favourable Opinion , and even Conversation with them , till
他 有 一个 更多的 有利 观点 , 和 甚至 对话 和 他们 , 直到
[hiː; hi] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪl] [dɪ'stempə(r)] ,
he Contracted an ill Distemper ,
他 合同 一个 患病的 犬瘟热 ,

他对他们抱有比较好的看法，甚至还和他们交谈，直到他染上了一种疾病。

[wɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] - [hɪm'self] [ɒv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
which as he said , he cur'd himself of by a Medicine of his own
哪个 作为 他 说 , 他 - 他自己 的 经过 一个 药品 的 他的 自己的
[prɪ'peərɪŋ] .
preparing .
准备 .

正如他所说，他用自己配制的药物治好了这种病。

[hiː; hi] - ['bɪtəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He inveigh'd bitterly against his Brother Thomas for putting him into the
他 - 苦涩地 反对 他的 兄弟 托马斯 为了 推杆 他 进入 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [kʊks] - ,
Information , for Mrs . Cook's Robberry ,
信息 , 为了 太太 . 库克的 - ,

他痛斥他的哥哥托马斯，因为托马斯把他告发给了情报部门，让他去调查库克太太的抢劫案。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and pretended that all the Mischiefs that attended him was owing to that
和 假装 那 全部 这 恶作剧 那 参加 他 曾是 欠款 到 那
['mætə(r)] .
Matter .
事情 .

他假装自己遭遇的所有不幸都是因为这件事。

[hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənsɜːnd] [ɪn] [ðæt] [fækt] ,
He acknowledg'd that he was concern'd in that Fact ,
他 - 那 他 曾是 担忧 在 那 事实 ，

他承认自己对此事感到担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sed] ['brʌðə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
and that his said Brother broke into his Lodgings ,
和 那 他的 说 兄弟 打破 进入 他的 住宿 ，

并且他所说的兄弟闯入了他的住处，

[ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] .
and stole from him all his Share and more of the acquir'd Booty .
和 偷窃 从 他 全部 他的 分享 和 更多的 的 这 已收购 赃物 .

并偷走了他所有的份额以及更多获得的战利品。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] - , [ðæt] ['wɪljəm] [fiːld] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [kənsɜːnd] [ɪn]['mɪstə(r)] .
He often - times averr'd , that William Field was no ways concern'd in Mr .
他 经常 - 时代 - ， 那 威廉 场地 曾是 不 方式 担忧 在 先生 .
- ['rɒbəri] ;
Kneebone's Robbery ;
- 抢劫 ;

他多次断言，威廉·菲尔德与尼伯恩先生的抢劫案没有任何关系；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ; - [ænd; ənd] [hɪm'self] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði]
but that being a Brother of the Quill ; Blewskin and himself told him the
但 那 存在 一个 兄弟 的 这 鹅毛笔 ; - 和 他自己 讲述 他 这
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ，

但他是羽毛笔兄弟会的成员；布鲁斯金和他本人都把详情告诉了他，

[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][swɔː(r)] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
and manner of the Facts , and that all he Swore against him at his
和 方式 的 这 事实 ， 和 那 全部 他 发誓 反对 他 在 他的
['traɪəl][wɒz; wəz] [fɔːls] ,
Tryal was False ,
特里尔 曾是 错误的 ，

以及事实的真相，他在审判中对他的所有指控都是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and that he had other Authority for it ,
和 那 他 有 其他 权威 为了 它 ，

他还声称自己有其他权力来做这件事。

[ðæn; ðən] [wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] (['ʃepərd] [ænd; ənd] -) [maʊðz] , [huː] ['æktʃuəli]
than what came out of their (Sheppard and Blewskin) Mouths , who actually
比 什么 来了 出去 的 他们的 (谢泼德 和 -) 嘴 ， WHO 实际上
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
committed the Fact .
坚定的 这 事实 .

比他们（谢泼德和布鲁斯金）亲口说出的话更离谱，而他们才是真正犯下罪行的人。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [fiːld] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['weəhaʊs] ([ə; eɪ]['steɪb(ə)l]) [nɪə(r)]
And moreover , that Field being acquainted with their Warehouse (a Stable) near
和 而且 ， 那 场地 存在 熟人 和 他们的 仓库 (一个 稳定的) 靠近
[ðə; ði] [hɔːs] - ['feri] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
the Horse - Ferry at Westminster ,
这 马 - 渡船 在 威斯敏斯特 ，

此外，菲尔德还熟悉他们在威斯敏斯特马渡口附近的仓库（马厩），

[wɪtʃ] ['ʃɛpərd] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [stəʊl] .
which Sheppard had hir'd , and usually resposited therein the Goods he stole .
哪个 谢泼德 有 - , 和 通常 - 其中 这 商品 他 偷窃 .

谢泼德租用了这些仓库，通常把偷来的货物存放在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [seɪm] ,
He came one Night , and broke open the same ,
他 来了 一 夜晚 , 和 打破 打开 这 相同的 ,

他在一个夜晚到来，撬开了那扇门。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] .
and carried off the best part of the Effects taken out of Mr . Kneebone's Shop .
和 携带 离开 这 最好的 部分 的 这 效果 已采取 出去 的 先生 . - 店铺 .

并带走了从尼伯恩先生的商店里拿走的最好的特效。

['ʃɛpərd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [vɪləniːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æktɪd] ,
Sheppard said he thought this to be one of the greatest Villanies that could be acted ,
谢泼德 说 他 想法 这 到 是 一 的 这 最 恶棍 那 可以 是 行动 ,

谢泼德说他认为这是最伟大的反派角色之一，可以演绎得淋漓尽致。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒnərəbli] [vɛntɝd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
for another to come and Plunder them of Things for which they had so honourably ventur'd their Lives ,
为了 其他 到 来 和 掠夺 他们 的 事物 为了 哪个 他们 有 所以 光荣地 冒险 他们的 生活 ,

任由他人前来掠夺他们用生命换来的东西，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [fiːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [mait] [miːt] [wɪð] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and wish'd that Field , as well as his Brother Tom might meet with forgiveness for it .
和 希望 那 场地 , 作为 出色地 作为 他的 兄弟 汤姆 可能 见面 和 饶恕 为了 它 .

他希望菲尔德以及他的兄弟汤姆能够因此得到原谅。

[hiː; hi] - [hɪm'self] ['friːkwəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [ɪm'piːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
He declar'd himself frequently against the Practice of Whidling , or Impeaching , which he said ,
他 - 他自己 频繁地 反对 这 实践 的 - , 或者 弹劾 , 哪个 他 说 ,

他多次公开反对弹劾这种做法，他说：

[hæd; həd] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ,
had made dreadful Havock among the Thieves ,
有 制成 可怕 浩劫 之中 这 窃贼 ,

给盗贼们带来了可怕的浩劫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;
and much lamented the depravity of the Brethren in that Respect ;
和 很多 哀叹 这 堕落 的 这 弟兄们 在 那 尊重 ;

并对弟兄们在这方面的堕落深感痛惜；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪt] - [kɒks] [æz; əz][hɪm'self] ,
and said that if all were but such Tight - Cocks as himself ,
和 说 那 如果全部 是 但 这样的 紧的 - 公鸡 作为 他自己 ,

他说，如果所有人都像他一样是那种吝啬鬼，

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θiːvəri] [mait] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]
the Reputation of the British Thievery might be carried to a far greater
这 名声 的 这 英国 盗窃 可能 是 携带 到 一个 远的 更大的
[haɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
height than it had been done for many Ages ,
高度 比 它 有 到过 完毕 为了 许多 年龄 ,

英国盗窃的恶名可能会被提升到比许多世纪以来都更高的高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
and that there would then be but little Necessity for Jaylors and
和 那 那里 会 然后 是 但 小的 必要性 为了 - 和
['hæŋmən] .
Hangmen .
绞门 .

那样一来，刽子手和刽子手就几乎没有必要了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kɒnstənt] ['diskɔːsiz] ,
These and such like were his constant Discourses ,
这些 和 这样的 喜欢 是 他的 持续的 论述 ,

这些以及类似的事情是他经常发表的演讲。

[wen] ['kʌmpəni] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['təːnkiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
when Company went up with the Turnkeys to the Castle to see him ,
什么时候 公司 去 向上 和 这 交钥匙工程 到 这 城堡 到 看 他 ,

当公司和狱卒们一起上城堡去看他时，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ;
and few or none went away without leaving him Money for his Support ;
和 很少 或者 没有任何 去 离开 没有 离开 他 钱 为了 他的 支持 ;

几乎没有人离开时不给他留下生活费；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'baund] , [ænd; ənd][dɪd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði]
in which he abounded , and did therewith some small Charities to the
在 哪个 他 大量 , 和 做过 由此 一些 小的 慈善机构 到 这
['ʌðə(r)] ['prɪznər] ;
other Prisoners ;
其他 囚犯 ;

他在这方面慷慨解囊，并用这些钱对其他囚犯做了一些小慈善；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'stiːmiəs] [ænd; ənd] ['speərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] .
however , he was abstemious and sparing enough in his Diet .
然而 , 他 曾是 节制的 和 节省 足够的 在 他的 饮食 .

然而，他在饮食方面非常节制和节俭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [skiːm] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self]['ɑːftə(r)]
Among the many Schemes laid by his Friends , for the preserving himself after
之中 这 许多 方案 铺设 经过 他的 朋友们 , 为了 这 保存 他自己 后
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his Escape ,
他的 逃脱 ,

在他的朋友们为他逃脱后保全性命而制定的众多计划中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
we were told of a most Remarkable one , propos'd by an ingenious
我们 是 讲述 的 一个 最多 卓越 一 , 提议 经过 一个 巧妙
['pɜːs(ə)n] ,
Person ,
人 ,

我们听说了一个非常了不起的主意，是一位才华横溢的人提出的。

[huː] - , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði]
who advis'd , that he might be Expeditiously , and Secretly convey'd to the
WHO - , 那 他 可能 是 迅速地 , 和 偷偷 已传递 到 这
['pæləs] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
Palace at Windsor ,
宫殿 在 温莎 ,

谁建议，可以迅速而秘密地将他送往温莎王宫?

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and there to prostrate his Person , and his Case at the Feet of a
和 那里 到 前列腺 他的 人 , 和 他的 案件 在 这 脚 的 一个
[məʊst] ['greɪʃəs] [prɪns] ,
most Gracious Prince ,
最多 亲切 王子 ,

并在那里匍匐在仁慈君主的脚下，将自己的身体和案件呈给这位君主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [njuː] ,
and his Case being so very singular and new ,
和 他的 案件 存在 所以 非常 单数 和 新的 ,

而他的案例又是如此独特和新颖，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪləti] [muːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['klemənsi] ;
it might in great probability move the Royal Fountain of unbounded Clemency ;
它 可能 在 伟大的 可能性 移动 这 皇家 喷泉 的 无界 宽恕 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] - [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
but he declin'd this Advice ,
但 他 - 这 建议 ,

这或许能感动至高无上的仁慈之泉；但他拒绝了这个建议。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] ,
and follow'd the Judgment and Dictates of Butchers ,
和 跟随 这 判断 和 规定 的 屠夫 ,

并遵循屠夫们的判断和指令，

[wɪtʃ] ['veri] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəhaʊs] .
which very speedily brought him very near the Door of the Slaughterhouse .
哪个 非常 迅速地 带来 他 非常 靠近 这 门 的 这 屠宰场 .

这很快就把他带到了屠宰场门口附近。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːd] , [ænd; ənd] ['æntəni]
On the 4th of September , the Day as Joseph Ward , and Anthony
在 这 4th 的 九月 , 这 天 作为 约瑟夫 沃德 , 和 安东尼
['ʌptən] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,
Upton were Executed ,
厄普顿 是 执行 ,

9月4日，约瑟夫·沃德和安东尼·厄普顿被处决的那一天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['letə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['ʃepərd] , [tuː; tə][dʒæk] [ketʃ] ,
there was publish'd a whimsical Letter , as from Sheppard , to Jack Ketch ,
那里 曾是 - 一个 异想天开 信 , 作为 从 谢泼德 , 到 杰克 凯奇 ,

有一封署名为谢泼德写给杰克·凯奇的异想天开的信件被发表了，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
which afforded Diversion to the Town , and Bread to the Author , which is
哪个 提供 导流 到 这 镇 , 和 面包 到 这 作者 , 哪个 是
[æz; əz] ['fɒloʊəθ] , [vɪz] .
as followeth , viz .
作为 跟随 , 即 .

这为城镇带来了娱乐，也为作者带来了面包，具体如下：

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I Thank you for the Favour you intended me this day : I am a Gentleman ,
我 感谢 你 为了 这 偏爱 你 故意的 我 这 天 : 我 是 一个 绅士 ,

感谢您今天给予我的帮助：我是一位绅士，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ai][həʊp][kæn; kən] [fə'gɪv] ['ɪndʒəriz] ;
and allow you to be the same , and I hope can forgive Injuries ;
和 允许 你 到 是 这 相同的 , 和 我 希望 能 原谅 受伤 ;

并允许你保持原样，我希望能够原谅伤病；

[fɒnd]['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪd] , [ai] , [əʊ] , [prə'pɪʃəs] ['mɪnɪt] !
fond Nature prompted , I obey'd , Oh , propitious Minute !
喜爱 自然 提示 , 我 服从 , 哦 , 吉祥 分钟 !

出于对自然的喜爱，我遵从了，哦，吉利的时刻！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['tʃærəti] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,
and to show that I am in Charity , I am now drinking your Health ,
和 到 展示 那 我 是 在 慈善 , 我 是 现在 喝 你的 健康 ,

为了表示我心怀善意，我现在祝您健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒn]['riːpəʊ][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['æntəni] .
and a Bon Repo to poor Joseph and Anthony .
和 一个 邦 仓库 到 贫穷的 约瑟夫 和 安东尼 .

向可怜的约瑟夫和安东尼致以最诚挚的问候。

[ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪn] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ;
I am gone a few Days for the Air , but design speedily to embark ;
我 是 已消失 一个 很少 天 为了 这 空气 , 但 设计 迅速地 到 启程 ;

我将外出几天，但计划尽快启程；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [staʊt]
and this Night I am going upon a Mansion for a Supply ; it's a stout
和 这 夜晚 我 是 去 之上 一个 大厦 为了 一个 供应 ; 它是 一个 肥硕
[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
Fortification ,
筑城 ,

今晚我要去一座宅邸搜集补给；那是一座坚固的堡垒。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [kænt] [ai][ɪn'kaʊntə(r)] , [wen] , [dɪə(r)][dʒæk] ,
but what Difficulties can't I encounter , when , dear Jack ,
但 什么 困难 不能 我 遇到 , 什么时候 , 亲爱的 杰克 ,

但是，亲爱的杰克，我究竟会遇到哪些困难呢？

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [bɑːrz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
you find that Bars and Chains are but trifling Obstacles in the way of
你 寻找 那 酒吧 和 链条 是 但 琐事 障碍 在 这 方式 的
[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
your Friend and Servant .
你的 朋友 和 仆人 .

你会发现，铁栏杆和锁链只不过是你的朋友和仆人前进道路上的微不足道的障碍。

[dʒɒn] ['ʃɛpərd] .
JOHN SHEPPARD .
约翰 谢泼德 .

约翰·谢泼德。

[frɒm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['terə] [ɔː'streɪli] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
From my Residence in Terra Australi incognito .
从 我的 住宅 在 泰拉 澳大利亚 隐姓埋名 .

我从我在澳大利亚的住所隐姓埋名。

[piː] . [es] . [preɪ] [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] — — [ˌdiː 'aɪ] — — [waɪ][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
P . S . Pray my Service to Mr . Or — — di — — y and to Mr .
P . S . 祈祷 我的 服务 到 先生 . 或者 — — 迪 — — 是 和 到 先生 .
[æp] — — [iː] .
App — — ee .
应用程序 — — ee .

PS：请为Or先生和App先生祈祷。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['æntəni] [læm] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ʃɛpərd] ,
On Saturday the 10th of October , Anthony Lamb , and Thomas Sheppard ,
在 周六 这 10th 的 十月 , 安东尼 羊肉 , 和 托马斯 谢泼德 ,

10月10日星期六，安东尼·兰姆和托马斯·谢泼德，

[wɪð] - ['ʌðə(r)] ['felən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [fɔː(r); fə(r)]
with 95 other Felons were carried from Newgate on Shipboard , for
和 - 其他 重罪犯 是 携带 从 纽盖特 在 船上 , 为了
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] ;
Transportation to the Plantations ;
运输 到 这 种植园 ;

与其他 95 名重罪犯一起从纽盖特监狱乘船前往种植园；

[ðə; ði][lɑːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
the last begg'd to have an opportunity given him of taking his final
这 最后的 乞求 到 有 一个 机会 给定 他 的 采取 他的 最终的
[liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn] ;
Leave of his Brother John ;
离开 的 他的 兄弟 约翰 ;

最后一位恳求给他一个机会，向他的哥哥约翰做最后的告别；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]
but this was not to be Granted , and the greatest Favour that could
但 这 曾是 不是 到 是 的确 , 和 这 最 偏爱 那 可以
[biː; bi] ,
be obtain'd ,
是 已获得 ,

但这并未被允许，而所能获得的最大恩惠，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
was that on the Sunday before they had an Interview at the Chapel ,
曾是 那 在 这 星期日 前 他们 有 一个 面试 在 这 教堂 ,

那是在他们于教堂接受面试的前一个星期天，

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sə'luːtɪd] , [ɔː(r)] [ʃʊk] [hændz] ,
but at such a distance , that they neither saluted , or shook Hands ,
但 在 这样的 一个 距离 ， 那 他们 两者都不 敬礼 ， 或者 摇晃 手 ，

但由于距离太远，他们既没有行礼，也没有握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and the Reason given for it ,
和 这 原因 给定 为了 它 ，

以及给出的理由，

[wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʃɛpərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn]
was that no Implements might be convey'd to Sheppard to assist him in
曾是 那 不 实施 可能 是 已传递 到 谢泼德 到 协助 他 在
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
making an Escape .
制作 一个 逃脱 .

不允许向谢泼德运送任何工具来帮助他逃脱。

[ðɪs] , ['kɔːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
This , Caution seem'd to be absolutely necessary ,
这 ， 警告 似乎 到 是 绝对地 必要的 ，

因此，谨慎似乎是绝对必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʃɛpərd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self]
for it appear'd soon after that Sheppard found Means to release himself
为了 它 出现 很快 后 那 谢泼德 成立 方法 到 发布 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪplz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
from the Staples to which he was Chain'd in the Castle ,
从 这 史泰博 到 哪个 他 曾是 - 在 这 城堡 ，

因为不久之后，谢泼德似乎找到了办法，可以挣脱城堡里束缚他的锁链。

[baɪ] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pædlɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
by unlocking a great Padlock with a Nail , which he had pickt up on the Floor
经过 解锁 一个 伟大的 挂锁 和 一个 指甲 ， 哪个 他 有 皮克特 向上 在 这 地面
,
,
，

他用从地上捡起的钉子打开了一把巨大的挂锁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and endeavour'd to pass up the Chimney ,
和 努力 到 经过 向上 这 烟囱 ，

并试图爬上烟囱，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['aɪən][bɑːrz][fɪkst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
but was prevented by the stout Iron Bars fix'd in his way ,
但 曾是 阻止 经过 这 肥硕 铁 酒吧 已修复 在 他的 方式 ，

但却被挡在他面前的坚固铁栏杆挡住了去路。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [faɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
and wanted nothing but the smallest File to have perfected his Liberty .
和 通缉 没有什么 但 这 最小 文件 到 有 完善 他的 自由 .

他只想要最小的文件来完善他的自由。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ,
When the Assistants of the Prison , came as usual with his Victuals ,
什么时候 这 助理 的 这 监狱 ， 来了 作为 通常 和 他的 食物 ，

监狱的狱卒像往常一样送来了他的食物。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['aɪənz] ; [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd][ðem; ðəm] [luːs]
they began to examine his Irons ; to their great Surprize they found them loose
他们 开始 到 检查 他的 铁 ; 到 他们的 伟大的 惊喜 他们 成立 他们 松动的
,
,
,

他们开始检查他的镣铐；令他们大吃一惊的是，他们发现镣铐竟然是松开的。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
and ready to be taken off at Pleasure .
和 准备好 到 是 已采取 离开 在 乐趣 .

随时准备出发，尽情享受。

['mɪstə(r)] . [pɪt] [ðə; ði] [hed] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Mr . Pitt the Head Keeper , and his Deputies were sent for ,
先生 . 匹兹堡 这 头 守门员 , 和 他的 副手们 是 发送 为了 ,

管理员皮特先生和他的副手们被叫了过来。

[ænd; ənd] ['ʃɛpərd] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪn'taɪəli] [frʌ'streɪtɪd] ,
and Sheppard finding this Attempt entirely frustrated ,
和 谢泼德 寻找 这 试图 完全 沮丧的 ,

而谢泼德发现这次尝试完全失败了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] [ɒf] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
discover'd to them by what means he had got them off ; and after
发现 到 他们 经过 什么 方法 他 有 得到 他们 离开 ; 和 后
[ðeɪ] [hæd; həd] - [hɪm] ,
they had search'd him ,
他们 有 - 他 ,

他们得知他是用什么方法救了他们；搜查了他之后，

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːkdt] [ænd; ənd] - [hɪm] [daʊn] [ə'gen] ;
found nothing , and Lock'd and Chain'd him down again ;
成立 没有什么 , 和 已锁定 和 - 他 向下 再次 ;

什么也没找到，又把他锁了起来；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
He took up the Nail and unlocked the Padlock before their Faces ;
他 采取 向上 这 指甲 和 已解锁 这 挂锁 前 他们的 面孔 ;

他拿起钉子，当着他们的面打开了挂锁；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] , [ɔː(r)]
they were struck with the greatest Amazement as having never heard , or
他们 是 击 和 这 最 惊愕 作为 拥有 绝不 听到 , 或者
[bɪ'held] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
beheld the like before .
观看 这 喜欢 前 .

他们感到无比惊奇，因为他们以前从未听说过或见过这样的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] - , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] - .
He was then Handcuff'd , and more effectually Chain'd .
他 曾是 然后 - , 和 更多的 有效地 - .

然后他被戴上手铐，更确切地说是被锁链拴住。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next Day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]
the Reverend Mr . Purney Ordinary of the Place came from the Country
这 牧师 先生 . - 普通的 的 这 地方 来了 从 这 国家
[tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ,
to visit him ,
到 访问 他 ,

此地的普尼牧师从乡下前来探望他。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] , [æz; əz] - [ɒn]
and complain'd of the sad Disposition he found him in , as Meditateing on
和 - 的 这 伤心 处置 他 成立 他 在 , 作为 - 在
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他抱怨自己发现他神情沮丧，因为他整天无所事事地沉思冥想。

[bʌt; bət] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
but Means to Escape ,
但 方法 到 逃脱 ,

但逃脱的手段，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and declining the great Duty incumbent upon him to prepare for his
和 下降 这 伟大的 责任 现任 之上 他 到 准备 为了 他的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
approaching Change .
接近 改变 .

他拒绝履行自己肩负的重大职责，为即将到来的变革做好准备。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['efət] [hæd; həd] [prɑːvd] [nɒt]
He began to Relent , and said , that since his last Effort had prov'd not
他 开始 到 屈服 , 和 说 , 那 自从 他的 最后的 努力 有 已提供 不是
[sək'sesf(ə)l] ,
Successful ,
成功的 ,

他开始让步，说道，既然他上次的努力没有成功，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spəʊz] ,
he would entertain no more Thoughts of that Nature , but entirely Dispose ,
他 会 招待 不 更多的 想法 的 那 自然 , 但 完全 处置 ,

他将不再有此类想法，并彻底放弃。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
and Resign himself to the Mercy of Almighty God ,
和 辞职 他自己 到 这 怜悯 的 全能者 上帝 ,

他把自己交托给全能上帝的怜悯，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] - [tuː; tə] [faɪnd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [ə'fensɪz] .
of whom he hop'd to find forgiveness of his manifold Offences .
的 谁 他 - 到 寻找 饶恕 的 他的 歧管 罪行 .

他希望得到他们的原谅，以了结自己犯下的种种罪行。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] - [bes] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] - [ʃɒp] [tə'geðə(r)] [ɪn]
He said , that Edgworth Bess and himself kept a little Brandy - shop together in
他 说 , 那 - 贝丝 和 他自己 保留 一个 小的 白兰地 - 店铺 一起 在
- - [leɪn] ,
Lewkenhors - Lane ,
- - 车道 ,

他说，他和埃奇沃思·贝丝在卢肯霍斯巷合伙经营一家小白兰地店。

[ænd; ənd] [wʌns] - [ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'kweɪntəns]
and once sav'd about Thirty Pounds ; but having such an universal Acquaintance
和 一次 - 关于 三十 英镑 ; 但 拥有 这样的 一个 普遍的 熟人
[ə'mʌŋst] [θiːvz] ,
amongst Theives ,
在 盗贼 ,

而且曾经省下了大约三十英镑；但是由于在盗贼中人脉广泛，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [kɔːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['bɪznəs] ,
he had frequent calls to go Abroad , and soon quitted that Business ,
他 有 频繁 呼叫 到 去 国外 , 和 很快 辞职 那 商业 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
and his Shop .
和 他的 店铺 .

他经常接到出国的邀请，不久便放弃了那项事业和他的店铺。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 2d , [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kən'fedərət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] ['eɪliəs]
On Friday the 2d , of October his old Confederate Joseph Blake alias
在 星期五 这 2d , 的 十月 他的 老的 南方邦联 约瑟夫 布莱克 别名
- ,
Blewskin ,
- ,

10月2日星期五，他的老南方邦联战友约瑟夫·布莱克（别名布鲁斯金）

[wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['pærɪʃ] [baɪ] ['dʒɒnəθən]
was apprehended and taken at a House in St . Giles's Parish by Jonathan
曾是 被捕 和 已采取 在 一个 房子 在 英石 . 吉尔斯的 教区 经过 乔纳森
[waɪld] ,
Wild ,
荒野 ,

被乔纳森·怀尔德在圣吉尔斯教区的一所房子里抓获并带走。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [-] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] .
and by Justice Blackerby committed to Newgate .
和 经过 正义 布莱克比 坚定的 到 纽盖特 .

经布莱克比法官裁定，判处纽盖特监狱监禁。

['wɪljəm] [fiːld] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [əʊθ] ,
William Field who was at his liberty , appearing and making Oath ,
威廉 场地 WHO 曾是 在 他的 自由 , 出现 和 制作 誓言 ,

威廉·菲尔德当时处于自由状态，他出庭并宣誓。

[ðæt] - [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒɒn] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːgləri]
that Blewskin together with John Sheppard and himself , committed the Burglary
那 - 一起 和 约翰 谢泼德 和 他自己 , 坚定的 这 入室盗窃
[ænd; ənd] ['feləni] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,
and Felony in Mr . Kneebone's House ,
和 重罪 在 先生 . - 房子 ,

布莱斯金与约翰·谢泼德以及他本人一起，在尼伯恩先生的家中实施了入室盗窃和重罪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʃepərd] [wɒz; wəz] .
for which Sheppard was Condemn'd .
为了 哪个 谢泼德 曾是 被判有罪 .

谢泼德因此被判刑。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] - ['beɪli] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)]
The Sessions commencing at the Old - Bailey on Wednesday the 14th of October
这 会议 开始 在 这 老的 - 贝利 在 周三 这 14th 的 十月
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

庭审将于10月14日星期三在老贝利刑事法院开始，

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
an Indictment was found against Blewskin for the same ,
一个 起诉书 曾是 成立 反对 - 为了 这 相同的 ，

针对布鲁斯金的同一指控成立。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['beɪli] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;
and he was brought down from Newgate to the Old - Bailey to be Arraign'd in order to his Tryal ;
和 他 曾是 带来 向下 从 纽盖特 到 这 老的 - 贝利 到 是 - 在 命令 到 他的 特里尔 ；

他被从纽盖特监狱押送到老贝利法院接受传讯和审判；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] :
and being in the Yard within the Gate before the Court :
和 存在 在 这 院子 之内 这 门 前 这 法庭 ：

并且身处法庭大门内的院子里：

['mɪstə(r)] . [waɪld] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [waɪld] ,
Mr . Wild being there Drinking a glass of Wine with him , he said to Mr . Wild ,
先生 . 荒野 存在 那里 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 他 ， 他 说 到 先生 . 荒野 ，

威尔德先生当时也在场，正和他一起喝着酒，他对威尔德先生说：

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ?
You may put in a word for me , as well as for another Person ?
你 可能 放 在 一个 单词 为了 我 ， 作为 出色地 作为 为了 其他 人 ？

你可以帮我以及其他人说句话吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [waɪld] , [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
To which Mr . Wild reply'd , I cannot do it .
到 哪个 先生 . 荒野 已回复 ， 我 不能 做 它 .

对此，威尔德先生回答说："我做不到。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] - [ʌp] ['veri] ['spiːdəli] ,
You are certainly a dead Man , and will be tuck'd up very speedily ,
你 是 当然 一个 死的 男人 ， 和 将要 是 - 向上 非常 迅速地 ，

你死定了，很快就会被安葬。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] : [ˌweərə'pɒn] - [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siːzd] ['mɪstə(r)] . [waɪld][baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
or words to that effect : Whereupon Blewskin on a sudden seiz'd Mr . Wild by the Neck ,
或者 字 到 那 影响 ： 于是 - 在 一个 突然 被扣押 先生 . 荒野 经过 这 脖子 ，

或者类似的话：于是布鲁斯金突然抓住威尔德先生的脖子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɑːsp] [naɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]['mænə(r)] ;
and with a little Clasp Knife he was provided with he cut his Throat in a very dangerous Manner ;
和 和 一个 小的 搭扣 刀 他 曾是 假如 和 他 切 他的 喉 在 一个 非常 危险的 方式 ；

他用随身携带的一把小折刀，以极其危险的方式割断了自己的喉咙；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [stɒk] ['twɪstɪd] [ɪn] ['sevrəl] [plæts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and had it not been for a Muslin Stock twisted in several Plaits round his Neck ,
和 有 它 不是 到过 为了 一个 细棉布 库存 扭曲 在 一些 辫子 圆形的 他的 脖子 ,

若非他脖子上缠着几股编成辫子的细棉布，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪkliˌhʊd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['bælərd] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] ,
he had in all likelyhood succeeded in his barbarous Design before Ballard the Turnkey ,
他 有 在 全部 可能性 成功了 在 他的 野蛮 设计 前 巴拉德 这 交钥匙工程 ,

他很可能在巴拉德·特恩基之前就已经成功实施了他野蛮的计划。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ;
who was at Hand , could have time to lay hold of him ;
WHO 曾是 在 手 , 可以 有 时间 到 躺 抓住 的 他 ;

当时在汉德的人，可能有时间抓住他；

[ðə; ði] ['vɪlən] - ['ɑːftəwədz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , ['sweərɪŋ] ['meni] ['blʌdi] [əʊθs] ,
the Villain trumph'd afterwards in what he had done , Swearing many bloody Oaths ,
这 恶棍 - 然后 在 什么 他 有 完毕 , 咒骂 许多 血腥 誓言 ,

恶棍事后为自己所做的一切感到得意，并发誓要血债血偿。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɜːrdərd] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
that if he had murder'd him , he should have died with Satisfaction ,
那 如果 他 有 被谋杀 他 , 他 应该 有 死亡 和 满意 ,

如果他真的杀了他，他应该死得心满意足才对。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and that his Intention was to have cut off his Head ,
和 那 他的 意图 曾是 到 有 切 离开 他的 头 ,

他的本意是要砍下他的头颅，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] - [jɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] ,
and thrown it into the Sessions House - Yard among the Rabble ,
和 抛掷 它 进入 这 会议 房子 - 院子 之中 这 乌合之众 ,

然后把它扔进了议会大厦的院子里，扔给了乌合之众。

[ænd; ənd] - [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .
and Curs'd both his Hand and the Knife for not Executing it Effectually .
和 - 两个都 他的 手 和 这 刀 为了 不是 执行 它 有效地 .

他咒骂自己的手和刀，因为它们没能有效地执行命令。

['mɪstə(r)] . [waɪld] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['eɪb(ə)l] ['sɜːdʒənz] , [vɪz] .
Mr . Wild instantly had the Assistance of three able Surgeons , viz .
先生 . 荒野 即刻 有 这 协助 的 三 有能力的 外科医生 , 即 .

威尔德先生立即得到了三位能干的外科医生的帮助，他们分别是：

['mɪstə(r)] . [d'ɒbɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [huː] - [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Mr . Dobbins , Mr . Marten and Mr . Coletheart , who sew'd up the Wound ,
先生 . 多宾斯 , 先生 . 貂 和 先生 . - , WHO - 向上 这 伤口 ,

多宾斯先生、马滕先生和科莱特哈特先生缝合了伤口。

[ænd; ənd] [ɔrdɝd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] - ['evə(r)] [sɪns] ,
and order'd him to his Bed , and he has continu'd ever since ,
和 已订购 他 到 他的 床 , 和 他 有 - 曾经 自从 ,

然后命令他回床上躺下，此后他一直如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
but in a doubtful State of Recovery .
但 在 一个 疑 状态 的 恢复 .

但目前恢复情况不明。

[ðə; ði] ['felən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [saɪd][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , ['ɔːlsəʊ]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['ʃɛpərdz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The Felons on the Common Side of Newgate , also animated by Sheppard's Example ,
这 重罪犯 在 这 常见的 边 的 纽盖特 , 还 动画 经过 谢泼德的 例子 ,

《纽盖特监狱普通一侧的重罪犯》，也是由谢泼德的榜样制作的动画。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'reɪʃən] , [hæd; həd] [kʌt] ['sevrəl] ['aɪən][bɑːrz] [əsʌndɝ] ,
the Night before they were to be Shipt for Transporation , had cut several Iron Bars assunder ,
这 夜晚 前 他们 是 到 是 船 为了 运输 , 有 切 一些 铁 酒吧 分裂 ,

在他们准备被装船运输的前一天晚上，他们砍断了几根铁条。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] - [ɒf] [ðeə(r)] ['fetəz] , [ðə; ði] [rest] [hə'zɑː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
and some of them had saw'd off their Fetters , the rest Huzzaing , and making Noises ,
和 一些 的 他们 有 - 离开 他们的 镣铐 , 这 休息 欢呼 , 和 制作 噪音 ,

他们当中有些人锯断了镣铐，其余的人则欢呼雀跃，发出各种噪音。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
under pretence of being Joyful that they were to be remov'd on the Morrow ,
在下面 虚伪 的 存在 快乐 那 他们 是 到 是 已移除 在 这 明天 ,

他们假装很高兴明天就要被带走了，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['biːɪŋ] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [taɪm] [mɔː(r)] ,
to prevent the Workmen being heard ; and in two Hours time more ,
到 防止 这 工人 存在 听到 ; 和 在 二 小时 时间 更多的 ,

为了防止工人们的谈话被听到；再过两个小时，

[ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,
if their Design had not been discover'd ,
如果 他们的 设计 有 不是 到过 发现 ,

如果他们的设计没有被发现，

[nɪə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['vɪlɪənz] [hæd; həd] [biːn] [let] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [njuː] [ˌdepri'deiʃən] ;
near One Hundred Villians had been let loose into the World , to have committed new Depredations ;
靠近 一 百 反派 有 到过 让 松动的 进入 这 世界 , 到 有 坚定的 新的 掠夺 ;

近百名恶棍被释放到世界各地，犯下了新的罪行；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['ʃɛpərdz] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][hɪm'self]
nothing was wanted here but Sheppard's great Judgment , who was by himself
没有什么 曾是 通缉 这里 但 谢泼德的 伟大的 判断 , WHO 曾是 经过 他自己
[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] ,
in the strong Room ,
在 这 强的 房间 ,

这里什么都不需要，只需要谢泼德的伟大审判，他独自一人待在保险库里。

[kɔːld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]
call'd the Castle , meditating his own Deliverance , which he perfected in the
被称为 这 城堡 , 冥想 他的 自己的 解救 , 哪个 他 完善 在 这
['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
manner following .
方式 下列的 .

他呼唤城堡，沉思自己的救赎之道，并以如下方式完善了它。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn]
On Thursday the 15th of this Instant October , at between One and Two in
在 周四 这 15th 的 这 立即的 十月 , 在 之间 一 和 二 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the Afternoon ,
这 下午 ,

就在本周四，即10月15日下午1点到2点之间，

['wɪljəm] ['ɒstɪn] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] , [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
William Austin , an Assistant to the Keepers , a Man reputed to be a very
威廉 奥斯汀 , 一个 助手 到 这 守门员 , 一个 男人 知名 到 是 一个 非常
['dɪlɪdʒənt] ,
diligent ,
勤奋 ,

威廉·奥斯汀，守林人的助手，据说是一位非常勤奋的人，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [went] [tuː; tə] ['ʃɛpərd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and faithful Servant , went to Sheppard in the strong Room , call'd the Castle ,
和 忠实 仆人 , 去 到 谢泼德 在 这 强的 房间 , 被称为 这 城堡 ,

忠实的仆人去了城堡里，找到了谢泼德。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nesəsəriz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['evri] [deɪ] .
with his Necessaries , as was his Custom every Day .
和 他的 必需品 , 作为 曾是 他的 风俗 每一个 天 .

他带着自己的必需品，一如往常的习惯。

[ðeə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ['kæptɪn] ['gɪriː] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['prɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [gɒf]
There went along with him Captain Geary , the Keeper of New Prison , Mr . Gough
那里 去 沿着 和 他 队长 吉里 , 这 守门员 的 新的 监狱 , 先生 . 高夫
,
,
,

与他同行的还有吉里上尉、新监狱的狱长戈夫先生。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ɪn]['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
belonging to the Gate - house in Westminster , and two other Gentlemen ,
属于 到 这 门 - 房子 在 威斯敏斯特 , 和 二 其他 先生们 ,

属于威斯敏斯特门楼的，以及另外两位绅士，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɒstɪn] ['veri] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]
who had the Curiosity to see the Prisoner , Austin very strictly examined his
WHO 有 这 好奇心 到 看 这 囚犯 , 奥斯汀 非常 严格 检查 他的
['fetəz] ,
Fetters ,
镣铐 ,

出于好奇，奥斯汀仔细查看了囚犯身上的镣铐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [kʌfs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [seɪf] ;
and his Hand - Cuffs , and found them very Safe ;
和 他的 手 - 袖口 , 和 成立 他们 非常 安全的 ;

还有他的手铐，发现它们非常安全；

[hi:; hi] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['geɪətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] :
he eat his Dinner and talk'd with his usual Gayety to the Company :
他 吃 他的 晚餐 和 谈话 和 他的 通常 同性恋 到 这 公司 :

他吃完晚饭，像往常一样兴高采烈地和同事们聊天：

[ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
They took leave of him and wish'd him a good Evening .
他们 采取 离开 的 他 和 希望 他 一个 好的 晚上 .

他们向他告别，并祝他晚安。

[ðə; ði] [kɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] - ['beɪli] ,
The Court being sitting at the Old - Bailey ,
这 法庭 存在 坐着 在 这 老的 - 贝利 ,

法庭在老贝利法院开庭审理。

[ðə; ði] ['ki:pərz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] :
the Keepers and most of their Servants were attending there with their Prisoners :
这 守门员 和 最多 的 他们的 仆人 是 参加 那里 和 他们的 囚犯 :

狱卒和他们的大部分仆人都带着囚犯在那里：

[ænd; ənd] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
And Sheppard was told that if he wanted any thing more , then was his Time ,
和 谢泼德 曾是 讲述 那 如果 他 通缉 任何 事物 更多的 , 然后 曾是 他的 时间 ,

谢泼德被告知，如果他还想要什么，那么他的时间就到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] : [hi:; hi] - [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
because they could not come to him till the next Morning : He thank'd them for their Kindness ,
因为 他们 可以 不是 来 到 他 直到 这 下一个 早晨 : 他 - 他们 为了 他们的 仁慈 ,

因为他们直到第二天早上才能来见他：他感谢他们的好意。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and desir'd them to be as early as possible .
和 渴望 他们 到 是 作为 早期的 作为 可能的 .

并希望他们越早越好。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['mɪstə(r)] . [bɜ:d] ,
The same Night , soon after 12 of the Clock Mr . Bird ,
这 相同的 夜晚 , 很快 后 - 的 这 钟 先生 . 鸟 ,

当晚，刚过12点，伯德先生

[hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] ['tə:nəz] - [ʃɒp] [ədʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] ['nju:geɪt] , [wɒz; wəz] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
who keeps a Turners - shop adjoyning to Newgate , was disturb'd by the Watchman ,
WHO 保持 一个 特纳斯 - 店铺 相邻 到 纽盖特 , 曾是 扰乱 经过 这 守望者 ,

在纽盖特监狱附近经营一家木工店的店主，被守夜人打扰了。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [striːt] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] ,
who found his Street Door open , and call'd up the Family ,
WHO 成立 他的 街道 门 打开 , 和 被称为 向上 这 家庭 ,

他发现自己家的街门开着，于是给家人打了电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and they concluding the Accident was owing to the Carelessness of some
和 他们 总结 这 事故 曾是 欠款 到 这 疏忽 的 一些
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ,

他们得出结论，这起事故是由于议会中某些人的疏忽大意造成的。

[ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .
shut their Doors , and went to Bed again .
关闭 他们的 门 , 和 去 到 床 再次 .

他们关上门，又去睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [went] [ʌp] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə]
The next Morning Friday , at about eight Mr . Austin went up as usual to
这 下一个 早晨 星期五 , 在 关于 八 先生 . 奥斯汀 去 向上 作为 通常 到
[weɪt] [ɒn] ['ʃɛpərd] ,
wait on Sheppard ,
等待 在 谢泼德 ,

第二天星期五早上八点左右，奥斯汀先生像往常一样上楼去等候谢泼德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [ænd; ənd] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
and having unlock'd and unbolted the double Doors of the Castle ,
和 拥有 - 和 已拆卸 这 双倍的 门 的 这 城堡 ,

他们打开并打开了城堡的双扇大门,

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
he beheld almost a Cart - load of Bricks and Rubbish about the Room ,
他 观看 几乎 一个 大车 - 加载 的 砖块 和 垃圾 关于 这 房间 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [gɒn] :
and his Prisoner gone :
和 他的 囚犯 已消失 :

他看到房间里堆满了几乎一车砖头和垃圾，而他的囚犯却不见了:

[ðə; ði] [mæn] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] , [keɪm] ['tremblɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
The Man ready to sink , came trembling down again ,
这 男人 准备好 到 下沉 , 来了 发抖 向下 再次 ,

那个即将沉没的人，再次颤抖着沉了下去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd]
and was scarce able to Acquaint the People in the Lodge with what had
和 曾是 稀少 有能力的 到 熟人 这 人们 在 这 小屋 和 什么 有
.
happen'd .
发生了 .

他几乎无法向会所里的人们解释发生了什么事。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɒsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [men] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The whole Posse of the Prison ran up , and stood like Men depriv'd of their
这 所有的 民兵 的 这 监狱 跑 向上 , 和 站立 喜欢 男人 被剥夺的 的 他们的
['sensɪz] :
Senses :
感官 :

监狱里的全体押送队员都跑了过来，呆立着，如同失去了知觉一般:

[ðeə(r)] [sə'praɪz] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Their surprize being over ,
他们的 惊喜 存在 超过 ,

他们的惊喜结束了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [jet] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
they were in hopes that he might not have yet entirely made his Escape ,
他们 是 在 希望 那 他 可能 不是 有 然而 完全 制成 他的 逃脱 ,

他们希望他可能还没有完全逃脱。

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [kiːz] [tuː; tə]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [rʊmz; ruːmz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
and got their Keys to open all the strong Rooms adjacent to the Castle
和 得到 他们的 钥匙 到 打开 全部 这 强的 房间 邻近的 到 这 城堡
,
,
,

他们拿到了打开城堡附近所有密室的钥匙。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] , [wen] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
in order to Trace him , when to their farther Amazement ,
在 命令 到 痕迹 他 , 什么时候 到 他们的 更远 惊愕 ,

为了追踪他，令他们更加惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [lɒks] ,
they found the Door ready open'd to their Hands ; and the strong Locks ,
他们 成立 这 门 准备好 打开 到 他们的 手 ; 和 这 强的 锁 ,

他们发现大门已经为他们敞开；而坚固的锁，

[skruːz] [ænd; ənd][bəʊlts]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [skætɚd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] .
Screws and Bolts broken in pieces , and scatter'd about the Jayl .
螺丝 和 螺栓 破碎的 在 件 , 和 散落的 关于 这 JayL .

螺丝和螺栓都碎成了碎片，散落在杰伊尔号各处。

[sɪks] [greɪt] [dɔːz] ([wʌn] [weər'ɒv] ['hævɪŋ] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst])
Six great Doors (one whereof having not been open'd for seven Years past)
六 伟大的 门 (一 其中 拥有 不是 到过 打开 为了 七 年 过去的)
[wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] ,
were forc'd ,
是 被迫 ,

六扇大门（其中一扇已经七年没有打开过）被强行打开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːdz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt]
and it appear'd that he had Descended from the Leads of Newgate
和 它 出现 那 他 有 下降 从 这 线索 的 纽盖特
[baɪ][ə; eɪ] ['blæŋkit] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [fəstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [spaɪk] [hiː; hi][hæd; həd]
by a Blanket (which he fasten'd to the Wall by an Iron Spike he had
经过 一个 毯子 (哪个 他 系紧 到 这 墙 经过 一个 铁 长钉 他 有
['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]) [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːd] ,
taken from the Hatch of the Chapel) on the House of Mr . Bird ,
已采取 从 这 孵化 的 这 教堂) 在 这 房子 的 先生 . 鸟 ,

看来他从纽盖特监狱的铅板上，用一条毯子（他用从教堂舱口取来的铁钉把毯子固定在墙上）爬到了伯德先生的房子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [liːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [left]['əʊpən] ,
and the Door on the Leads having been left open ,
和 这 门 在 这 线索 拥有 到过 左边 打开 ,

而通往大门的门却敞开着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hiː; hi][pɑːst] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]
it is very reasonable to conclude he past directly to the Street Door down the
它 是 非常 合理的 到 结束 他 过去的 直接地 到 这 街道 门 向下 这
[steəz] ;
Stairs ;
楼梯 ;

由此可以非常合理地推断，他直接走下楼梯，来到了街边的门前；

['mɪstə(r)][bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [steəz]
Mr Bird and his Wife hearing an odd sort of a Noise on the Stairs
先生 鸟 和 他的 妻子 听力 一个 奇怪的 种类 的 一个 噪音 在 这 楼梯
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][bed] ,
as they lay in their Bed ,
作为 他们 躺 在 他们的 床 ,

伯德先生和他的妻子躺在床上时，听到楼梯上传来一种奇怪的声音。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [əlɑːrmd] [ðə; ði]['fæməli] .
a short time before the Watchman alarm'd the Family .
一个 短的 时间 前 这 守望者 警觉 这 家庭 .

就在守望者向家族发出警报前不久。

['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [keɪm] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['ʃɛpərdz] ['wɜːkmənʃɪp] ,
Infinite Numbers of Citizens came to Newgate to behold Sheppard's Workmanship ,
无限 数字 的 公民 来了 到 纽盖特 到 看哪 谢泼德的 做工 ,

无数市民来到纽盖特监狱，一睹谢泼德的杰作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['veri] ['redɪli] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ʌp] [steəz] ,
and Mr . Pitt and his Officers very readily Conducted them up Stairs ,
和 先生 . 匹兹堡 和 他的 警官 非常 容易 实施 他们 向上 楼梯 ,

皮特先生和他的官员们很爽快地带领他们上了楼。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ruːm] [tuː; tə][sə'spekt] ,
that the World might be convinc'd there was not the least room to suspect ,
那 这 世界 可能 是 - 那里 曾是 不是 这 至少 房间 到 怀疑 ,

让全世界都相信，没有丝毫怀疑的余地。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] , [ɔː(r)] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
either a Negligence , or Connivance in the Servants .
任何一个 一个 疏忽 , 或者 共谋 在 这 仆人 .

要么是疏忽，要么是仆人的串谋。

['evri] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ,
Every one express'd the greatest Surprize that has been known ,
每一个 一 表达 这 最 惊喜 那 有 到过 已知 ,

每个人都表达了前所未有的惊讶之情。

[ænd; ənd] - [ðəm'selvz] - [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and declar'd themselves satisfy'd with the Measures they had taken for the
和 - 他们自己 - 和 这 措施 他们 有 已采取 为了 这
[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
Security of their Prisoner .
安全 的 他们的 囚犯 .

他们表示对为保障囚犯安全所采取的措施感到满意。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
One of the Sheriffs came in Person ,
一 的 这 警长 来了 在 人 ,

其中一位警长亲自来了，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and went up to the Castle to be satisfy'd of the Situation of the
和 去 向上 到 这 城堡 到 是 - 的 这 情况 的 这
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

于是他们上到城堡，想看看那里的情况如何。

& [siː] . [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] .
& c . Attended by several of the City Officers .
& c . 参加 经过 一些 的 这 城市 警官 .

等等。多名市级官员出席。

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] - [haʊs] , [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
The Court being sat at the Sessions - House , the Keepers were sent for
这 法庭 存在 卫星 在 这 会议 - 房子 , 这 守门员 是 发送 为了
[ænd; ənd] ,
and Examin'd ,
和 已检查 ,

法庭在审判庭开庭，狱卒们被传唤并接受讯问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ] [retʃ]
and the Magistrates were in great Consternation , that so horrid a Wretch
和 这 地方法官 是 在 伟大的 惊愕 , 那 所以 可怕的 一个 可怜虫
[hæd; həd] - [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] .
had escap'd their Justice .
有 - 他们的 正义 .

地方官们大为震惊，如此可怕的恶棍竟然逃脱了他们的审判。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði]
It being intended that he should have been brought down to the Court the
它 存在 故意的 那 他 应该 有 到过 带来 向下 到 这 法庭 这
[lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,
last Day of the Sessions ,
最后的 天 的 这 会议 ,

原本计划让他于庭审的最后一天被带到法庭，

[ænd; ənd] [ɔrdɚd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ;
and order'd for Execution in two or three Days after ;
和 已订购 为了 执行 在 二 或者 三 天 后 ;

并下令在两三天后执行；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['mɪstə(r)]
if it appear'd that he was the Person Condemn'd for the breaking Mr
如果 它 出现 那 他 曾是 这 人 被判有罪 为了 这 打破 先生
. - [haʊs] ,
. Kneebone's House ,
. - 房子 ,

如果他被证实是因破坏尼伯恩先生的房子而被定罪的人，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , & [siː] .
and included in the Warrant for Execution , & c .
和 包括 在 这 保证 为了 执行 , & c .

并包含在执行令等文件中。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [rɪ'meɪn] [æz; əz]
Many of the Methods by which this miraculous Escape was effected , remain as
许多 的 这 方法 经过 哪个 这 神奇 逃脱 曾是 受影响 , 保持 作为
[jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
yet a Secret ,
然而 一个 秘密 ,

这次奇迹般的逃脱所使用的许多方法至今仍是秘密。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [tuː] ['evɪdənt] , [ðə; ði] [məʊst] ['riːznəbl] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz]
there are some indeed too Evident , the most reasonable Conjecture that has
那里 是 一些 的确 也 明显 , 这 最多 合理的 推测 那 有
- [biːn] [meɪd] , [ɪz] ,
hierto been made , is ,
- 到过 制成 , 是 ,

确实有一些显而易见的例子，迄今为止最合理的推测是：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [əsʌndɚ] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ]
that the first Act was his twisting and breaking assunder by the strength
那 这 第一的 行为 曾是 他的 扭曲 和 打破 分裂 经过 这 力量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [tʃeɪn] ,
of his Hands a small Iron Chain ,
的 他的 手 一个 小的 铁 链 ,

第一幕是他用双手将一条小铁链扭断。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] ['pædlɒk] ,
which together with a great Horse Padlock ,
哪个 一起 和 一个 伟大的 马 挂锁 ,

再加上一把很棒的马用挂锁，

([æz; əz] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['fetəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪplz])
(as went from the heavy Fetters about his Legs to the staples) confin'd
(作为 去 从 这 重的 镣铐 关于 他的 腿 到 这 主食) 受限
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
him to the Floor ,
他 到 这 地面 ,

（从腿上沉重的镣铐到钉子）将他束缚在地板上

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and with a Nail open'd the Padlock and set himself at Liberty about the
和 和 一个 指甲 打开 这 挂锁 和 放 他自己 在 自由 关于 这
[ruːm] :
Room :
房间 :

他用钉子打开了挂锁，在房间里自由活动起来：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] ['aɪən] [bɑː(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
A large flat Iron Bar appears to have been taken out of the Chimney ,
一个 大的 平坦的 铁 酒吧 出现 到 有 到过 已采取 出去 的 这 烟囱 ,

一根粗大的扁平铁条似乎从烟囱里被取了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ˌðeər'ɒv] - [tɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] - [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['meni] [fʊt] [ɪn]
with the Assistance thereof ' tis plain he broke thro ' a Wall of many Foot in
和 这 协助 其中 - 的 清楚的 他 打破 喉咙 - 一个 墙 的 许多 脚 在
['θɪknəs] ,
Thickness ,
厚度 ,

借助它，他显然突破了一道厚达数英尺的墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [ruːm] [kən'tɪgjuəs] ,
and made his way from the Castle into another strong Room Contiguous ,
和 制成 他的 方式 从 这 城堡 进入 其他 强的 房间 相邻的 ,

然后他从城堡进入了另一个与之相连的坚固房间，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪns] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prestən] ['prɪznər]
the Door of it not having been open'd since several of the Preston Prisoners
这 门 的 它 不是 拥有 到过 打开 自从 一些 的 这 普雷斯顿 囚犯
[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] :
were Confin'd there about seven Years ago :
是 受限 那里 关于 七 年 前 :

自从大约七年前几名普雷斯顿囚犯被关押在那里以来，那扇门就从未打开过：

[θriː] [skruːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] ['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ,
Three Screws are visibly taken off of the Lock ,
三 螺丝 是 明显地 已采取 离开 的 这 锁 ,
锁上的三个螺丝明显被取下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɑːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [fɔrkt] ['əʊpən] .
and the Doors as strong as Art could make them , forc'd open .
和 这 门 作为 强的 作为 艺术 可以 制作 他们 , 被迫 打开 .
而那些门，用艺术所能制造的最坚固的，也被强行打开了。

[ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] , ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [brəʊk] ,
The Locks and Bolts , either wrench'd or Broke ,
这 锁 和 螺栓 , 任何一个 - 或者 打破 ,
锁和螺栓，要么被撬开了，要么坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪənz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [kʌt] [əsʌndɚ] :
and the Cases and other Irons made for their Security cut assunder :
和 这 案例 和 其他 铁 制成 为了 他们的 安全 切 分裂 :
而用于保安的箱子和其他铁器也被割断了：

[æn; ən] ['aɪən] [spaɪk] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
An Iron Spike broke off from the Hatch in the Chapel ,
一个 铁 长钉 打破 离开 从 这 孵化 在 这 教堂 ,
教堂舱口的一根铁钉断裂了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [fəstɛnd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
which he fix'd in the Wall and fasten'd his Blanket to it ,
哪个 他 已修复 在 这 墙 和 系紧 他的 毯子 到 它 ,
他把挂钩固定在墙上，然后把毯子系在上面。

[tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [liːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrdz] [haʊs] ,
to drop on the Leads of Mr . Bird's House ,
到 降低 在 这 线索 的 先生 . 鸟类 房子 ,
掉落在伯德先生家的铅块上，

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [liːdz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ;
his Stockings were found on the Leads of Newgate ;
他的 长筒袜 是 成立 在 这 线索 的 纽盖特 ;
他的长袜在纽盖特监狱的铅板上被发现；

- [tɪz] - ['weðə(r)] ['sɪksti] [paʊndz] [wɪl] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
' tis question'd whether sixty Pounds will repair the Damage done to the Jayl .
- 的 - 无论 六十 英镑 将要 维修 这 损害 完毕 到 这 JayL .
人们质疑六十英镑是否足以弥补杰伊尔号所遭受的损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] - [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
It will perhaps be inquir'd how all this could be perform'd without his being
它 将要 也许 是 - 如何 全部 这 可以 是 执行 没有 他的 存在
[hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] ;
heard by the Prisoners or the Keepers ;
听到 经过 这 囚犯 或者 这 守门员 ;
或许有人会问，这一切是如何在不被囚犯或狱卒听到的情况下完成的；

- [tɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' tis well known that the Place of his Confinement is in the upper part of the
- 的 出色地 已知 那 这 地方 的 他的 监禁 是 在 这 上 部分 的 这
['prɪz(ə)n] ,
Prison ,
监狱 ,
众所周知，他被囚禁的地方在监狱的上层。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felən] ['biːɪŋ] [kept] ['eni] [weə(r)] [nɪə(r)][hɪm] ;
none of the other Felons being Kept any where near him ;
没有任何 的 这 其他 重罪犯 存在 保留 任何 在哪里 靠近 他 ;

其他重罪犯都没有被关押在他附近;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] , [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
and ' tis suppos'd that if any had heard him at Work , they would rather
和 - 的 假设 那 如果 任何 有 听到 他 在 工作 , 他们 会 相当

[hæv; həv] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ,
have facilitated ,
有 促进 ,

据说，如果有人听过他在工作中的表现，他们宁愿为他提供帮助。

[ðæn; ðən] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] .
than frustrated his Endeavours .
比 沮丧的 他的 努力 .

但这反而挫败了他的努力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
In the Course of his Breaches he pass'd by a Door on his Left belonging to
在 这 课程 的 他的 违规行为 他 通过 经过 一个 门 在 他的 左边 属于 到

[ðə; ði] ['kɒmən] - [saɪd] ['felən] ,
the Common - Side Felons ,
这 常见的 - 边 重罪犯 ,

在他逃亡的过程中，他经过左侧一扇属于普通罪犯的门，

[huː] [hæv; həv] [sɪns] - [hɪm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
who have since Curs'd him heartily for his not giving them an opportunity
WHO 有 自从 - 他 衷心地 为了 他的 不是 给予 他们 一个 机会

[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to kiss his Hand ,
到 吻 他的 手 ,

他们后来都狠狠地咒骂他，因为他没有给他们机会亲吻他的手。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [lɪft] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɪn] ;
and lending them a favourable lift when his Hand was in ;
和 贷款 他们 一个 有利 举起 什么时候 他的 手 曾是 在 ;

当他出手相助时，便能给予他们有利的帮助;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃepərd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz]
but that was not a Work proper for Mr . Sheppard to do in his
但 那 曾是 不是 一个 工作 恰当的 为了 先生 . 谢泼德 到 做 在 他的

[ðen] ['sɜːkəmstənsɪz] .
then Circumstances .
然后 情况 .

但就谢泼德先生当时的处境而言，那并不是一项合适的工作。

[hɪz; ɪz] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eni] [weə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] ,
His Fetters are not to be found any where about the Jayl ,
他的 镣铐 是 不是 到 是 成立 任何 在哪里 关于 这 JayL ,

在杰伊尔号附近，他的镣铐踪迹全无。

[frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm]
from whence ' tis concluded he has either thrown them down some
从 何处 - 的 结束 他 有 任何一个 抛掷 他们 向下 一些

['tʃɪmni] ,
Chimney ,
烟囱 ,

由此可以推断，他要么把它们从某个烟囱里扔了下去，

[ɔː(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ,
or carried them off on his Legs , the latter seems to be Impracticable ,
或者 携带 他们 离开 在 他的 腿 , 这 后者 似乎 到 是 不切实际 ,

或者用腿把它们扛走，但后一种方式似乎不太可行。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ;
and would still render his Escaping in such Manner the more astonishing ;
和 会 仍然 使成为 他的 逃脱 在 这样的 方式 这 更多的 惊人 ;

这样一来，他以这种方式逃脱就更加令人惊讶了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] , [æt; ət] ['njuːgeɪt] [ɪz] ,
and the only Answer that is given to the whole , at Newgate is ,
和 这 仅有的 回答 那 是 给定 到 这 所有的 , 在 纽盖特 是 ,

而纽盖特监狱给予所有人的唯一答案是：

[ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .
That the Devil came in Person and assisted him .
那 这 魔鬼 来了 在 人 和 协助 他 .

魔鬼亲自前来协助他。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pər'fɔːrmd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
He undoubtedly perform'd most of these Wonders in the darkest part of the Night ,
他 无疑 执行 最多 的 这些 奇迹 在 这 最黑暗的 部分 的 这 夜晚 ,

毫无疑问，他大部分的这些奇迹都是在夜深人静之时完成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ; [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and without the least Glimpse of a Candle ; a word ,
和 没有 这 至少 一瞥 的 一个 蜡烛 ; 一个 单词 ,

连一丝烛光都看不到；一句话，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
he has actually done with his own Hands in a few Hours ,
他 有 实际上 完毕 和 他的 自己的 手 在 一个 很少 小时 ,

他实际上在几个小时内就亲手完成了。

[wɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] ['ɑːtɪsts] [ə'laʊ] ,
what several of the most skilful Artists allow ,
什么 一些 的 这 最多 熟练 艺术家 允许 ,

一些技艺最精湛的艺术家所允许的，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
could not have been acted by a number of Persons furnish'd with proper Implements ,
可以 不是 有 到过 行动 经过 一个 数字 的 人 配备 和 恰当的 实施 ,

不可能由一群配备合适工具的人共同完成。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .
and all other Advantages in a full Day .
和 全部 其他 优势 在 一个 满的 天 .

以及一整天的其他所有优势。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] - ,
Never was there anything better Tim'd ,
绝不 曾是 那里 任何事物 更好的 - ,

从来没有比这更好的了，蒂姆。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tendəns] [ɒn]
the Keepers and all their Assistants being obliged to a strict Attendance on
这 守门员 和 全部 他们的 助理 存在 有义务 到 一个 严格的 出席 在
[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] ,
the Sessions at the Old Bailey ,
这 会议 在 这 老的 贝利 ,

狱警及其所有助手必须严格出席老贝利法院的庭审,

[wɪtʃ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['dʒɒnəθən] [waɪld]
which held for about a Week ; and Blewskin having confin'd Jonathan Wild
哪个 握住 为了 关于 一个 星期 ; 和 - 拥有 受限 乔纳森 荒野
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
to his Chamber ,
到 他的 商会 ,

这种情况持续了大约一周;布鲁斯金将乔纳森·怀尔德软禁在自己的房间里,

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .
a more favourable opportunity could not have presented for Mr .
一个 更多的 有利 机会 可以 不是 有 呈现 为了 先生 .
['ʃɛpərdz] [p'ɜːpəsɪz] .
Sheppard's Purposes .
谢泼德的 目的 .

对于谢泼德先生而言,不可能有比这更有利的机会了。

[ðə; ði] - [sʌfɝd] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The Jaylors suffer'd much by the Opinion the ignorant Part of the People
这 - 遭受 很多 经过 这 观点 这 无知 部分 的 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
entertain'd of the Matter ,
娱乐 的 这 事情 ,

杰勒家族因部分无知民众对此事的错误看法而遭受了巨大损失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] - [æt; ət] ,
and nothing would satisfie some , but that they not only Conniv'd at ,
和 没有什么 会 满足 一些 , 但 那 他们 不是 仅有的 - 在 ,

有些人无论如何都无法满足,但他们不仅对此表示赞同,而且还暗中策划。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]
but even assisted him in breaking their own Walls and Fences , and that
但 甚至 协助 他 在 打破 他们的 自己的 墙 和 栅栏 , 和 那
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː] ,
for this Reason too ,
为了 这 原因 也 ,

但他们甚至还帮助他拆毁了自己的围墙和栅栏,也是因为这个原因。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌp] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθəd]
That he should be at Liberty to instruct and train up others in his Method
那 他 应该 是 在 自由 到 指示 和 火车 向上 其他的 在 他的 方法
[ɒv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] ;
of House - Breaking ;
的 房子 - 打破 ;

他应该可以自由地指导和训练其他人使用他的破门而入法;

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [rəʊɡz] ,
and replenish the Town with a new set of Rogues ,
和 补充 这 镇 和 一个 新的 放 的 流氓 ,

并为城镇补充一批新的盗贼,

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] [siː] .
to supply the Places of those Transported beyond Sea .
到 供应 这 地点 的 那些 运输 超过 海 .

为那些被运送到海外的人们提供住所。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,
This is indeed a fine way of Judging , the well - known Characters of Mr . Pitt ,
这 是 的确 一个 美好的 方式 的 评判 , 这 出色地 - 已知 人物 的 先生 . 匹兹堡 ,

这的确是一种评判皮特先生笔下那些著名人物的好方法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][waɪp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][məʊst][lə'mentəb(ə)l] [truːθ] ,
and his Deputies , are sufficient to wipe of such ridiculous Imputations ; and ' tis a most lamentable Truth ,
和 他的 副手们 , 是 充足的 到 擦拭 的 这样的 荒谬的 推断 ; 和 - 的 一个 最多 令人惋惜的 真相 ,

以及他的副手们，足以驳斥这些荒谬的指控；这是一个非常令人遗憾的事实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ['vɪlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ;
that they have often - times had in their Charge Villains of the deepest Die ;
那 他们 有 经常 - 时代 有 在 他们的 收费 反派 的 这 最深处 死 ;

他们经常把最邪恶的恶棍列入他们的指控名单；

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [in'triːti] ,
Persons of Quality and great Worth , for whom no Entreaties ,
人 的 质量 和 伟大的 值得 , 为了 谁 不 恳求 ,

品德高尚、德高望重之人，无论恳求如何，

[nəʊ] [sʌmz] [haʊ] [lɑːdʒ] [səʊ'evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['prɪz(ə)n] ,
no Sums how large soever have been able to interfere between the doleful Prison ,
不 总和 如何 大的 无论如何 有 到过 有能力的 到 干扰 之间 这 悲伤的 监狱 ,

无论金额多么巨大，都无法干预这座悲伤的监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [triː] .
and the fatal Tree .
和 这 致命的 树 .

还有那棵致命的树。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] ,
The Officers have done their Duty , they are but Men ,
这 警官 有 完毕 他们的 责任 , 他们 是 但 男人 ,

军官们已经尽职尽责了，他们也只是普通人。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] , [ə; eɪ] - ,
and have had to deal with a Creature something more than Man , a Protoeus ,
和 有 有 到 交易 和 一个 生物 某物 更多的 比 男人 , 一个 - ,

并且不得不面对一种超越人类的生物，一种原始生命体。

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , [wɜːdz] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈwɜːkmənʃɪp]
Supernatural , Words cannot describe him , his Actions and Workmanship
超自然 , 字 不能 描述 他 , 他的 行动 和 做工
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)l] , [best] - [hɪm] .
which are too visible , best testifie him .
哪个 是 也 可见的 , 最好的 - 他 .

他神通广大，言语无法形容他，他的行为和作品太过显眼，便是最好的证明。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði] 17th , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [bleɪk] , [ˈeɪliəs] - , [keɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][æt; ət]
On Saturday the 17th , Joseph Blake , alias Blewskin , came upon his Tryal at
在 周六 这 17th , 约瑟夫 布莱克 , 别名 - , 来了 之上 他的 特里尔 在
[ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪli] :
the Old Bailey :
这 老的 贝利 :

17日星期六，约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金）在老贝利法院受审：

[fiːld] [ɡeɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [dʌn] [əˈɡenst]
Field gave the same Evidence against him , as he had formerly done against
场地 给予 这 相同的 证据 反对 他 , 作为 他 有 以前 完毕 反对
[ˈʃɛpərd] ;
Sheppard ;
谢泼德 ;

菲尔德对他提供的证据与他之前对谢泼德提供的证据相同；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪflɪŋ] [dɪˈfens] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [faʊnd] [hɪm] [ˈɡɪlti]
and the Prisoner making but a triffling Defence , the Jury found him Guilty
和 这 囚犯 制作 但 一个 杂乱无章 防御 , 这 陪审团 成立 他 有罪的
[ɒv; əv] [bʌɡlɝi] [ænd; ənd] [ˈfeləni] .
of Buglary and Felony .
的 入室盗窃 和 重罪 .

被告的辩护微不足道，陪审团裁定他犯有盗窃罪和重罪。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði]
The Criminal when the Verdict was brought in , made his Obeysances to the
这 刑事 什么时候 这 判决 曾是 带来 在 , 制成 他的 - 到 这
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

宣判时，罪犯向法庭表示服从。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
and thank'd them for their Kindness .
和 - 他们 为了 他们的 仁慈 .

并感谢他们的好意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
It will be necessary that we now return to the Behaviour of Mr .
它 将要 是 必要的 那 我们 现在 返回 到 这 行为 的 先生 .
[ˈʃɛpərd] ,
Sheppard ,
谢泼德 ,

现在我们有必要回到谢泼德先生的行为问题上来。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [flaɪt] .
some few Days before his last Flight .
一些 很少 天 前 他的 最后的 航班 .

在他最后一次飞行前几天。

[ˈmɪstə(r)] . [fɪɡ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [praɪz] [ˈfaɪtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪn] [ˈnjuːɡeɪt] ,
Mr . Figg the famous Prize Fighter comeing to see him , in NEWGATE ,
先生 . 菲格 这 著名的 奖 战斗机 即将到来 到 看 他 , 在 纽盖特 ,

著名拳击手菲格先生前来纽盖特观看他的比赛。

[ðeə(r)][pɑːst][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['reɪləri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪg]
there past some pleasant Raillery between them ; and after Mr . Figg
那里 过去的 一些 令人愉快的 玩笑 之间 他们 ; 和 后 先生 . 菲格
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他们之间有过一些愉快的玩笑；菲格先生走后，

['ʃɛpərd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send][hɪm][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
Sheppard declared he had a Mind to send him a formal Challenge to
谢泼德 声明 他 有 一个 头脑 到 发送 他 一个 正式的 挑战 到
[faɪt] [hɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ruːm] ;
Fight him at all the Weapons in the strong Room ;
斗争 他 在 全部 这 武器 在 这 强的 房间 ;

谢泼德宣称他打算正式向他发出挑战，用保险库里的所有武器与他决斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
and that let the Consequence be what it would ,
和 那 让 这 结果 是 什么 它 会 ,

那就让后果顺其自然吧。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
he should call at Mr . Figg's House in his way to Execution ,
他 应该 称呼 在 先生 . - 房子 在 他的 方式 到 执行 ,

他应该在前往刑场的途中顺道拜访一下菲格先生的家。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['meri] [glɑːs] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and drink a merry Glass with him by way of Reconciliation .
和 喝 一个 欢乐 玻璃 和 他 经过 方式 的 和解 .

为了和解，与他共饮一杯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [hɪz; ɪz] ['lɪnən]
A young Woman an Acquaintance of his Mother , who wash'd his Linnen
一个 年轻的 女士 一个 熟人 的 他的 母亲 , WHO 洗过的 他的 亚麻
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['nesəsəriz] ,
and brought him Necessaries ,
和 带来 他 必需品 ,

一位与他母亲相识的年轻女子，帮他洗衣服，给他带来生活必需品。

['hævɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'freɪ] , [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ; [sez] ['ʃɛpərd] [tuː; tə]
having in an Affray , got her Eyes beaten Black and Blue ; says Sheppard to
拥有 在 一个 斗殴 , 得到 她 眼睛 被打败 黑色的 和 蓝色的 ; 说道 谢泼德 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

谢泼德对她说，她在一次斗殴中被打得眼眶青紫。

[haʊ] [lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['mærid] ?
How long hast thou been Married ?
如何 长的 哈斯特 你 到过 已婚 ?

你结婚多久了？

- [ðə; ði] [wentʃ] .
Replyes the Wench .
- 这 妖妇 .

妓女回答道。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wen] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði]
I wonder you can ask me such a Question , when you so well know the
我 想知道 你 能 问 我 这样的 一个 问题 , 什么时候 你 所以 出色地 知道 这
['kɒntrəri] :
Contrary :
相反 :

我很好奇，既然你如此清楚相反的情况，为什么还会问我这样的问题：

[neɪ] , [sez] ['ʃɛpərd] [ə'gen] , ['seərə] [doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]
Nay , says Sheppard again , Sarah don't deny it , for you have gotten your
不 , 说道 谢泼德 再次 , 莎拉 不 否定 它 , 为了 你 有 获得 你的
[sə'tɪfɪkət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Certificate in your Face .
证书 在 你的 脸 .

谢泼德再次说道：“不，莎拉，别否认了，你已经亲眼见识到了。”

['mɪstə(r)] . ['aiətn] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪn]['drʊəri] - [leɪn] ['hævɪŋ] [pə'sjuːd] ['ʃɛpərd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
Mr . Ireton a Bailiff in Drury - Lane having pursued Sheppard after his Escape
先生 . 艾尔顿 一个 法警 在 德鲁里 - 车道 拥有 追击 谢泼德 后 他的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] - [həʊld] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['dɪlɪdʒəns] ;
from the Condemn'd - Hold with uncommon Diligence ;
从 这 被判有罪 - 抓住 和 罕见 勤勉 ;

德鲁里巷的法警艾尔顿先生，在谢泼德从监狱逃脱后，以非同寻常的勤勉追捕他；

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
(for the safety of that Neighbourhood which was the chief Scene of his
(为了 这 安全 的 那 邻里 哪个 曾是 这 首席 场景 的 他的
['viləni]) ['ʃɛpərd] [wen] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] ,
Villainies) Sheppard when Re - taken ,
恶棍) 谢泼德 什么时候 关于 - 已采取 ,

（为了他作恶的主要场所——那片街区的安全）谢泼德被重新夺回时，

[dɪ'kleəd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] -
declared , he would be even with him for it , and if ever he procur'd
声明 , 他 会 是 甚至 和 他 为了 它 , 和 如果 曾经 他 -
[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ə'gen] ,
his Liberty again ,
他的 自由 再次 ,

他宣称，他会为此与他讨回公道，如果他日后再次获得自由，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] .
he would give all his Prisoners an ACT OF GRACE .
他 会 给 全部 他的 囚犯 一个 行为 的 优雅 .

他会给予所有囚犯恩典。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][dʒə'kəʊs] [wei] [æskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm]
A Gentleman in a jocose way ask'd him to come and take a Dinner with him
一个 绅士 在 一个 滑稽的 方式 问 他 到 来 和 拿 一个 晚餐 和 他
,
,
,

一位绅士半开玩笑地邀请他一起共进晚餐。

['ʃɛpərd] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [teɪk] [æn; ən]
Sheppard reply'd , he accepted of the Invitation , and perhaps might take an
谢泼德 已回复 , 他 公认 的 这 邀请 , 和 也许 可能 拿 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm] ;
opportunity to wait on him ;
机会 到 等待 在 他 ;

谢泼德回复说，他接受了邀请，或许会借此机会服侍他；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd]

and there is great Reason to believe he has been as good as his Word

和 那里 是 伟大的 原因 到 相信 他 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词

. : .

我们有充分的理由相信他一直信守诺言。

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

He would complain of his Nights , as saying ,

他 会 抱怨 的 他的 夜晚 ， 作为 说 ，

他会抱怨自己的夜晚，说道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

It was dark with him from Five in the Evening , till Seven in the Morning ;

它 曾是 黑暗的 和 他 从 五 在 这 晚上 ，直到 七 在 这 早晨 ；

从傍晚五点到次日早上七点，他一直处于黑暗之中；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)][ə; eɪ][bed][ɔː(r)]['kænd(ə)l] , [hɪz; ɪz]

and being not permitted to have either a Bed or Candle , his

和 存在 不是 允许 到 有 任何一个 一个 床 或者 蜡烛 ， 他的

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dɪzməl] ;

Circumstances were dismal ;

情况 是 惨淡 ；

由于不被允许拥有床和蜡烛，他的处境十分凄惨；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] - ['dəʊsɪz] ,

and that he never slept but had some confus'd Doses ,

和 那 他 绝不 睡着了 但 有 一些 - 剂量 ，

而且他从不睡觉，但服药剂量却很混乱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kənsɪdɝd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

he said he consider'd all this with the Temper of a Philosopher .

他 说 他 考虑过 全部 这 和 这 脾气 的 一个 哲学家 .

他说，他以哲学家的心态思考了这一切。

['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [di'vain]

Neither his sad Circumstances , nor the solemn Exhortations of the several Divines

两者都不 他的 伤心 情况 ， 也不 这 庄严 劝勉 的 这 一些 神祇

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

who visited him ,

WHO 到访 他 ，

他悲惨的境遇，以及前来探望他的几位神职人员的郑重劝诫，都无济于事。

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sed] ,

were able to divert him from this ludicrous way of Expression ; he said ,

是 有能力的 到 转移 他 从 这 荒谬 方式 的 表达 ； 他 说 ，

能够让他不再以这种荒谬的方式表达；他说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rɑːðə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

They were all Ginger - bread Fellows , and came rather out of Curiosity ,

他们 是 全部 姜 - 面包 研究员 ， 和 来了 相当 出去 的 好奇心 ，

[ðæn; ðən] ['tʃærəti] ;

than Charity ;

比 慈善 ；

他们都是些姜饼人，与其说是出于慈善，不如说是出于好奇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['bælədz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and to form Papers and Ballads out of his Behaviour .

和 到 形式 文件 和 民谣 出去 的 他的 行为 .

并根据他的行为创作文章和歌谣。

[ə; eɪ][weltʃ; welʃ] ['klɜːdʒimən] [huː] [keɪm] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['mænə(r)] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;
A Welch Clergyman who came pretty often , requested him in a particularly Manner to refrain Drinking ;
一个 韦尔奇 牧师 WHO 来了 漂亮的 经常 ， 请求 他 在 一个 特别 方式 到 避免 喝 ；

一位经常来的威尔士牧师曾特别要求他戒酒；

([ðəʊ] - [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n])
(tho ' indeed there was no necessity for that Caution)
(虽然 - 的确 那里 曾是 不 必要性 为了 那 警告)

（尽管实际上没有必要发出这样的警告）

['ʃɛpərd] [sez] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] ;
Sheppard says , Doctor , You set an Example and I'll follow ;
谢泼德 说道 ， 医生 ， 你 放 一个 例子 和 患病的 跟随 ；

谢泼德说："医生，您树立榜样，我将效仿。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['sætə(r)][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] , [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [kənsɪdɝd] .
this was a smart Satyr and Repartee upon the Parson , some Circumstances consider'd .
这 曾是 一个 聪明的 色狼 和 妙语连珠 之上 这 牧师 ， 一些 情况 考虑过 .

这是对牧师的巧妙讽刺和反驳，考虑到了一些情况。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['wægˌstæf] ,
When he was visited in the Castle by the Reverend Mr . Wagstaff ,
什么时候 他 曾是 到访 在 这 城堡 经过 这 牧师 先生 . 瓦格斯塔夫 ，

当瓦格斯塔夫牧师先生到城堡拜访他时，

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][end] ,
he put on the Face only of a Preparation for his End ,
他 放 在 这 脸 仅有的 的 一个 准备 为了 他的 结尾 ，

他脸上只带着一副为死亡做准备的表情，

[æz; əz] [əpɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['friːkwənt] [ə'tempts] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
as appear'd by his frequent Attempts made upon his Escape ,
作为 出现 经过 他的 频繁 尝试 制成 之上 他的 逃脱 ，

从他多次试图逃跑的举动可以看出这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɛsd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
and when he has been press'd to Discover those who put him upon Means of Escaping ,
和 什么时候 他 有 到过 按下 到 发现 那些 WHO 放 他 之上 方法 的 逃脱 ，

当他被逼问出是谁让他逃脱时，

[ænd; ənd] [hɪm] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [hiː; hi] [wʊd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ,
and furnish'd him with Implements , he would passionately , and with a Motion of striking ,
和 配备 他 和 实施 ， 他 会 热情地 ， 和 和 一个 运动 的 引人注目 ，

并给他提供工具后，他会热情洋溢地举起武器，并做出击打的动作。

[seɪ] , [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [wʌn] [faɪlz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][b'aɪbəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
say , ask me no such Questions , one File's worth all the Bibles in the World .
说 ， 问 我 不 这样的 问题 ， 一 文件 值得 全部 这 圣经 在 这 世界 .

别问我这类问题，一份文件胜过世上所有的圣经。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
When ask'd if he had not put off all Thoughts of an Escape and
什么时候 问 如果 他 有 不是 放 离开 全部 想法 的 一个 逃脱 和

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Entertain'd none but those of Death ,
娱乐 没有任何 但 那些 的 死亡 ,

当被问及他是否已经摒弃了所有逃跑的念头，而只考虑死亡时，

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [nɒt] [də'rektli] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
would Answer by way of Question , not directly , whether they thought it possible ,
会 回答 经过 方式 的 问题 , 不是 直接地 , 无论 他们 想法 它 可能的 ,

他们会以反问的方式回答，而不是直接回答，他们是否认为这有可能。

[ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [wen] - [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
or probable for him to Effect his Release , when Manackled in the manner
或者 可能 为了 他 到 影响 他的 发布 , 什么时候 - 在 这 方式

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

或者说，在他被以那种方式束缚的情况下，他很可能无法获得释放。

[wen] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
When mov'd to improve the few Minutes that seem'd to remain of his Life ;
什么时候 已移动 到 提升 这 很少 分钟 那 似乎 到 保持 的 他的 生活 ;

当他决心改善生命中似乎仅剩的几分钟时；

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he did indeed listen to , but not regard the Design and Purport of his
他 做过 的确 听 到 , 但 不是 看待 这 设计 和 旨趣 的 他的

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
Admonition ,
警告 ,

他确实听取了劝诫，但并未重视劝诫的用意和目的。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
breaking in with something New of his own , either with respect to his former
打破 在 和 某物 新的 的 他的 自己的 , 任何一个 和 尊重 到 他的 以前的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,
Accomplices ,
同谋 ,

他以自己的方式闯入，带来了一些新的东西，无论是针对他以前的同伙，

[ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
or Actions , and all too with Pleasure and Gayety of Expression .
或者 行动 , 和 全部 也 和 乐趣 和 同性恋 的 表达 .

或者行动，并且都充满了愉悦和欢快的表达。

[wen] [ɪn]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['siːmɪŋli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] ; [bʌt; bət] [wʊd]
When in Chapel , he would seemingly make his Responses with Devotion ; but would
什么时候 在 教堂 , 他 会 似乎 制作 他的 回应 和 虔诚 ; 但 会

['aɪðə(r)] [lɑːf] ,
either Laugh ,
任何一个 笑 ,

在教堂里，他表面上会虔诚地回应祈祷；但有时却会大笑，

[ɔː(r)] [fɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ([wen] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːmən]) [biː; bi][ɒv; əv] [kən'tempt]
or force Expressions (when as an Auditor of the Sermon) be of Contempt
或者 力量 表达式 (什么时候 作为 一个 审计员 的 这 讲道) 是 的 鄙视

,
,
,

或者强迫（作为讲道听众时）表达轻蔑的态度，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
either of the Preacher , or of his Discourse .
任何一个 的 这 牧师 , 或者 的 他的 话语 .

无论是传道者本人，还是他的讲道。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] - [səʊ] , [ɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ([sɪns] [ˌriː'teɪkən]) [ðæt] ['demənstreɪtɪd]
In fine , he behav'd so , in Word , and Action , (since retaken) that demonstrated
在 美好的 , 他 - 所以 , 在 单词 , 和 行动 , (自从 重新夺回) 那 已证明
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the World ,
到 这 世界 ,

总之，他在言行上（后来重新获得）都表现出了这样的态度，向世人表明了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
that his Escape was the utmost Employ of his Thoughts ,
那 他的 逃脱 曾是 这 极致 采用 的 他的 想法 ,

他的逃脱是他思想的最高运用。

[wɒt'evə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
whatever Face of Penitence he put on when visited by the Curious .
任何 脸 的 忏悔 他 放 在 什么时候 到访 经过 这 好奇的 .

无论他面对好奇者时摆出怎样一副忏悔的表情。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɛpərdz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [faɪv] ['aʊəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
An Account of SHEPPARD'S Adventures of five Hours immediately after his
一个 帐户 的 谢泼德的 冒险 的 五 小时 立即地 后 他的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] ,
Escape from Newgate ,
逃脱 从 纽盖特 ,

谢泼德从纽盖特监狱逃脱后五个小时的冒险经历记述

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
in a Letter to his Friend .
在 一个 信 到 他的 朋友 .

在给朋友的一封信中。

[dɪə(r)] [frend] !
DEAR FRIEND !
亲爱的 朋友 !

亲爱的朋友！

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Over a Bottle of Claret you'll give me leave to declare it ,
超过 一个 瓶子 的 酒红色 你会 给 我 离开 到 宣布 它 ,

等我喝上一瓶波尔多红酒，你就会允许我说出真相了。

[ðæt] [aɪv] ['feəli] [pʊt][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][æt; ət] ['njuːgeɪt] , [ai] . [əʊ] . [juː] .
that I've fairly put the Vowels upon the good Folks at Newgate , i . o . u .
那 我已经 相当 放 这 元音 之上 这 好的 各位 在 纽盖特 , 我 . o . 你 .

我已经公平地把元音字母送给了纽盖特监狱的好人们，我欠你们的。

[wen] [aɪm]['eɪb(ə)l] , [ai] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] [fiːz] , - [tɪz][ə; eɪ] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] ,
When I'm able , I may , or may not discharge my Fees , ' tis a Fee - simple ,
什么时候 我是 有能力的 , 我 可能 , 或者 可能 不是 释放 我的 费用 , - 的 一个 费用 - 简单的 ,

当我有能力时，我可能会也可能不会支付我的费用，这是永久产权。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪm] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
for a Man in my Condition to acknowledge ; and tho ' I'm safe out of
为了 一个 男人 在 我的 状况 到 承认 ; 和 虽然 - 我是 安全的 出去 的
['njuːgeɪt] ,
Newgate ,
纽盖特 ,

对于我这样的人来说，承认这一点并不容易；虽然我已经安全离开了纽盖特监狱，

[ai][mʌst; məst] [jet] [hæv; həv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ə'fekt] , [ə; eɪ] [njuː] [geɪt] [baɪ] ['lɪmpɪŋ] ,
I must yet have , or at least , affect , a New Gate by Limping ,
我 必须 然而 有 , 或者 在 至少 , 影响 , 一个 新的 门 经过 跛行 ,

我必须拥有，或者至少要假装拥有一个跛脚的新门，

[ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [təʊz] [ɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] .
or Turning my Toes in by making a right Hand of my Feet .
或者 转弯 我的 脚趾 在 经过 制作 一个 正确的 手 的 我的 脚 .

或者，将脚趾向内弯曲，使我的脚像一只右手。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [prəʊ'lɪksəti][ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
Not to be long , for I hate Prolixity in all Business : In short ,
不是 到 是 长的 , 为了 我 恨 罗嗦 在 全部 商业 : 在 短的 ,

长话短说，因为我讨厌商务中的冗长赘述：简而言之，

['ɑːftə(r)] ['faɪlɪŋ] , - , ['sɔːɪŋ] , [wen] [nəʊ] ['bɒdi] [sɔː] .
after Filing , Defileing , Sawing , when no Body Saw .
后 备案 , - , 锯切 , 什么时候 不 身体 锯 .

锉削、亵渎、锯切之后，当没有身体锯切时。

['klaɪmɪŋ] ([ðɪs] [klaɪm] [ɪn]) [ˌaɪ 'tiː] [prɑːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] ,
Climbing (this Clime in) it prov'd a good Turner of my Affairs ,
攀登 (这 气候 在) 它 已提供 一个 好的 车工 的 我的 事务 ,

攀登（这次攀登）证明它很好地处理了我的事务，

[θruː] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːnə(r)] .
thro ' the House of a Turner .
喉咙 - 这 房子 的 一个 车工 .

穿过特纳之家。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɪ'striːt] [ɒn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn]
Being quite past , and safe from Estreat on Person or Chattels , and safe in
存在 相当 过去的 , 和 安全的 从 埃斯特雷特 在 人 或者 动产 , 和 安全的 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the Street ,
这 街道 ,

已经过去很久了，不会有人趁乱抢劫人身或财物，在街上也很安全，

[ai] [θɔːt] [θæŋks] [djuː] [tuː; tə][hɪm] [huː] [dɪ'lɪvə(r)] [hens] ;
I thought Thanks due to him who cou'd Deliver hence ;
我 想法 谢谢 到期的 到 他 WHO 可以 递送 因此 ;

我想感谢他，因为他能做到这一点；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]) [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]
and immediately (for you must know I'm a Catholick) to give Thanks
和 立即地 (为了 你 必须 知道 我是 一个 天主教徒) 到 给 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
for my Deliverance ,
为了 我的 解救 ,

然后立刻（因为你应该知道我是个天主教徒）感谢上帝赐予我的救赎。

[ai] [stept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪ] - [fʊ'aɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
I stept amongst the Grey - Fryers to come an joyn with me , in saying a
我 步 在 这 灰色的 - 油炸锅 到 来 一个 乔因 和 我 , 在 说 一个
['peɪtə(r)] - ['nɒstər] ,
Pater - Noster ,
帕特 - 诺斯特 ,

我走进灰衣修士们中间，加入他们，一起诵读《天主经》。

[ɔː(r)][səʊ] , [æt; ət][ɑː'men; eɪ'men] - ['kɔːnə(r)] .
or so , at Amen - Corner .
或者 所以 , 在 阿门 - 角落 .

或者说，在阿门角。

[ðə; ði] [fɹ'aɪəz] ['biːɪŋ] [fæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɔɪl] ,
The Fryers being Fat began to Broil ,
这 油炸锅 存在 胖的 开始 到 烤 ,

油炸锅里的油开始冒烟，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [bɔɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
and soon after Boild up into a Passion to be disturb'd at that time of Night .
和 很快 后 煮熟 向上 进入 一个 热情 到 是 扰乱 在 那 时间 的 夜晚 .

不久之后，便燃起了在夜深人静时被打扰的强烈欲望。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɜːdz] ,
But being got Loose and having no Time to Lose , I gave them good Words ,
但 存在 得到 松动的 和 拥有 不 时间 到 失去 , 我 给予 他们 好的 字 ,

但由于我已脱身，而且没有时间可以浪费，所以我对他们说了些好话。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and so the Business was done .
和 所以 这 商业 曾是 完毕 .

事情就这样结束了。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [suːn] - [θruː] ['lʌdˌgeɪt] ,
From thence I soon slip'd through Ludgate ,
从 因此 我 很快 - 通过 卢德盖特 ,

从那里我很快就溜进了卢德盖特。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['dæmnəbli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['beɪli] ['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] [ˌðeərə'baʊt] ,
but was damnably fearful of an Old Bailey always lurking thereabout ,
但 曾是 该死的 可怕 的 一个 老的 贝利 总是 潜伏 大约 ,

但他却极其害怕老贝利（Old Bailey，英国刑事法院）总是潜伏在附近。

[huː] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['nɪmb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ,
who might have brought me to the Fleet for being too Nimble , besides ,
WHO 可能 有 带来 我 到 这 舰队 为了 存在 也 灵活 , 除了 ,

此外，还有谁会因为我身手敏捷而把我送到舰队呢?

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'welkəm] [hʌgɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['dʌbljuː] . . . .
I was wonderfully apprehensive of receiving some unwelcome Huggings from the W . . . .
我 曾是 太棒了 忧虑 的 接收 一些 不受欢迎 拥抱 从 这 W . . . .

我当时非常忐忑不安，生怕收到W的“热情拥抱”……

[en][ðeə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪd] [ai] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)] [fliːt] - [dɪtʃ] ,
n there ; therefore with a step and a stride I soon got over Fleet - ditch ,
n 那里 ; 所以 和 一个 步 和 一个 步幅 我 很快 得到 超过 舰队 - 沟 ,

因此，我一步一步地就过了弗利特沟。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ɪn]['dʒʌstɪs][ai] [ɔːt])
and (as in Justice I ought)
和 (作为 在 正义 我 应该)

并且（正如我应当秉持的正义）

[ai] [preɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ai][gɒt]['əʊvə(r)] .
I prais'd the Bridge I got over .
我 赞扬 这 桥 我 得到 超过 .

我赞美了我走过的那座桥。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['braɪdˌwel] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Being a Batchelor , and not being capable to to manage a Bridewell you know .
存在 一个 巴切勒 , 和 不是 存在 有能力的 到 到 管理 一个 拘留所 你 知道 .

身为单身汉，却无法管理好你的婚房，你知道的。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [braɪdz] , [səʊ] [kept] [ðə; ði] [raɪt] - ,
I had no Business near St . Brides , so kept the right handside ,
我 有 不 商业 靠近 英石 . 新娘 , 所以 保留 这 正确的 - ,

我离圣布莱德教堂附近没有生意，所以就一直靠右走。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] - [ðeə(r)] ,
designing to Pop into the Alley as usual ; but fearing to go thro ' there ,
设计 到 流行音乐 进入 这 胡同 作为 通常 ; 但 害怕 到 去 喉咙 - 那里 ,

打算像往常一样溜进小巷；但又害怕穿过那里。

[ænd; ənd] [hɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'leɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and harp too much on the same String , it gave an Allay to my Intention ,
和 竖琴 也 很多 在 这 相同的 细绳 , 它 给予 一个 巷 到 我的 意图 ,

反复纠缠于同一根弦，反而削弱了我的意图。

[ænd; ənd] [ɒn] [ai] [went] [tuː; tə] [ʃuː] - [leɪn] [end] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊli] [hæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
and on I went to Shoe - lane end but there meeting with a Bully Hack of the Town ,
和 在 我 去 到 鞋 - 车道 结尾 但 那里 会议 和 一个 欺负 黑客 的 这 镇 ,

于是我继续往前走到鞋巷尽头，却在那里遇到了镇上的一个恶霸。

[hiː; hi] [hæv; həv] - [ˌem 'iː] [daʊn] , [wɪtʃ] [maɪ] ['spɪrɪt] [riˈzent] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['brɔːni] [dɒg] ,
he wou'd have shov'd me down , which my Spirit resenting , tho ' a brawny Dog ,
他 会 有 - 我 向下 , 哪个 我的 精神 怨恨 , 虽然 - 一个 强壮的 狗 ,

他本会把我推倒在地，我的灵魂对此感到愤恨，尽管他是一条强壮的狗。

[ai] [suːn] - [hɪm] , [fel] [saʊs] [æt; ət] [hɪm] ,
I soon Coller'd him , fell Souse at him ,
我 很快 - 他 , 跌倒 汤 在 他 ,

我很快就抓住了他，朝他泼了一大口水，

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪn] [ai] [stræpt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːs] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [tuː] ,
then with his own Cane I strapped till he was force to Buckle too ,
然后 和 他的 自己的 甘蔗 我 绑带 直到 他 曾是 力量 到 扣上 也 ,

然后我用他自己的拐杖把他抽打到不得不屈服为止。

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and hold his Tongue , in so much he durst not say his Soul was his own ,
和 抓住 他的 舌头 , 在 所以 很多 他 杜斯特 不是 说 他的 灵魂 曾是 他的 自己的 ,

他保持沉默，甚至不敢说自己的灵魂是属于自己的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pæk] [ɒv; əv] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] :
and was glad to pack of at Last , and turn his Heels upon me :
和 曾是 高兴的 到 盒 的 在 最后的 , 和 转动 他的 高跟鞋 之上 我 :

他终于可以收拾行装离开，转身就走，不再理会我了：

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
I was glad he was gone you may be sure ,
我 曾是 高兴的 他 曾是 已消失 你 可能 是 当然 ,

你可以肯定地说，我很高兴他走了。

[ænd; ənd] ['dekstrəsliː] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leg] - ['tævən] ;
and dextrously made a Hand of my Feet under the Leg - Tavern ;
和 灵巧地 制成 一个 手 的 我的 脚 在下面 这 腿 - 酒馆 ;

并灵巧地用脚在腿酒馆下做了一只手;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv]['fetə(r)] - [leɪn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] ,
but the very Thoughts of Fetter - Lane call'd to mind some Passages ,
但 这 非常 想法 的 束缚 - 车道 被称为 到 头脑 一些 段落 ,

但是费特巷的种种思绪却让我想起了某些段落,

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which made me avoid the Passage at the end of it ,
哪个 制成 我 避免 这 通道 在 这 结尾 的 它 ,

这让我避开了文章结尾的那段内容。

([nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] [juː; jʊ] [nəʊ])
(next to the Coffee House you know)
(下一个 到 这 咖啡 房子 你 知道)

(就在你知道的那家咖啡馆旁边)

[səʊ][ai] [suːn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ,
so I soon whip'd over the way ,
所以 我 很快 - 超过 这 方式 ,

于是我很快就驱车过去了,

[jet] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] ['wʊdn] ['lɒgə(r)] - [hedz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [meɪd] [dʒʌst][ðem; ðəm][ə; eɪ]
yet going along two wooden Logger - heads at St . Dunstan's made just them a
然而 去 沿着 二 木制的 日志记录器 - 头部 在 英石 . 邓斯坦的 制成 只是 他们 一个
[dæmd] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,
damn'd Noise about their Quarters ,
该死的 噪音 关于 他们的 四分之一 ,

然而,沿着圣邓斯坦教堂的两个木制伐木工头走,却在他们的住处发出了一阵该死的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [hʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
but the sight of me made perfectly Hush in a Minute ;
但 这 视线 的 我 制成 完美 嘘 在 一个 分钟 ;

但我一出现,立刻就安静了下来;

[naʊ] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][gəʊi][baɪ] [tʃɑːns] - [ə; eɪ] [raɪ] - [leɪn] ,
now fearing to goe by Chance - a wry - Lane ,
现在 害怕 到 去 经过 机会 - 一个 讽刺 - 车道 ,

现在害怕经过 Chance-a wry-Lane,

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [maɪ][self][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑː(r)]
as being upon the Watch my self and not to be debarr'd at Temple - Bar
作为 存在 之上 这 手表 我的 自己 和 不是 到 是 - 在 寺庙 - 酒吧
;
;
;

本人身处警戒线,不得在圣殿酒吧被取消资格;

[ai] [stəʊl] [ʌp] [bel] - [jɑːd] ,
I stole up Bell - Yard ,
我 偷窃 向上 钟 - 院子 ,

我偷偷溜上了贝尔庭院,

[bʌt; bət] ['nærəʊli] - ['biːɪŋ] ['klæpə(r)] - - [baɪ] [tuː] ['feloʊz] [ai][dɪd][nɒt][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
but narrowly escap'd being Clapper - claw'd by two Fellows I did not like in the Alley ,
但 勉强 - 存在 拍板 - - 经过 二 研究员 我 做过 不是 喜欢 在 这 胡同 ,

但险些被巷子里两个我不喜欢的家伙用爪子抓伤。

[səʊ][wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][gəʊi] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] - [ɒf] ['ɪntuː] [ʃɪə(r)] - [leɪn] ,
so was forc'd to goe round with a design to Sheer - off into Sheer - Lane ,
所以 曾是 被迫 到 去 圆形的 和 一个 设计 到 透明 - 离开 进入 透明 - 车道 ,

因此被迫另辟蹊径，设计方案是将道路改道至希尔巷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [əlɑːrmd] [ˌem 'iː]
but the Trumpet sounding at that very time , alarm'd me
但 这 喇叭 听起来 在 那 非常 时间 , 警觉 我

但就在那时响起的号角声，让我感到惊恐。

[səʊ] , [ai][wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [grəʊp] [maɪ] [wei] [bæk] [θruː] ['hemlɒk] - [kɔːt] ,
so , I was forc'd to Grope my way back through Hemlock - Court ,
所以 , 我 曾是 被迫 到 摸索 我的 方式 后退 通过 铁杉 - 法庭 ,

于是，我被迫摸索着穿过铁杉苑返回家中。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ʃɪp] - [jɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑː(r)] [ə'gen] ;
and take my Passage by Ship - Yard without the Bar again ;
和 拿 我的 通道 经过 船 - 院子 没有 这 酒吧 再次 ;

再次乘坐我的船坞通道，无需经过酒吧；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌsti] [frendz] ,
but there meeting with one of our trusty Friends ,
但 那里 会议 和 一 的 我们的 可靠 朋友们 ,

但是，在那里我们遇到了我们的一位可靠的朋友，

([ɔːl] ['serɪmənɪz] [ə; eɪ] - [pɑːt]) [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ai][mʌst; məst][ɪk'spekt][nəʊ]
(all Ceremonies a - part) he told me under the Rose I must expect no
(全部 仪式 一个 - 部分) 他 讲述 我 在下面 这 玫瑰 我 必须 预计 不
['mɜːsi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['pærɪʃ] ,
Mercy in St . Clement's Parish ,
怜悯 在 英石 . 克莱门特的 教区 ,

（除所有仪式外）他在玫瑰花下告诉我，在圣克莱门特教区，我别指望得到任何怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ˌɒnt] [wʊd] [feɪs] [ˌem 'iː] ,
for the Butchers there on the Back on't would Face me ,
为了 这 屠夫 那里 在 这 后退 不 会 脸 我 ,

那些在后面的屠夫会面对我，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kliːvəz] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['mærəʊ] [bəʊnz] ;
and with their Cleavers soon bring me down on my marrow Bones ;
和 和 他们的 猪殃殃 很快 带来 我 向下 在 我的 骨髓 骨头 ;

他们用刀砍下我的骨头，很快就把我砍倒在地；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ai] [suːn] ['heɪs(ə)nd] [ðens] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] [feinti] [ænd; ənd] [naɪt]
you may believe I soon hastened thence , but by this time being Fainty and night
你 可能 相信 我 很快 加快 因此 , 但 经过 这 时间 存在 昏厥 和 夜晚

你或许以为我很快就离开了，但那时我已经昏昏欲睡，夜幕降临。

[spent] , [ai][pʊt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [nɪə(r)][ðə; ði] [sə'vɔɪ] - [geɪt] ,
Spent , I put forward , and seeing a Light near the Savoy - Gate ,
花费 , 我 放 向前 , 和 看到 一个 光 靠近 这 萨沃伊 - 门 ,

我精疲力竭，向前走去，看到萨沃伊门附近有一道光亮，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
I was resolv'd not to make Light of the Opportunity ,
我 曾是 已解决 不是 到 制作 光 的 这 机会 ,

我决心不轻视这次机会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第3/3页

[bʌt; bət] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hɑːti] [dræm][ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd]['kælvɪn] , [ðæt] [ɪz] , [mʌm]
but call'd for an hearty Dram of Luther and Calvin , that is , Mum
但 被称为 为了 一个 爽朗 德拉姆 的 路德 和 加尔文 , 那 是 , 妈妈
[ænd; ənd][dʒɪ'niːvə][mɪksd] ;
and Geneva mix'd ;
和 日内瓦 混合 ;

但他却要求来一杯浓郁的路德和加尔文威士忌，也就是混合了妈妈威士忌和日内瓦威士忌的威士忌；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɑːst, fæst][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] ['nɒdl] ,
but having Fasted so long before , it soon got into my Noddle ,
但 拥有 禁食 所以 长的 前 , 它 很快 得到 进入 我的 面条 ,

但由于之前禁食了很长时间，很快就消化不良了。

[ænd; ənd] [ɛə] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['twenti] [steps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [ɪntaɪɚli] ['strændɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,
and e'er I had gone twenty steps , it had so intirely Stranded my Reason ,
和 曾经 我 有 已消失 二十 步骤 , 它 有 所以 完全地 搁浅 我的 原因 ,

我刚走了二十步，我的理智就完全丧失了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɑːf] - [muːn] - [striːt] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] - [ɪks'tʃeɪndʒ]
that by the time I came to Half - Moon - Street end , it gave a New - Exchange
那 经过 这 时间 我 来了 到 一半 - 月亮 - 街道 结尾 , 它 给予 一个 新的 - 交换
[tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
to my Senses ,
到 我的 感官 ,

当我走到半月街尽头时，我的感官得到了全新的体验。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .
and made me quite Lunatick .
和 制成 我 相当 疯子 .

这让我变得有点疯癫。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ai] [stəʊl] [daʊn] [dʒɔːdʒ] - ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [əʊf] - ['æli] [ɪn] [jɔːk] -
However , after a little Rest , I stole down George - Passage into Oaf - Alley in York -
然而 , 后 一个 小的 休息 , 我 偷窃 向下 乔治 - 通道 进入 笨蛋 - 胡同 在 约克 -
['bɪldɪŋz] ,
Buildings ,
建筑物 ,

然而，稍作休息后，我偷偷溜下乔治通道，进入了约克大厦的奥夫巷。

[ænd; ənd] [ðens] ([ðəʊ] - [ə; eɪ] [vaɪl] [mæn]) ['ɪntuː] ['vɪl.jərz] - [striːt] , [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði][strænd]
and thence (tho ' a vile Man) into Villiers - Street , and so into the Strand
和 因此 (虽然 - 一个 卑鄙的 男人) 进入 维利尔斯 - 街道 , 和 所以 进入 这 斯特兰德
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后（尽管是个卑鄙的人）进入维利尔斯街，再回到斯特兰德街。

[weə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [hɛfɚdz] - [hɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [hɑːp]
where having gone a little way , Hefford's - Harp at the Sign of the Irish - Harp
在哪里 拥有 已消失 一个 小的 方式 , 赫福德 - 竖琴 在 这 符号 的 这 爱尔兰 - 竖琴
,
,
,

走了一小段路后，赫福德竖琴在爱尔兰竖琴的标志处，

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)]
put me a Jumping and Dancing to that degree that I could not forbear
放 我 一个 跳 和 跳舞 到 那 程度 那 我 可以 不是 忍耐
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː'θʌmbələnd] - [haʊs] .
making a Somerset or two before Northumberland - House .
制作 一个 萨默塞特郡 或者 二 前 诺森伯兰郡 - 房子 .

这让我兴奋得手舞足蹈，以至于在诺森伯兰府前忍不住跳了一两首萨默塞特舞。

[ai] [θɔːt] [wʌns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [self] [dʒɒn] ['ʃɛpərd] ,
I thought once of taking the Windsor Coach for my self John Sheppard ,
我 想法 一次 的 采取 这 温莎 教练 为了 我的 自己 约翰 谢泼德 ，

我曾经想过独自乘坐温莎长途汽车，约翰·谢泼德

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [krʊk] — — [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
by the Name of Crook — — but fearing to be Hook'd in before my Journey's End ,
经过 这 姓名 的 克鲁克 — — 但 害怕 到 是 - 在 前 我的 旅程 结尾 ，

我名叫克鲁克——但我害怕在旅程结束前就被钩住，

[ai] [stept] ['ɪntuː] [hedʒ] - [leɪn] ,
I stept into Hedge - Lane ,
我 步 进入 对冲 - 车道 ，

我走进了树篱巷，

[weə(r)] [tuː] ['hɑːlət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bau] ([ˌaɪ 'tiː] [siːm]) ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
where two Harlots were up in the Boughs (it seems) Branching out their Respects to one another ,
在哪里 二 妓女 是 向上 在 这 树枝 (它 似乎) 分枝 出去 他们的 尊重 到 一 其他 ，

两个妓女似乎在树枝上，互相伸出手臂表示敬意。

[θruː] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [ai] [ræn] - [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ,
through their Windows , and People beginning to gather thereabout , I ran Pelmel to Piccadilly ,
通过 他们的 视窗 ， 和 人们 开始 到 收集 大约 ， 我 跑 - 到 皮卡迪利 ，

透过他们的窗户，我看到人们开始聚集在附近，我从佩尔梅尔街跑到皮卡迪利大街。

[weə(r)] ['miːtɪŋ] [baɪ] [mɪr] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['beɪkəz] [kɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrnˌhæm] - [griːn] , [ai] ['biːɪŋ] [nɒt] ['miːli] - ,
where meeting by meer chance a Bakers Cart going to Turnham - Green , I being not Mealy Mouth'd ,
在哪里 会议 经过 米尔 机会 一个 面包师 大车 去 到 特纳姆 - 绿色的 ， 我 存在 不是 粉状 - ，

偶然间，我遇到了一辆开往特纳姆格林的面包车，而我又不是个爱嚼舌根的人，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] ['biːɪŋ] ['krʌsti] [ai] - [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
nor the Man being Crusty I wheel'd out of Town .
也不 这 男人 存在 硬皮的 我 - 出去 的 镇 .

也不是那个脾气古怪的男人，我把他推出城外了。

[ai] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət] ['hæməsmɪθ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [də'rektli] .
I did call at Hammersmith , having no occasion directly .
我 做过 称呼 在 哈默史密斯 ， 拥有 不 场合 直接地 .

我确实去过哈默史密斯，但并没有什么特别的原因。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [səʊ] ,
I shall stay two or three Days in that Neighbourhood , so ,
我 将 停留 二 或者 三 天 在 那 邻里 , 所以 ,

我将在那附近待两三天，所以

[ɪf] [juː; jʊ][də'rekt][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [slaɪ] [bəʊlt] ,
if you Direct a letter for Mr . Sligh Bolt ,
如果 你 直接的 一个 信 为了 先生 . 斯莱 螺栓 ,

如果您要为斯莱博尔特先生写一封信，

[tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] - [æt; ət] - , [ɪts] ['seɪfti] [wɪl] [beə(r)]
to be left with Mrs . Tabitha Skymmington at Cheesewick , it's Safety will Bear
到 是 左边 和 太太 . 塔比莎 - 在 - , 它是 安全 将要 熊
['wɔːtə(r)][baɪ] ['eni] [bəʊt] ,
Water by any Boat ,
水 经过 任何 船 ,

留给切斯威克镇的塔比莎·斯凯明顿夫人照看，安全无虞，任何船只都能承受。

[ænd; ənd] [kʌm] ['kʌrənt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə]
and come Current with the Tyde to
和 来 当前的 和 这 泰德 到

并与泰德河保持同步

[dɪə(r)] [bɒb]
Dear BOB
亲爱的 鲍勃

亲爱的鲍勃

[jɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp]
Yours from the Top
此致 从 这 顶部

来自高层的问候

[ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
of Newgate to the Bottom
的 纽盖特 到 这 底部

从纽盖特到底部

[dʒeɪ] . ['ʃɛpərd] .
J . SHEPPARD .
J . 谢泼德 .

J. 谢泼德。

[piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ] [siː] - , [tel] [hɪm][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ,
P . S . If you see Blewskin , tell him I am well ,
P . S . 如果 你 看 - , 告诉 他 我 是 出色地 ,

PS：如果你见到布鲁斯金，请告诉他我一切都好。

[ænd; ənd][həʊp] [hiː; hi] [rəsiːvd] [maɪ][lɑːst] — [ai] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ɪf] [ai] [dɜːst] ,
and hope he receiv'd my last — I wou'd write by the Post if I durst ,
和 希望 他 已收到 我的 最后的 — 我 会 写 经过 这 邮政 如果 我 杜斯特 ,

希望他收到了我的最后一封信——如果我敢的话，我会通过邮局寄出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['sɜːt(ə)nli] [pəʊst] - - [ɪf] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
but it wou'd be , certainly Post - pon'd if I did , and it would be
但 它 会 是 , 当然 邮政 - - 如果 我 做过 , 和 它 会 是
['streɪndʒə(r)] [tuː] ,
stranger too ,
陌生人 也 ,

但如果我那样做，肯定会被推迟，而且也会显得更奇怪。

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
to trust a Line by a Stranger ,
到 相信 一个 线 经过 一个 陌生人 ,

相信陌生人说的话，

[huː] [mait] [pɑːm][ə'pɒn][ˌjuː 'es][bəuθ][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hænd] .
who might Palm upon us both and never Deliver it to Hand .
WHO 可能 棕榈 之上 我们 两个都 和 绝不 递送 它 到 手 .

谁可能会把东西藏在我们俩身上，却永远不会送到我们手中。

[ai][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtəmən] , ([ai][deə(r)] [trʌst]) [huː] [ɪz] ['veri] ['meri] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I send this by a Waterman , (I dare trust) who is very Merry upon me ,
我 发送 这 经过 一个 沃特曼 , (我 敢 相信) WHO 是 非常 欢乐 之上 我 ,

我托一位水手（我敢相信他）送信，他非常高兴。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [nɒt][biː; bi][ɪn][maɪ]['dʒækɪt] .
and says he wou'd not be in my Jacket .
和 说道 他 会 不是 是 在 我的 夹克 .

他说他不会穿我的夹克。

['sætədeɪ] ['ɑːktəb] . - , - .
Saturday Octob . 17 , 1724 .
周六 十月 . - , - .

1724年10月17日，星期六。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]
We shall conclude with what had been often observ'd by many Persons to
我们 将 结束 和 什么 有 到过 经常 观察到 经过 许多 人 到
['ʃɛpərd] ; [vɪz] .
Sheppard ; viz .
谢泼德 ; 即 .

最后，我们将以许多人经常向谢泼德观察到的现象作为结尾；即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
That it was very Imprudent in him to take Shelter in the City ,
那 它 曾是 非常 轻率的 在 他 到 拿 庇护所 在 这 城市 ,

他选择在城里避难是非常不明智的。

[ɔː(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊld] ;
or the adjacent Parts of it , after his Escape from the Condemn'd Hold ;
或者 这 邻近的 部分 的 它 , 后 他的 逃脱 从 这 被判有罪 抓住 ;

或在他从被囚禁的牢房逃脱后，其相邻部分；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,
and withal to commit a Capital Offence , almost within Sight of Newgate ,
和 此外 到 犯罪 一个 首都 罪行 , 几乎 之内 视线 的 纽盖特 ,

而且，几乎就在纽盖特监狱附近，犯下了死罪。

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .
when his Life and all was in such Danger .
什么时候 他的 生活 和 全部 曾是 在 这样的 危险 .

当时他的生命和一切都处于如此危险之中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [vɪz] .
His Reply was general , viz .
他的 回复 曾是 一般的 , 即 .

他的答复很笼统，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] :
That it was his Fate :
那 它 曾是 他的 命运 :

这就是他的命运：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [raʊt]
But being ask'd a particular Reason for his not taking a longer Rout
但 存在 问 一个 特别的 原因 为了 他的 不是 采取 一个 更长 路线
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ,
than the City ,
比 这 城市 ,

但当被问及为何不选择比进城更长的路线时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːts] : ['pliːdɪd] ['pɒvəti] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪnmənt]
and the Neighbouring parts : pleaded Poverty as his Excuse for Confinement
和 这 邻接 部分 : 恳求 贫困 作为 他的 原谅 为了 监禁
[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪmɪts] ;
within those Limits ;
之内 那些 限制 ;

邻近地区：以贫困为由，请求允许被限制在这些地区之内；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːdʒɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['mɑːstə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][faɪv]
at the same time urging , that had he been Master at that time of five
在 这 相同的 时间 敦促 , 那 有 他 到过 掌握 在 那 时间 的 五
[paʊndz] ,
Pounds ,
英镑 ,

与此同时，他还强调，如果他当时是五英镑的主人，

['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
England should not have been the Place of his Residence ,
英格兰 应该 不是 有 到过 这 地方 的 他的 住宅 ,

英国本不该是他的居住地。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['pɑːpjuleɪtid] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
having a good Trade in his Hands to live in any populated Part of the World
拥有 一个 好的 贸易 在 他的 手 到 居住 在 任何 人口稠密 部分 的 这 世界
.
.
.

只要手头有门好手艺，就能在世界任何人口稠密的地方生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷